叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 剑桥(cambridge) 000001

2. 剑桥(cambridge) 000002

3. 剑桥(cambridge) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑桥(Cambridge)
第1/3页

['bju:tɪf(ə)l]	['brɪt(ə)n]	—	['keɪmbrɪdʒ]
BEAUTIFUL	**BRITAIN**	**—**	**CAMBRIDGE**
美丽的	英国	—	剑桥

美丽的英国——剑桥

[baɪ]	['gɔ:rdn]	[hoʊm]
By	**Gordon**	**Home**
经过	戈登	家

作者：戈登·霍姆

[	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	:	[ðə; ði][oʊld]	['geɪtweɪ]	[ʌv; əv]	['kɪŋz]	['kɑ:lɪdʒ]
[	**Illustration**	**:**	**THE**	**OLD**	**GATEWAY**	**OF**	**KING'S**	**COLLEGE**
[	插图	:	这	老的	网关	的	国王的	大学

【插图：国王学院旧大门】

[ðɪs]	[ɪz]	[naʊ]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	['laɪbreri]	.
This	**is**	**now**	**the**	**Entrance**	**to**	**the**	**University**	**Library**	**.**
这	是	现在	这	入口	到	这	大学	图书馆	.

这里现在是大学图书馆的入口。

[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃɔ:rt]	[stri:t]	[ɪz][pɑ:rt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nɔ:rθ]	[saɪd][ʌv; əv]	['kɪŋz]	['kɑ:lɪdʒ]
At	**the**	**end**	**of**	**the**	**short**	**street**	**is**	**part**	**of**	**the**	**north**	**side**	**of**	**King's**	**College**
在	这	结尾	的	这	短的	街道	是	部分	的	这	北	边	的	国王学院	大学

['tʃæp(ə)l]	.	]
Chapel	**.**	**]**
教堂	.	]

这条短街的尽头是国王学院礼拜堂北侧的一部分。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]	['tʃæptər]
PAGE	**CHAPTER**
页	章

页码 章节

[θri:][aɪ]	.	[sʌm; səm]	[kəm'pærəsnz]	[sɪks][i:]	.
3	**I**	**.**	**SOME**	**COMPARISONS**	**6**	**II**	**.**
3	我	.	一些	比较	6	二	.

I. 一些比较 6 II.

['ɜ:rli]	['keɪmbrɪdʒ]	-	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
EARLY	**CAMBRIDGE**	**15**	**III**	**.**
早期的	剑桥	-	三、	.

早期剑桥 15 III.

[ðə; ði]	['greɪtər]	['kɑ:lɪdʒɪz]	-	[ˌaɪ 'vi:]	.
THE	**GREATER**	**COLLEGES**	**35**	**IV**	**.**
这	更大的	大学	-	第四	.

大学院 35 IV.

[ðə; ði]	['lesər]	['kɑ:lɪdʒɪz]	-
THE	**LESSER**	**COLLEGES**	**51**
这	较少	大学	-

较小的学院 51

[viː] . [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['laɪbreri] , [ðə; ði] ['senət] [haʊs] , [ðə; ði] [pɪt] [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði]

V	.	THE	UNIVERSITY	LIBRARY	,	THE	SENATE	HOUSE	,	THE	PITT	PRESS	,	AND	THE
V	.	这	大学	图书馆	,	这	参议院	房子	,	这	皮特	按	,	和	这

[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] - ['vaɪ, 'viː] .

MUSEUMS	57	VI	.
博物馆	-	六年级	.

五、大学图书馆、参议院大楼、匹兹堡大学出版社和博物馆 57 六、

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

THE	CHURCHES	IN	THE	TOWN
这	教堂	在	这	镇

镇上的教堂

- ['ɪndeks]

64	INDEX
-	指数

64 索引

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]

PAGE	ILLUSTRATION
页	插图

页面插图

['frʌntɪspiːs] [wʌn] .

Frontispiece	1	.
卷首插图	1	.

卷首插图 1.

[ðə; ði][oʊld] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] - [ˌtuːˈtuː] .

THE	OLD	GATEWAY	OF	KING'S	COLLEGE	17	2	.
这	老的	网关	的	国王的	大学	-	2	.

国王学院旧大门 17 2.

[ðə; ði] ['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	LIBRARY	WINDOW	OF	ST	.
这	图书馆	窗户	的	英石	.

圣图书馆的窗户

['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] - [θriː] .

JOHN'S	COLLEGE	24	3	.
约翰的	大学	-	3	.

约翰学院 24 3.

[ɪn] [ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] - [fɔːr] .

IN	THE	CHOIR	OF	KING'S	COLLEGE	CHAPEL	33	4	.
在	这	唱诗班	的	国王的	大学	教堂	-	4	.

在国王学院教堂唱诗班 33 4.

[ðə; ði] ['entrəns] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] - [faɪv] .

THE	ENTRANCE	GATEWAY	OF	TRINITY	COLLEGE	40	5	.
这	入口	网关	的	三位一体	大学	-	5	.

三一学院入口大门 40 5.

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['kaɪəs] ['kɑːlɪdʒ] - [sɪks] .

THE	GATE	OF	HONOUR	,	CAIUS	COLLEGE	49	6	.
这	门	的	荣誉	,	凯厄斯	大学	-	6	.

凯厄斯学院荣誉之门 49 6.

[ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [ɪn] [ɪˈmænjuəl] [ˈkɑːlɪdʒ] - [ˈsɛvən] .

THE	OLD	COURT	IN	EMMANUEL	COLLEGE	56	7	.
这	老的	法庭	在	伊曼纽尔	大学	-	7	.

伊曼纽尔学院旧法院 56 7.

[ðə; ði] [ˈsɜːrkjələr] [ˈnɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈseplkər] [ɑːn][ðə; ði][ˈkʌvər][eɪt] .

THE	CIRCULAR	NORMAN	CHURCH	OF	THE	HOLY	SEPULCHRE	On	the	cover	8	.
这	圆	诺曼	教会	的	这	圣	坟墓	在	这	覆盖	8	.

圣墓圆形诺曼式教堂，封面 8。

[ðə; ði] " [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] , " [ˌes ˈtiː] .

THE	"	BRIDGE	OF	SIGHS	,	"	ST	.
这	"	桥	的	叹息	,	"	英石	.

“叹息桥”，圣。

[ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒ]

JOHN'S	COLLEGE
约翰的	大学

约翰学院

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[sʌm; səm] [kəmˈpærəsnz]

SOME	COMPARISONS
一些	比较

一些比较

" ... [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈælən] , [ænd; ənd][sɜːr][ˈedwərd] [skɔt] [ænd; ənd]

"	...	and	so	at	noon	with	Sir	Thomas	Allen	,	and	Sir	Edward	Scott	and
"	...	和	所以	在	中午	和	先生	托马斯	艾伦	,	和	先生	爱德华	斯科特	和

[lɔːrd] [ˈkɑːrlɪŋfərd] ,

Lord	Carlingford	,
主	卡灵福德	,

“……于是中午时分，托马斯·艾伦爵士、爱德华·斯科特爵士和卡林福德勋爵也在那里……”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [æmˈbæsədɚz] , [wer] [aɪ][daind][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ... .

to	the	Spanish	Ambassador's	,	where	I	dined	the	first	time	...	.
到	这	西班牙语	大使的	,	在哪里	我	用餐	这	第一的	时间	...	.

我第一次去西班牙大使官邸用餐……

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːksfərd] [ˈskɑːlər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] - [gaʊn] ... .

And	here	was	an	Oxford	scholar	,	in	a	Doctor	of	Laws	'	gowne	...	.
和	这里	曾是	一个	牛津	学者	,	在	一个	医生	的	法律	-	礼服	...	.

眼前这位竟然是一位身穿法学博士袍的牛津学者……

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][tɔːk] ;

And	by	and	by	he	and	I	to	talk	;
和	经过	和	经过	他	和	我	到	讲话	;

过了一会儿，我和他聊了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈveri] [ˈmeri] [æt; ət][maɪ] [dɪˈfendɪŋ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [əˈgenst] [ˈɑːksfərd] .

and	the	company	very	merry	at	my	defending	Cambridge	against	Oxford	.
和	这	公司	非常	欢乐	在	我的	防守	剑桥	反对	牛津	.

公司上下都为我捍卫剑桥对抗牛津而感到非常高兴。

" — ['pepis] - ['daɪəri] ([meɪ] [faɪv] , -) .

"	—	PEPYS	'	Diary	(	May	5	,	1669	)	.
"	—	佩皮斯	-	日记	(	可能	5	,	-	)	.

“——佩皮斯的日记（1669 年 5 月 5 日）。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [siːmz] ['ɔːlmoʊst]

In	writing	of	Cambridge	,	comparison	with	the	great	sister	university	seems	almost
在	写作	的	剑桥	,	比较	和	这	伟大的	姐姐	大学	似乎	几乎

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

在描写剑桥大学时，几乎不可避免地要将其与另一所伟大的姊妹大学进行比较。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ɑːksfərd][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [prɪ] - ['emɪnənt]

and	,	since	it	is	so	usual	to	find	that	Oxford	is	regarded	as	pre	-	eminent
和	,	自从	它	是	所以	通常	到	寻找	那	牛津	是	认为	作为	预	-	杰出

[ɑːn] ['evri] [kaʊnt] ,

on	every	count	,
在	每一个	数数	,

而且，由于牛津大学在各个方面都被认为是首屈一指的，这种情况已是司空见惯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][kleɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtli] [les] ['eɪnʃənt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

we	are	tempted	to	make	certain	claims	for	the	slightly	less	ancient	university
我们	是	受诱惑	到	制作	肯定	索赔	为了	这	轻微地	较少的	古老的	大学

.

:

.

我们很想对这所历史稍短的大学做出一些评价。

[ðiːz] [kleɪmz][ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mætər] [ɪf] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][hoʊld][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

These	claims	are	an	important	matter	if	Cambridge	is	to	hold	its	rightful	position
这些	索赔	是	一个	重要的	事情	如果	剑桥	是	到	抓住	它是	正当的	位置

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

in	regard	to	its	architecture	,
在	看待	到	它是	建筑学	,

如果剑桥想要在建筑领域保持其应有的地位，这些诉求至关重要。

[ɪts] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['ætməsfɪr] .

its	setting	,	and	its	atmosphere	.
它是	环境	,	和	它是	气氛	.

它的环境和氛围。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ,

Beginning	with	the	last	,
开始	和	这	最后的	,

从最后一个开始，

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][felt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

we	do	not	hesitate	to	say	that	there	is	a	more	generally	felt	atmosphere	of
我们	做	不是	犹豫	到	说	那	那里	是	一个	更多的	一般来说	毛毡	气氛	的

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

我们毫不犹豫地说，这里普遍弥漫着一种宁静祥和的气氛。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃɪeɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] ['sɪtiz] ,

such	as	the	mind	associates	with	the	best	of	our	cathedral	cities	,
这样的	作为	这	头脑	同事	和	这	最好的	的	我们的	大教堂	城市	,

例如，人们的脑海中会将之与我们最优秀的教堂城市联系起来，

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['bɪzir] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn]

in	Cambridge	than	is	to	be	enjoyed	in	the	bigger	and	busier	university	town
在	剑桥	比	是	到	是	享受	在	这	大	和	更繁忙	大学	镇

.

:

.

在剑桥，您可以享受到比在更大更繁华的大学城里更美好的体验。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][pɑːrt] [duː] [tuː; tə]['ɑːksfɝdz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtəri]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	is	in	part	due	to	Oxford's	situation	on	a	great	artery	leading	from	the
这	是	在	部分	到期的	到	牛津的	情况	在	一个	伟大的	动脉	领导	从	这

[mə'trɑːpəlɪs][tuː; tə][lɑːrdʒ]['sentərz][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][west] ;

Metropolis	to	large	centres	of	population	in	the	west	;
都会	到	大的	中心	的	人口	在	这	西方	;

这部分原因在于牛津位于连接大都会和西部人口中心的交通要道上;

[waɪl] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['roʊmən][roʊd][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

while	Cambridge	,	although	it	grew	up	on	a	Roman	road	of	some	importance	,
尽管	剑桥	,	虽然	它	生长	向上	在	一个	罗马	路	的	一些	重要性	,

而剑桥虽然是在一条颇具重要性的罗马道路上发展起来的,

[ɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]['fenlənd,'fenlænd][ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] , [ænd; ənd] ,

is	on	the	verge	of	the	wide	fenlands	of	East	Anglia	,	and	,
是	在	这	边缘	的	这	宽的	沼泽地	的	东方	安格利亚	,	和	,

位于东安格利亚广袤沼泽地的边缘，而且，

['biːɪŋ] [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɔːf][ðə; ði] [treɪd] - [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

being	thus	situated	off	the	trade	-	ways	of	England	,
存在	因此	位于	离开	这	贸易	-	方式	的	英格兰	,

由于地处远离英格兰贸易路线的地方，

[hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['skɑːlərli] [rɪ'poʊz] [wiː; wi]

has	managed	to	preserve	more	of	that	genial	and	scholarly	repose	we
有	管理	到	保存	更多的	的	那	和蔼可亲	和	学术性的	休息	我们

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['sentərz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

would	always	wish	to	find	in	the	centres	of	learning	,
会	总是	希望	到	寻找	在	这	中心	的	学习	,

它成功地保留了我们一直希望在学术中心看到的那种和蔼可亲、充满学术气息的氛围。

[ðæn; ðən][hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

than	has	the	other	university	.
比	有	这	其他	大学	.

比其他大学拥有的更多。

[ðen] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ɪz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] [ək'riːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

Then	this	atmosphere	is	little	disturbed	by	the	modern	accretions	to	the	town	.
然后	这	气氛	是	小的	不安	经过	这	现代的	增生	到	这	镇	.

因此，城镇的现代发展并没有对这种氛围造成太大影响。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [striːts] [ʌv; əv] [dʌl] [ænd; ənd]

On	the	east	side	,	it	is	true	,	there	are	new	streets	of	dull	and
在	这	东方	边	,	它	是	真的	,	那里	是	新的	街道	的	乏味的	和

['kɑːmənpleɪs] ['terəsɪz] ,

commonplace	terraces	,
平凡	露台	,

东边的确有一些新建的街道，街道两旁都是乏味普通的联排别墅。

[wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ə'weɪkənd] ['ɪŋglənd] [wɪl] [waɪp] [aʊt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts]

which	one	day	an	awakened	England	will	wipe	out	;	there	are	other	elements
哪个	一	天	一个	觉醒	英格兰	将要	擦拭	出去	;	那里	是	其他	元素

[ʌv; əv] ['ʌgli] ['sɔːdidnis] ,

of	ugly	sordidness	,
的	丑陋的	肮脏	,

总有一天，觉醒的英格兰会将这些罪恶彻底铲除；此外，还有其他丑陋肮脏的因素。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

which	the	lack	of	a	guiding	and	controlling	authority	,	and	the	use	of
哪个	这	缺少	的	一个	指导	和	控制	权威	,	和	这	使用	的

[dɪ'stresɪŋli] ['hɪdiəs] [waɪt] [brɪks] ,

distressingly	hideous	white	bricks	,
令人痛心地	可怕	白色的	砖块	,

缺乏指导和控制权威，以及使用极其丑陋的白色砖块，

[hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

has	made	possible	,
有	制成	可能的	,

使得

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [spend] [ə; eɪ] [wiːk]

but	it	is	quite	conceivable	that	a	visitor	to	the	town	might	spend	a	week
但	它	是	相当	可以想象的	那	一个	游客	到	这	镇	可能	花费	一个	星期

[ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

of	sight	-	seeing	in	the	place	without	being	aware	of	these	shortcomings	.
的	视线	-	看到	在	这	地方	没有	存在	意识到的	的	这些	缺点	.

但完全有可能，游客在这个小镇游览一周，却丝毫不会意识到这些不足之处。

[ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['truːli] ['eksələnt] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

This	fortunate	circumstance	is	due	to	the	truly	excellent	planning	of	Cambridge	.
这	幸运	环境	是	到期的	到	这	真的	出色的	规划	的	剑桥	.

这一幸运的局面归功于剑桥大学卓越的规划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]

It	is	not	for	a	moment	suggested	that	the	modern	growth	of	the	place	is
它	是	不是	为了	一个	片刻	建议	那	这	现代的	生长	的	这	地方	是

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

这丝毫没有暗示该地区的现代发展是理想的，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [ɪz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

but	what	is	new	and	unsightly	is	so	placed	that	it	does	not	interfere	with
但	什么	是	新的	和	难看的	是	所以	放置	那	它	做	不是	干扰	和

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	old	and	beautiful	.
这	老的	和	美丽的	.

但是，那些崭新而丑陋的东西，摆放的位置恰到好处，不会干扰到那些古老而美丽的东西。

[ðə; ði]['riːəl] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][soʊ] [ɪ'fektɪvli] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ] [griːnz] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] ,

The	real	Cambridge	is	so	effectively	girdled	with	greens	and	commons	,
这	真实的	剑桥	是	所以	有效地	束腰	和	青菜	和	公共领域	,

真正的剑桥被绿地和公共用地有效地环绕着。

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['laimiːz] , ['ɛlmz] , [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] ,

and	college	grounds	shaded	with	stately	limes	,	elms	,	and	chestnuts	,
和	大学	理由	阴影	和	庄严	青柠	,	榆树	,	和	栗子	,

校园里绿树成荫，高大的菩提树、榆树和栗树郁郁葱葱。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['nevər] ['eni] ['dʒɑ:rɪŋ] ['bæk,graʊndz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'lu:fnəs]
that **there** **are** **never** **any** **jarring** **backgrounds** **to** **destroy** **the** **sense** **of** **aloofness**
那 那里 是 绝不 任何 刺耳的 背景 到 破坏 这 感觉 的 冷漠
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri]
from **the** **ugly** **and** **untidy** **elements** **of** **nineteenth** **-** **century**
从 这 丑陋的 和 凌乱 元素 的 第十九 - 世纪
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [kən'spɪkjuəs] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
individualism **which** **are** **so** **often** **conspicuous** **at** **Oxford** **.**
个人主义 哪个 是 所以 经常 显眼的 在 牛津 .

这里永远不会有任何令人不快的背景来破坏那种与十九世纪个人主义丑陋和混乱的元素保持距离的感觉，而这些元素在牛津大学经常很显眼。

['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['betər] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['rɪvər][ðæn; ðən][hæz; həz][hɜ:r; hər]['sɪstər]
Cambridge **has** **also** **made** **better** **use** **of** **her** **river** **than** **has** **her** **sister**
剑桥 有 还 制成 更好的 使用 的 她 河 比 有 她 姐姐
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ;
university **;**
大学 ;

剑桥大学也比它的姐妹大学更好地利用了这条河流；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] , [brɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ,
she **has** **taken** **it** **into** **her** **confidence** **,** **bridged** **it** **in** **a** **dozen** **places** **,**
她 有 已采取 它 进入 她 信心 , 桥接 它 在 一个 打 地方 ,

她已将此事纳入考虑，并在十几个地方架起了桥梁。

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɜ:r; hər]['kɑ:lɪdʒɪz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ['mɪrər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst]
and **built** **her** **colleges** **so** **that** **the** **waters** **mirror** **some** **of** **her** **most**
和 建造 她 大学 所以 那 这 水 镜子 一些 的 她 最多
['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] .
beautiful **buildings** **.**
美丽的 建筑物 .

她建造的学院让水面倒映着她最美丽的一些建筑。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['tʃæp(ə)l] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Further **than** **this** **,** **in** **the** **glorious** **chapel** **Henry** **VI** **.** **built** **for** **King's** **College** **,**
更远 比 这 , 在 这 辉煌 教堂 亨利 六年级 . 建造 为了 国王学院 大学 ,

除此之外，在亨利六世为国王学院建造的宏伟小教堂里，

['keɪmbrɪdʒ] [pə'zesiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['faɪnɪst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['tʃæpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] —
Cambridge **possesses** **one** **of** **the** **three** **finest** **Perpendicular** **chapels** **in** **the** **country** **—**
剑桥 拥有 一 的 这 三 最好的 垂直 小教堂 在 这 国家 —
[ə; eɪ] ['fi:tʃər] ['ɑ:ksfərd]['kænɑ:t] [mætʃ] ,
a **feature** **Oxford** **cannot** **match** **,**
一个 特征 牛津 不能 匹配 ,

剑桥拥有全国三座最精美的垂直式教堂之一——这是牛津所无法比拟的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ['keɪmbrɪdʒ] [boʊsts] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv]
and **in** **the** **church** **of** **the** **Holy** **Sepulchre** **Cambridge** **boasts** **the** **earliest** **of**
和 在 这 教会 的 这 圣 坟墓 剑桥 吹嘘 这 最早 的
[ðə; ði] [fɔ:r] [raʊnd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['templər] [wɪtʃ] [sər'vaɪv] [æt; ət]
the **four** **round** **churches** **of** **the** **Order** **of** **the** **Knights** **Templars** **which** **survive** **at**
这 四 圆形的 教堂 的 这 命令 的 这 骑士 圣殿骑士团 哪个 存活 在
[ðɪs] [deɪ] .
this **day** **.**
这 天 .

剑桥的圣墓教堂是圣殿骑士团四座圆形教堂中最早保存至今的一座。

[bʌt; bət] [kəm'pærəsnz] [tend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['oʊdiəs] ,
But **comparisons** **tend** **to** **become** **odious** **,**
但 比较 趋向 到 变得 令人厌恶的 ,

但比较往往会变得令人厌恶。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑ:rm] [ðæt] ['keɪmbrɪdʒ]

and	sufficient	has	been	said	to	vindicate	the	exquisite	charm	that	Cambridge
和	充足的	有	到过	说	到	表白	这	精美的	魅力	那	剑桥

[soʊ] ['lævɪʃli] [dɪ'spleɪz] .

so	lavishly	displays	.
所以	慷慨地	显示器	.

已经有足够的话语来证明剑桥大学所展现的那种令人叹为观止的魅力。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ɜ:rli] ['keɪmbrɪdʒ]

EARLY	CAMBRIDGE
早期的	剑桥

早期剑桥

['roʊmən] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [kɔ:ld] - , [bʌt; bət] [ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti]

Roman	Cambridge	was	probably	called	Camboritum	,	but	this	,	like	the	majority
罗马	剑桥	曾是	大概	称为	-	,	但	这	,	喜欢	这	多数

[ʌv; əv] ['roʊmən] [pleɪs] [neɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	Roman	place	names	in	England	,
的	罗马	地方	姓名	在	英格兰	,

罗马时期的剑桥可能被称为 Camboritum，但这和英格兰大多数罗马地名一样，

[fel] ['ɪntu:] [dɪs'ju:s] ,

fell	into	disuse	,
跌倒	进入	废弃	,

废弃不用

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['defɪnət] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [poʊst] - ['roʊmən] [taɪmz] ['gɪvz] [ðə; ði]

and	the	earliest	definite	reference	to	the	town	in	post	-	Roman	times	gives	the
和	这	最早	定	参考	到	这	镇	在	邮政	-	罗马	时代	给予	这

[neɪm] [æz; əz] - .

name	as	Grantacaestir	.
姓名	作为	-	.

罗马时代之后，最早明确提及该镇的文献将其命名为 Grantacaestir。

[ðɪs] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['bi:dz] [greɪt] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kən'klu:did] [ɪn] [ə; eɪ] . [di:] . - ,

This	occurs	in	Bede's	great	Ecclesiastical	History	,	concluded	in	A	.	D	.	731	,
这	发生	在	贝德的	伟大的	教会的	历史	,	结束	在	一个	.	D	.	-	,

这件事发生在比德的伟大著作《教会史》中，该书于公元731年完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊmən] [taʊn] [θroʊz] [ə; eɪ]

and	the	incident	alluded	to	in	connection	with	the	Roman	town	throws	a
和	这	事件	暗示	到	在	联系	和	这	罗马	镇	投掷	一个

[klɪr] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'setld] [taɪmz] .

clear	ray	of	light	upon	the	ancient	site	in	those	unsettled	times	.
清除	射线	的	光	之上	这	古老的	地点	在	那些	不安的	时代	.

与罗马城镇有关的事件，为了解那个动荡时期的古代遗址提供了清晰的线索。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] - , [ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] ['i:li] ,

It	tells	how	Sexburgh	,	the	abbess	of	Ely	,
它	讲述	如何	-	,	这	女修道院长	的	伊利	,

它讲述了伊利修道院院长塞克斯伯格的故事，

[niːdɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - , [hɜːr; hər]

needing	a	more	permanent	coffin	for	the	remains	of	AEtheldryth	,	her
需要	一个	更多的	永恒的	棺材	为了	这	遗迹	的	-	,	她

['predəsesər] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,

predecessor	in	office	,
前任	在	办公室	,

需要一个更永久的棺材来安葬她的前任埃塞尔德里思的遗体。

[sent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

sent	some	of	the	brothers	from	the	monastery	to	find	such	a	coffin	.
发送	一些	的	这	兄弟	从	这	修道院	到	寻找	这样的	一个	棺材	.

派修道院里的几位修士去找这样的棺材。

['iːli] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [stoʊn] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtəweɪz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ,

Ely	being	without	stone	,	and	surrounded	by	waterways	and	marshes	,
伊利	存在	没有	石头	,	和	包围	经过	水道	和	沼泽	,

伊利没有石头，而且被水道和沼泽环绕，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'bændənd] ['sɪti] , " [wɪtʃ] ,

they	took	a	vessel	and	came	in	time	to	an	abandoned	city	,	"	which	,
他们	采取	一个	血管	和	来了	在	时间	到	一个	弃	城市	,	"	哪个	,

他们乘船及时赶到一座废弃的城市，“这座城市，

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz] [kɔːld] - ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [nɪr] [ðə; ði]

in	the	language	of	the	English	,	is	called	Grantacaestir	;	and	presently	,	near	the
在	这	语言	的	这	英语	,	是	称为	-	;	和	目前	,	靠近	这

['sɪti] [wɔːlz] ,

city	walls	,
城市	墙壁	,

在英语中，它被称为 Grantacaestir；目前，在城墙附近，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['kɔːfɪn] , [moʊst] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] ,

they	found	a	white	marble	coffin	,	most	beautifully	wrought	,
他们	成立	一个	白色的	大理石	棺材	,	最多	非常漂亮	锻	,

他们发现了一口白色大理石棺材，做工极其精美。

[ænd; ənd] ['niːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

and	neatly	covered	with	a	lid	of	the	same	sort	of	stone	.
和	整齐地	涵盖	和	一个	盖	的	这	相同的	种类	的	石头	.

并用同种石头制成的盖子严丝合缝地盖住。

" [ðæt] [ðɪs] [kaːvd] ['mɑːrb(ə)l] [sɑːr'kɑːfəgəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðer; ðər] [siːmz]

"	That	this	carved	marble	sarcophagus	was	of	Roman	workmanship	there	seems
"	那	这	雕刻	大理石	石棺	曾是	的	罗马	做工	那里	似乎

[noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] ,

no	room	to	doubt	,
不	房间	到	怀疑	,

“毫无疑问，这具雕刻精美的大理石石棺是罗马时期的作品。”

[ænd; ənd] [prə'fesər] [ski:t] [rɪ'gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['ruːɪnd] [taʊn] ,

and	Professor	Skeat	regards	it	as	clear	that	this	ruined	town	,
和	教授	斯基特	问候	它	作为	清除	那	这	毁坏	镇	,

斯基特教授认为，很明显，这座废墟小镇.....

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['roʊmən] [rɪ'meɪnz] ,

with	its	walls	and	its	Roman	remains	,
和	它是	墙壁	和	它是	罗马	遗迹	,

及其城墙和罗马遗迹

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] - [grænt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , ['nɛniəs] .

was	the	same	place	as	the	Caer	-	grant	mentioned	by	the	historian	,	Nennius	.
曾是	这	相同的	地方	作为	这	凯尔	-	授予	提及	经过	这	历史学家	,	内尼厄斯	.

与历史学家内尼乌斯提到的凯尔格兰特是同一个地方。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][mʌst; məst][hæv; həv]

In	course	of	time	the	Anglo	-	Saxon	people	of	the	district	must	have
在	课程	的	时间	这	盎格鲁	-	撒克逊	人们	的	这	区	必须	有

[ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər]['predʒudisiz] [ə'genst] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊmən]['sɪti] ,

overcome	their	prejudices	against	living	in	what	had	been	a	Roman	city	,
克服	他们的	偏见	反对	活的	在	什么	有	到过	一个	罗马	城市	,

随着时间的推移，该地区的盎格鲁-撒克逊人必然克服了对居住在曾经是罗马城市的土地上的偏见。

[ænd; ənd] - [ə'roʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] ['greɪtnəs] .

and	Grantacaestir	arose	out	of	the	ruins	of	its	former	greatness	.
和	-	出现	出去	的	这	废墟	的	它是	以前的	伟大	.

格兰塔卡斯特尔从昔日辉煌的废墟中崛起。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

In	the	ninth	century	a	permanent	bridge	was	built	,
在	这	第九	世纪	一个	永恒的	桥	曾是	建造	,

九世纪时，一座永久性桥梁建成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] - , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['æŋgloʊ] -

and	the	town	began	to	be	known	as	Grantabrycg	,	or	,	as	the	Anglo	-
和	这	镇	开始	到	是	已知	作为	-	,	或者	,	作为	这	盎格鲁	-

['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Saxon	Chronicle	gives	it	,
撒克逊	编年史	给予	它	,

于是，这座城镇开始被称为 Grantabrycg，或者，正如《盎格鲁-撒克逊编年史》所记载的那样，

- .

Grantebrycge	.

- .

格兰特布里奇。

['duːmzdeɪ] [toʊnd] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] - ,

Domesday	toned	this	down	to	Grentebrige	,
《末日审判书》	色调	这	向下	到	-	,

《末日审判书》将其简化为格伦特桥，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [wen] [ə; eɪ]['nɔːrmən]['kæs(ə)l] [stʊd] [bɪ'saɪd]

and	that	was	the	name	of	Cambridge	when	a	Norman	castle	stood	beside
和	那	曾是	这	姓名	的	剑桥	什么时候	一个	诺曼	城堡	站立	旁

[ðə; ði] [græs] - [groʊn] [maʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['fɔːrtrəs] .

the	grass	-	grown	mound	which	is	all	that	remains	to	-	day	of	the	Saxon	fortress	.
这	草	-	生长	冢	哪个	是	全部	那	遗迹	到	-	天	的	这	撒克逊	堡垒	.

那时，一座诺曼城堡矗立在如今长满青草的土丘旁，而这座土丘正是撒克逊堡垒如今仅存的遗迹，剑桥也因此得名。

[wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][dʒiː][tuː; tə][siː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][dɪ'skʌvər] ,

What	caused	the	change	from	G	to	C	is	hard	to	discover	,
什么	导致	这	改变	从	G	到	C	是	难的	到	发现	,

导致G到C转变的原因很难查明。

[bʌt; bət] [wen] [kɪŋ] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] - ,

but	when	King	John	was	on	the	throne	the	name	was	written	Cantebrige	,
但	什么时候	国王	约翰	曾是	在	这	王座	这	姓名	曾是	书面	-	,

但约翰王在位时，这个名字被写成了坎特布里奇（Cantebridge）。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [em] " [pʊt][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]

and	the	"	m	"	put	in	its	appearance	in	the	earlier	half	of	the	fifteenth	century
和	这	"	米	"	放	在	它是	外貌	在	这	早些时候	一半	的	这	第十五	世纪

,

,

,

而字母“m”则是在十五世纪上半叶出现的。

[ðə; ði] " [tiː] " ['biːɪŋ] [dɪ'skɑːrdɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

the	"	t	"	being	discarded	at	the	same	period	.
这	"	t	"	存在	丢弃	在	这	相同的	时期	.

同时，字母"t"也被省略了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] .

It	seems	that	the	name	of	the	river	was	arrived	at	by	the	same	process	.
它	似乎	那	这	姓名	的	这	河	曾是	到达的	在	经过	这	相同的	过程	.

看来这条河的名字也是通过同样的过程得来的。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [vi'sisitjuːdz] [ɪn]

Perhaps	the	oddest	feature	of	the	whole	of	these	vicissitudes	in
也许	这	最奇怪的	特征	的	这	所有的	的	这些	变迁	在

[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ɪz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊmən] - [ænd; ənd]

nomenclature	is	the	similarity	between	the	Roman	Camboritum	and
命名法	是	这	相似	之间	这	罗马	-	和

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

或许，所有这些命名法上的变迁中最奇怪的一点是罗马的 Camboritum 和剑桥之间的相似之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [hæv; həv] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

for	the	two	names	have	,	as	has	been	shown	,	no	connection	whatsoever	.
为了	这	二	姓名	有	,	作为	有	到过	所示	,	不	联系	任何	.

事实证明，这两个名字之间没有任何联系。

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['keimbridʒʃə] , [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . [dʒiː] . ['wɔːkər] ,

A	map	of	Cambridgeshire	,	compiled	by	the	Rev	.	F	.	G	.	Walker	,
一个	地图	的	剑桥郡	,	编译	经过	这	牧师	.	F	.	G	.	沃克	,

由F.G.沃克牧师绘制的剑桥郡地图

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [roʊdz] [rɪ'viːlz] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn]

showing	the	Roman	and	British	roads	reveals	instantly	that	the	university	town
显示	这	罗马	和	英国	道路	揭示	即刻	那	这	大学	镇

[hæz; həz][ə; eɪ]['roʊmən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

has	a	Roman	origin	,
有	一个	罗马	起源	,

展示罗马和不列颠道路可以立即表明这座大学城起源于罗马时期。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [roʊdz] , [ɔːr]['ræðər] [wer] ['eɪkmən] [striːt]

for	it	stands	at	the	junction	of	four	roads	,	or	rather	where	Akeman	Street
为了	它	站立	在	这	交汇处	的	四	道路	,	或者	相当	在哪里	阿克曼	街道

[krɔːst] ['vaɪə] - ,

crossed	Via	Devana	,
交叉	通过	-	,

因为它位于四条道路的交汇处，或者更确切地说，是阿克曼街与德瓦纳街的交叉口。

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [wei] [kə'nektɪŋ] ['hʌntiŋdən] [ænd; ənd] ['kɔltʃɛstɚ] .

the	great	Roman	way	connecting	Huntingdon	and	Colchester	.
这	伟大的	罗马	方式	连接	亨廷顿	和	科尔切斯特	.

连接亨廷顿和科尔切斯特的古罗马大道。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [haʊ'evər] ,

Two	or	three	miles	to	the	south	,	however	,
二	或者	三	英里	到	这	南	,	然而	,

然而，往南两三英里处，

[ðə; ði] [aɪ] [fɔːlz][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['gɹæn.ʧɛs.tɚ] ,

the	eye	falls	on	the	name	of	a	village	called	Grantchester	,
这	眼睛	瀑布	在	这	姓名	的	一个	村庄	称为	格兰切斯特	,

目光落在了格兰切斯特这个村庄的名字上。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [tu:; tə][help][ju: 'es] , [wi:; wi] [wʊd] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði]

and	if	we	had	no	archaeology	to	help	us	,	we	would	leap	to	the
和	如果	我们	有	不	考古学	到	帮助	我们	,	我们	会	飞跃	到	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪr] ,

conclusion	that	here	,
结论	那	这里	,

如果没有考古发现的帮助，我们就会草率地得出结论：在这里，

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rliər]

and	not	at	Cambridge	,	was	the	ancient	site	mentioned	by	the	earlier
和	不是	在	剑桥	,	曾是	这	古老的	地点	提及	经过	这	早些时候

['krɑ:nɪklɜ-z] .

chroniclers	.
编年史家	.

而古代遗址并不在剑桥，而是早期编年史家所提到的那个地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hæpənd] .

And	this	is	precisely	what	happened	.
和	这	是	恰恰	什么	发生	.

而事情的经过也正是如此。

['i:v(ə)n]['ri:s(ə)nt] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [mis'teik] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	recent	writers	have	fallen	into	the	same	old	mistake	in	spite	of	the
甚至	最近的	作家	有	倒下	进入	这	相同的	老的	错误	在	尽管如此	的	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['roʊmən] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['roʊmən] [taʊn] ,

discovery	of	Roman	remains	on	the	site	of	the	real	Roman	town	,
发现	的	罗马	遗迹	在	这	地点	的	这	真实的	罗马	镇	,

尽管在真正的罗马城镇遗址上发现了罗马遗迹，但近年的作家们仍然犯了同样的错误。

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [tu:] [roʊdz] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪntər'sekt][ðer; ðər] .

and	notwithstanding	the	fact	that	the	two	roads	mentioned	intersect	there	.
和	虽然	这	事实	那	这	二	道路	提及	相交	那里	.

尽管上述两条道路在那里相交。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz] [θru:] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	trouble	arose	through	the	alterations	in	spelling	in	the	name	of	the	village
这	麻烦	出现	通过	这	变化	在	拼写	在	这	姓名	的	这	村庄

[ʌv; əv] - ,

of	Granteceta	,
的	-	,

麻烦源于格兰特塞塔村名称拼写的变化。

[ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn] ['ɜ:rli] ['raɪtɪŋz] , - ,

or	,	as	it	often	appears	in	early	writings	,	Gransete	,
或者	,	作为	它	经常	出现	在	早期的	著作	,	-	,

或者，正如它在早期著作中经常出现的那样，Gransete，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [prə'fesər] [ski:t] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kerf(ə)l]

but	now	that	Professor	Skeat	has	given	us	the	results	of	his	careful
但	现在	那	教授	斯基特	有	给定	我们	这	结果	的	他的	小心

['trækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [bæk] [tu:; tə][tɛn'eɪ.ti] ,

tracking	of	the	name	back	to	1080	,
追踪	的	这	姓名	后退	到	1080	,

但现在斯基特教授已经向我们提供了他仔细追溯该名称至1080年的结果，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [ə'pɪrz] [ɪn] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

when	it	first	appears	in	any	record	,
什么时候	它	第一的	出现	在	任何	记录	,

当它首次出现在任何记录中时，

[wiː; wi] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæst] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

we	see	plainly	that	this	village	has	never	had	a	past	of	any	importance	,
我们	看	显然	那	这	村庄	有	绝不	有	一个	过去的	的	任何	重要性	,

很明显，这个村庄从来没有过任何重要的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] " ['setləz] [baɪ] [ðə; ði] ['græntə] .

and	that	the	original	name	means	nothing	more	than	"	settlers	by	the	Granta	.
和	那	这	原来的	姓名	方法	没有什么	更多的	比	"	定居者	经过	这	格兰塔	.

而原名的意思仅仅是“格兰塔河畔的定居者”。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['roʊmən] [kæmp] [nɪr] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

"	There	is	a	Roman	camp	near	this	village	,
"	那里	是	一个	罗马	营	靠近	这	村庄	,

“这个村庄附近有一个罗马营地，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər] ,

and	a	few	other	discoveries	of	that	period	have	been	made	there	,
和	一个	很少	其他	发现	的	那	时期	有	到过	制成	那里	,

此外，那里还发现了那个时期的其他一些文物。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [faindz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [nɪr] ['keɪmbrɪdʒ] .

but	such	finds	have	been	made	in	dozens	of	places	near	Cambridge	.
但	这样的	发现	有	到过	制成	在	几十个	的	地方	靠近	剑桥	.

但类似的发现已在剑桥附近的几十个地方出现过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] ['mɑːdərn] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesɪvli]

It	is	therefore	an	established	fact	that	modern	Cambridge	has	been	successively
它	是	所以	一个	已确立的	事实	那	现代的	剑桥	有	到过	依次

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

因此，现代剑桥一直以来都是英国的，这已是不争的事实。

['roʊmən] , ['sæksn] , [ænd; ənd] ['nɔːrmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] -

Roman	,	Saxon	,	and	Norman	,	and	the	original	town	,	situated	on	the	north	-
罗马	,	撒克逊	,	和	诺曼	,	和	这	原来的	镇	,	位于	在	这	北	-

['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

western	side	of	the	river	,
西	边	的	这	河	,

罗马人、撒克逊人和诺曼人，以及位于河流西北岸的原始城镇，

[hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [baʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ]

has	extended	across	the	water	and	filled	the	space	bounded	on	three	sides	by
有	扩展	穿过	这	水	和	已填	这	空间	有界	在	三	侧面	经过

[ðə; ði] [kæm] .

the	Cam	.
这	摄像头	.

已经延伸到水面上，填满了被剑河三面环绕的空间。

['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fen] ['kʌntri] ,

Being	on	the	edge	of	the	Fen	Country	,
存在	在	这	边缘	的	这	分	国家	,

位于沼泽地带边缘，

[wer] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʌfəst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪd] ['sɑːvrənti] [ɪn]

where	the	Conqueror	found	the	toughest	opposition	to	his	completed	sovereignty	in
在哪里	这	征服者	成立	这	最难	反对	到	他的	完全的	主权	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

征服者威廉在英格兰建立统治时，遇到了最顽强的抵抗。

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [reɪzd] [graʊnd] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd]['mɑːdərn] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt]

the	patch	of	raised	ground	just	outside	modern	Cambridge	was	a	suitable	spot
这	修补	的	提高	地面	只是	外部	现代的	剑桥	曾是	一个	合适的	点

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

for	the	erection	of	a	castle	,
为了	这	勃起	的	一个	城堡	,

剑桥城郊外的那片地势较高的空地，是建造城堡的理想地点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	from	here	he	conducted	his	operations	against	the	English	,
和	从	这里	他	实施	他的	运营	反对	这	英语	,

他从这里对英国人发动战争。

[huː] [held] [aʊt] ['ʌndər] ['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['iːli] .

who	held	out	under	Hereward	the	Wake	on	the	Isle	of	Ely	.
WHO	握住	出去	在下面	赫里沃德	这	唤醒	在	这	小岛	的	伊利	.

在伊利岛上，他们一直抵抗着赫里沃德·韦克的统治。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːrid] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kæmp][ʌv; əv]['refjuːdʒ] " [ɪn] -

In	the	hurried	operations	preceding	the	taking	of	the	"	Camp	of	Refuge	"	in	1071
在	这	慌忙	运营	前	这	采取	的	这	"	营	的	避难所	"	在	-

,

,

,

在1071年攻占"避难营"之前的仓促行动中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd]

there	was	probably	only	sufficient	time	to	strengthen	the	earthworks	and
那里	曾是	大概	仅有的	充足的	时间	到	加强	这	土方工程	和

[tuː; tə] [bɪld] [stɔ'keɪdz] ,

to	build	stockades	,
到	建造	栅栏	,

可能只够时间加固土方工事和建造栅栏。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftərwərdz] ['wɪljəm] [i'rektid] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['kæs(ə)l][ʌv; əv][stoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [mɑːrʃ]

but	soon	afterwards	William	erected	a	permanent	castle	of	stone	on	this	marsh
但	很快	然后	威廉	竖立	一个	永恒的	城堡	的	石头	在	这	沼泽

[frʌn'tɪr] — [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fʊlər] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] " ['steɪtli] ['strʌktʃər] ['eɪnʃəntli] [ðə; ði]

frontier	—	a	building	Fuller	describes	as	a	"	stately	structure	anciently	the
边境	—	一个	建筑	富勒	描述	作为	一个	"	庄严	结构	古代	这

['ɔːrnəmənt][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

ornament	of	Cambridge	.
装饰品	的	剑桥	.

但不久之后，威廉在这片沼泽地带建造了一座永久性的石头城堡——富勒将这座建筑描述为"一座庄严的建筑，是剑桥的古老装饰"。

" [ɪn][hɜːr; hər] ['skɑːlərli] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

"	In	her	scholarly	work	on	the	town	,
"	在	她	学术性的	工作	在	这	镇	,

在她关于这座城镇的学术著作中，

[mɪs] [tuːkɝ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['kwɔːriːd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [bɪld] ['kɪŋz] [hɔːl] ;

Miss	Tuker	tells	us	how	Edward	III	.	quarried	the	castle	to	build	King's	Hall	;
错过	图克	讲述	我们	如何	爱德华	三、	.	采石场	这	城堡	到	建造	国王学院	大厅	;

塔克小姐告诉我们，爱德华三世是如何开采城堡的石料来建造国王大厅的；

[haʊ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [ə'laʊd] [mɔːr] [stoʊn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ;

how	Henry	VI	.	allowed	more	stone	to	be	taken	for	King's	College	Chapel	;
如何	亨利	六年级	.	允许	更多的	石头	到	是	已采取	为了	国王学院	大学	教堂	;

亨利六世允许为国王学院礼拜堂取用更多石料；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meri] [ɪn] - [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['fɔːrtrəs] [baɪ]

and	how	Mary	in	1557	completed	the	wiping	out	of	the	Norman	fortress	by
和	如何	玛丽	在	-	完全的	这	擦拭	出去	的	这	诺曼	堡垒	经过

[g'rɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr] ['rɑːbərt] ['hʌdəlstən] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stoʊn]

granting	to	Sir	Robert	Huddleston	permission	to	carry	away	the	remaining	stone
授予	到	先生	罗伯特	哈德尔斯顿	允许	到	携带	离开	这	其余的	石头

[tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['sɔːstən] !

to	build	himself	a	house	at	Sawston	!
到	建造	他自己	一个	房子	在	索斯顿	!

1557 年，玛丽女王批准罗伯特·赫德尔斯顿爵士将剩余的石头运走，在索斯顿为自己建造房屋，从而彻底摧毁了这座诺曼堡垒！

[wer'evər] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [skers] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

Wherever	building	materials	are	scarce	such	things	have	happened	,
无论	建筑	材料	是	稀少	这样的	事物	有	发生	,

凡是建筑材料稀缺的地方，这类事情都会发生。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['juːtəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['ruːɪnz] [fɔːr; fər] [roʊd] - ['meɪkɪŋ]

even	to	the	extent	of	utilizing	the	stones	of	stately	ruins	for	road	-	making
甚至	到	这	程度	的	利用	这	石头	的	庄严	废墟	为了	路	-	制作

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

甚至到了利用宏伟遗址的石头来修建道路的地步。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ]

It	thus	comes	about	that	the	artificial	mound	and	the	earthworks	on	the	north
它	因此	来	关于	那	这	人造的	冢	和	这	土方工程	在	这	北

[saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ber] [ænd; ənd] [græs] - [groʊn] [æz; əz] ['eni] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [fɔːrt] [wɪtʃ]

side	of	it	are	as	bare	and	grass	-	grown	as	any	pre	-	historic	fort	which
边	的	它	是	作为	裸	和	草	-	生长	作为	任何	预	-	历史性	堡	哪个

[hæz; həz] [nɑːt] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [noʊn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['edɪfɪs] .

has	not	at	any	period	known	a	permanent	edifice	.
有	不是	在	任何	时期	已知	一个	永恒的	大厦	.

因此，人工土堆及其北侧的土方工程就像任何史前堡垒一样光秃秃的，长满了草，而史前堡垒在任何时期都没有建造过永久性建筑。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['fɛrz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['staʊərˌbrɪdʒ] [fer] ,

Owing	to	its	fairs	,	and	particularly	to	the	famous	Stourbridge	Fair	,
欠款	到	它是	集市	,	和	特别	到	这	著名的	斯托布里奇	公平的	,

由于其集市，特别是著名的斯托布里奇集市，

[æn; ən] ['ænjuəl] [mɑːrt] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æn'tɪkwəti] , [held] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ['dʊrɪŋ]

an	annual	mart	of	very	great	if	uncertain	antiquity	,	held	near	the	town	during
一个	年度的	市场	的	非常	伟大的	如果	不确定	古代	,	握住	靠近	这	镇	期间

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

每年九月，在小镇附近都会举办一场历史悠久但具体年代尚不确定的集市。

['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

Cambridge	at	an	early	date	became	a	centre	of	commerce	,
剑桥	在	一个	早期的	日期	成为	一个	中心	的	商业	,

剑桥很早就成为了商业中心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [taʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	it	had	risen	to	be	a	fairly	large	town	of	some	importance
和	它	有	升起	到	是	一个	相当	大的	镇	的	一些	重要性

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .

before	the	Conquest	.
前	这	征服	.

在征服之前，它已经发展成为一个相当大的、具有一定重要性的城镇。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['eθəlred][ə; eɪ]['rɔɪəl] [mɪnt][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,

In	the	time	of	Ethelred	a	royal	mint	had	been	established	there	,
在	这	时间	的	埃塞尔雷德	一个	皇家	薄荷	有	到过	已确立的	那里	,

在埃塞尔雷德统治时期，那里已经设立了皇家铸币厂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ['ræpɪdli]['æftər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['rɑːbərt]

and	it	appears	to	have	recovered	rapidly	after	its	destruction	by	Robert
和	它	出现	到	有	恢复	快速	后	它是	破坏	经过	罗伯特

[kɜ˞ːthoʊz] [ɪn] - ,

Curthose	in	1088	,
库尔索斯	在	-	,

它在1088年被罗伯特·库尔索斯摧毁后似乎迅速恢复了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪnt] ['ʌndər] [ðə; ði][[plæn'tædʒənit]] ,

for	it	continued	to	be	a	mint	under	the	Plantagenets	,
为了	它	持续	到	是	一个	薄荷	在下面	这	金雀花王朝	,

因为在金雀花王朝统治时期，它仍然是一个造币厂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . ['mʌni] [wʌz; wəz] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	even	as	late	as	Henry	VI	.	money	was	coined	in	the	town	.
和	甚至	作为	晚的	作为	亨利	六年级	.	钱	曾是	创造	在	这	镇	.

甚至到了亨利六世时期，镇上仍然铸造货币。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

A	bridge	,	as	already	stated	,	was	built	at	Cambridge	in	the	ninth	century	,
一个	桥	,	作为	已经	声明	,	曾是	建造	在	剑桥	在	这	第九	世纪	,

如前所述，剑桥在九世纪建造了一座桥梁。

[bʌt; bət][ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [ðə; ði] [deɪnz] [sækt] [ðə; ði] [taʊn] ,

but	in	870	,	and	again	in	1010	,	the	Danes	sacked	the	town	,
但	在	-	,	和	再次	在	-	,	这	丹麦人	被解雇	这	镇	,

但在公元870年和1010年，丹麦人两次洗劫了这座城镇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

and	it	would	seem	that	the	bridge	was	destroyed	,
和	它	会	似乎	那	这	桥	曾是	损毁	,

桥梁似乎已被摧毁。

[fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['biːɪŋ]

for	early	in	the	twelfth	century	we	find	a	reference	to	the	ferry	being
为了	早期的	在	这	第十二	世纪	我们	寻找	一个	参考	到	这	渡船	存在

['defɪnətli] [fɪkst] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

definitely	fixed	at	Cambridge	,
确实	固定的	在	剑桥	,

因为早在十二世纪初，我们就找到了关于剑桥渡口已固定设在剑桥的记载。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] " [ə; eɪ]['veɪgrənt] ,

and	that	before	that	time	it	had	been	"	a	vagrant	,
和	那	前	那	时间	它	有	到过	"	一个	流浪汉	,

在此之前，他曾是一名"流浪汉"。

" ['pæsndʒə˞] ['krɔːsɪŋ] ['eniwer] [ðæt] [siːmd] [moʊst] [kən'viːniənt] .

"	passengers	crossing	anywhere	that	seemed	most	convenient	.
"	乘客	过境	任何地方	那	似乎	最多	方便的	.

乘客们随意选择最方便的过境点。

[ðɪs] ['fɪksɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['feivəz] [bi'stəu] [baɪ] ['henri] [aɪ] . ,

This	fixing	of	the	ferry	,	and	various	favours	bestowed	by	Henry	I	.	,
这	定影	的	这	渡船	,	和	各种各样的	恩惠	授予	经过	亨利	我	.	,

亨利一世对渡口的整顿以及他所赐予的各种恩惠，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [groʊθ] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] ,
resulted **in** **an** **immediate** **growth** **of** **prosperity** **,**
结果 在 一个 即时 生长 的 繁荣 ,

结果导致经济迅速繁荣增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒuːz] [huː] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɪn]
and **the** **change** **was** **recognized** **by** **certain** **Jews** **who** **took** **up** **their** **quarters** **in**
和 这 改变 曾是 认可 经过 肯定 犹太人 WHO 采取 向上 他们的 四分之一 在
[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,
the **town** **and** **were** **,**
这 镇 和 是 ,

一些在镇上定居的犹太人也意识到了这种变化，他们开始.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,
it **is** **interesting** **to** **hear** **,**
它 是 有趣的 到 听到 ,

听起来很有意思。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] " ['sɪv(ə)l] ['kærɪdʒ] " [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][soʊ]
of **such** **"** **civil** **carriage** **"** **that** **they** **incurred** **little** **of** **the** **spite** **and** **hatred** **so**
的 这样的 " 民用 运输 " 那 他们 已发生 小的 的 这 尽管如此 和 仇恨 所以
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['prevələnt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
universally **prevalent** **against** **them** **in** **the** **Middle** **Ages** **.**
普遍地 流行 反对 他们 在 这 中间 年龄 .

他们举止文明，因此很少像中世纪那样遭受普遍存在的怨恨和仇恨。

[ðə; ði] [treɪd] ['gɪldz] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd] ,
The **trade** **guilds** **of** **Cambridge** **were** **founded** **before** **the** **Conquest** **,** **and** **,**
这 贸易 公会 的 剑桥 是 创立 前 这 征服 , 和 ,

剑桥的行会成立于征服之前，而且

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [pə'zest] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
becoming **in** **course** **of** **time** **possessed** **of** **wealth** **and** **influence** **,**
成为 在 课程 的 时间 拥有 的 财富 和 影响 ,

随着时间的推移，逐渐拥有了财富和影响力，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] .
some **of** **them** **were** **enabled** **to** **found** **a** **college** **.**
一些 的 他们 是 已启用 到 成立 一个 大学 .

他们中的一些人得以创办大学。

[æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] ['setld] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['nɔːrmən] [kɪŋz] , [ðə; ði] [greɪt] ['æbi] [ʌv; əv]['iːli] [wækst]
As **England** **settled** **down** **under** **the** **Norman** **Kings** **,** **the** **great** **Abbey** **of** **Ely** **waxed**
作为 英格兰 定居 向下 在下面 这 诺曼 国王 , 这 伟大的 修道院 的 伊利 打蜡
[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['wɛlθiːɚ] ,
stronger **and** **wealthier** **,**
更强 和 更富有 ,

随着英格兰在诺曼国王的统治下逐渐稳定下来，伟大的伊利修道院也日益强大和富有。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪd] [fen] ['kʌntri] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [gruː] [ʌp][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['piːtərbəroʊ] ,
and **in** **the** **wide** **Fen** **Country** **there** **also** **grew** **up** **the** **abbeys** **of** **Peterborough** **,**
和 在 这 宽的 分 国家 那里 还 生长 向上 这 修道院 的 彼得伯勒 ,

在广袤的沼泽地带，也兴起了彼得伯勒修道院。

['kroʊˌlænd] , ['θɔːrni] , [ænd; ənd] ['ræmzi] — [ɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ruːlz] .
Crowland **,** **Thorney** **,** **and** **Ramsey** **—** **all** **under** **the** **Benedictine** **rules** **.**
克罗兰 , 索尼 , 和 拉姆齐 — 全部 在下面 这 本笃会 规则 .

克劳兰、索尼和拉姆齐——都遵循本笃会规章。

[tuː; tə][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['mɒnəstrɪz] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	proximity	of	these	great	monasteries	was	due	the	beginning	of	the
到	这	邻近	的	这些	伟大的	修道院	曾是	到期的	这	开始	的	这

[skə'læstɪk] ['elɪmənt] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

scholastic	element	in	Cambridge	,
学术	元素	在	剑桥	,

这些著名修道院的邻近位置，正是剑桥经院哲学兴起的原因之一。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['staʊərˌbrɪdʒ] [fer] , [wɪtʃ] [də'foʊ] [θɔːt]

and	perhaps	the	immense	popularity	of	Stourbridge	Fair	,	which	Defoe	thought
和	也许	这	巨大	人气	的	斯托布里奇	公平的	,	哪个	笛福	想法

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] ['jʊrəp] ,

the	greatest	in	Europe	,
这	最	在	欧洲	,

或许还有斯托布里奇集市的巨大成功，笛福认为它是欧洲最伟大的集市。

[meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ðer; ðər] .

may	have	helped	to	locate	the	University	there	.
可能	有	帮助	到	定位	这	大学	那里	.

可能有助于在那里找到那所大学。

[ɪg'zæktli] [wen] [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l]['sentər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

Exactly	when	or	how	the	first	little	centre	of	learning	was	established	in	the
确切地	什么时候	或者	如何	这	第一的	小的	中心	的	学习	曾是	已确立的	在	这

[taʊn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

town	is	still	a	matter	of	uncertainty	,
镇	是	仍然	一个	事情	的	不确定	,

镇上第一个小型学习中心究竟何时以及如何建立，至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	there	seems	to	have	been	some	strong	influence	emanating	from	the
但	那里	似乎	到	有	到过	一些	强的	影响	散发	从	这

['kɑːntɪnənt][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

Continent	in	the	twelfth	century	which	encouraged	the	idea	of	establishing
大陆	在	这	第十二	世纪	哪个	鼓励	这	主意	的	建立

[mə'næstɪk] [skuːlz] .

monastic	schools	.
修道院	学校	.

但十二世纪时，似乎有来自欧洲大陆的强大影响促使人们萌生了建立修道院学校的想法。

['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][kwaɪt] ['ɜːrli] [taɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]

Cambridge	in	quite	early	times	began	to	be	sprinkled	with	small	colonies	of
剑桥	在	相当	早期的	时代	开始	到	是	撒上	和	小的	殖民地	的

['kænənz][ænd; ənd]['fraɪərz] ,

canons	and	friars	,
教规	和	修士们	,

剑桥很早就开始零星分布着一些教士和修士的小聚居地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɔstəlz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['æbi]

and	in	these	religious	hostels	the	young	monks	from	the	surrounding	abbeys
和	在	这些	宗教	青年旅舍	这	年轻的	僧侣	从	这	周围	修道院

[wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd] .

were	educated	.
是	受过教育	.

在这些宗教旅舍里，周围修道院的年轻僧侣们接受教育。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɔmpsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːlɪdʒɪz] ,

Mr	.	A	.	H	.	Thompson	,	in	his	Cambridge	and	its	Colleges	,
先生	.	一个	.	H	.	汤普森	,	在	他的	剑桥	和	它是	大学	,

A.H.汤普森先生在其著作《剑桥及其学院》中写道：

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'helθi] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fenz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

suggests	that	the	unhealthy	dampness	of	the	fens	would	have	made	it
建议	那	这	不良	潮湿	的	这	沼泽	会	有	制成	它

['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [les] [roʊ'bʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

very	desirable	that	the	less	robust	of	the	youths	who	were	training	for	the
非常	理想	那	这	较少的	强壮的	的	这	青年	WHO	是	训练	为了	这

['klɔɪstərd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪər]

cloistered	life	in	the	abbeys	of	East	Anglia	should	be	transferred	to	the	drier
隐修	生活	在	这	修道院	的	东方	安格利亚	应该	是	转移	到	这	烘干机

[ænd; ənd] ['hɛlθiːɜ˞] [taʊn] ,

and	healthier	town	,
和	更健康	镇	,

这表明，沼泽地潮湿不健康的环境使得那些在东安格利亚修道院接受隐修训练的体弱青年非常需要被转移到更干燥、更健康的城镇。

[wer] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs]

where	the	learning	of	France	was	available	among	the	many	different	religious
在哪里	这	学习	的	法国	曾是	可用的	之中	这	许多	不同的	宗教

['ɔːrdərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] .

Orders	represented	there	.
订单	代表	那里	.

在那里，法国的各种学问得以在众多不同的宗教团体中传播。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən][ˌækə'demɪk]['beɪsɪs] .

In	1284	the	first	college	was	founded	on	an	academic	basis	.
在	-	这	第一的	大学	曾是	创立	在	一个	学术的	基础	.

1284年，第一所大学以学术为宗旨成立。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['piːtərˌhaʊs] .

This	was	Peterhouse	.
这	曾是	彼得豪斯	.

这里是彼得学院。

[ɪts] ['faʊndər] [wʌz; wəz] [hjuː] [diː] [bælʃəm] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli] ,

Its	founder	was	Hugh	de	Balsham	,	Bishop	of	Ely	,
它是	创始人	曾是	休	德	巴尔沙姆	,	主教	的	伊利	,

它的创始人是伊利主教休·德·巴尔沙姆。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['græftɪŋ] ['sekjələr] [s'kɒləz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kænənz]

who	had	made	the	experiment	of	grafting	secular	scholars	among	the	canons
WHO	有	制成	这	实验	的	嫁接	世俗	学者们	之中	这	教规

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l] ,

of	St	.	John's	Hospital	,
的	英石	.	约翰的	医院	,

他曾尝试将世俗学者融入圣约翰医院的教士队伍中，

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

afterwards	the	college	.
然后	这	大学	.

之后就读大学。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] ['sekjələr][ænd; ənd]

Finding	it	difficult	to	reconcile	the	difficulties	which	arose	between	secular	and
寻找	它	难的	到	调和	这	困难	哪个	出现	之间	世俗	和

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

难以调和世俗与宗教之间产生的矛盾，

[hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [leɪ] [s'kɒləz] , [ɔːr]['iːli] [klɑːks] ,

he	transferred	his	lay	scholars	,	or	Ely	clerks	,
他	转移	他的	躺	学者们	,	或者	伊利	职员	,

他调走了他的世俗学者，或者说伊利书吏，

[tuː; tə] [tuː] ['hɔstəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

to	two	hostels	at	the	opposite	end	of	the	town	,
到	二	青年旅舍	在	这	对面的	结尾	的	这	镇	,

前往镇子另一端的两家旅馆，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [left] - [maːrks][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hɔːl] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt]

and	at	his	death	left	300	marks	to	build	a	hall	where	they	could	meet
和	在	他的	死亡	左边	-	标记	到	建造	一个	大厅	在哪里	他们	可以	见面

[ænd; ənd][daɪn] .

and	dine	.
和	用餐	.

他去世时留下了 300 马克，用于建造一个大厅，供他们聚会和用餐。

['æftər] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌn'tɪl] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

After	this	beginning	there	were	no	imitators	until	forty	years	had	elapsed	,
后	这	开始	那里	是	不	模仿者	直到	四十	年	有	过去	,

此后四十年间，无人模仿。

[bʌt; bət] [ðen] ['kɑːlɪdʒɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]['ræpɪdli] .

but	then	colleges	began	to	spring	up	rapidly	.
但	然后	大学	开始	到	春天	向上	快速	.

但随后大学开始迅速涌现。

[ɪn] - ['maɪk(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [sɪks] [mɔːr] [ɪn] [kwɪk]

In	1324	Michael	House	was	founded	,	and	following	it	came	six	more	in	quick
在	-	迈克尔	房子	曾是	创立	,	和	下列的	它	来了	六	更多的	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] :

succession	:
演替	:

1324年，迈克尔之家成立，随后又迅速建立了六座类似的建筑：

[kler] [ɪn] - , ['kɪŋz] [hɔːl] [ɪn] - , ['pembruk] [ɪn] - , ['gɑːnvɪl] [hɔːl] [ɪn] - ,

Clare	in	1326	,	King's	Hall	in	1337	,	Pembroke	in	1347	,	Gonville	Hall	in	1348	,
克莱尔	在	-	,	国王学院	大厅	在	-	,	彭布罗克	在	-	,	贡维尔	大厅	在	-	,

克莱尔学院建于 1326 年，国王大厅建于 1337 年，彭布罗克学院建于 1347 年，贡维尔大厅建于 1348 年。

['trɪnəti] [hɔːl] [ɪn] - , [ænd; ənd]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ɪn] - .

Trinity	Hall	in	1350	,	and	Corpus	Christi	in	1352	.
三位一体	大厅	在	-	,	和	语料库	克里斯蒂	在	-	.

三一堂成立于 1350 年，基督圣体堂成立于 1352 年。

[ðiːz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] - ['faʊndɪŋ] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

These	constitute	the	first	period	of	college	-	founding	,	separated	from	the
这些	构成	这	第一的	时期	的	大学	-	创立	,	分开	从	这

[sək'siːdɪŋ] [baɪ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

succeeding	by	nearly	a	century	.
成功	经过	几乎	一个	世纪	.

这构成了大学创立的第一个时期，与随后的时期相隔近一个世纪。

[ðə; ði]['sekənd] ['pɪriəd] [bɪ'gæn][ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['kɪŋz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ɪn]

The	second	period	began	in	1441	with	King's	,	and	ended	with	St	.	John's	in
这	第二	时期	开始	在	-	和	国王学院	,	和	结束	和	英石	.	约翰的	在

-

1509	.
-	.

第二时期始于 1441 年的国王学院，终于 1509 年的圣约翰学院。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [ðə; ði][θɜ:rd]['pɪriəd] [kə'menst] [wɪð; wɪθ]

After	an	interval	of	thirty	-	three	years	the	third	period	commenced	with
后	一个	间隔	的	三十	-	三	年	这	第三	时期	开始	和

['mægdəli:n] ,

Magdalene	,
抹大拉的玛格达琳	,

时隔三十三年，第三个时期以抹大拉的玛利亚为开端。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ]['saidni] ['sʌsɪks] [ɪn] - .

and	concluded	with	Sidney	Sussex	in	1595	.
和	结束	和	西德尼	苏塞克斯	在	-	.

并于 1595 年由西德尼·苏塞克斯完成。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [gru:p] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n]['kɑ:lɪdʒɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][læst] ['sentʃəri]

A	fourth	group	is	composed	of	the	half	-	dozen	colleges	belonging	to	last	century
一个	第四	团体	是	由	的	这	一半	-	打	大学	属于	到	最后的	世纪

.

:

.

第四组是由上世纪的六所大学组成。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['greɪtər] ['kɑ:lɪdʒɪz]

THE	GREATER	COLLEGES
这	更大的	大学

大学院

[ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] . — [wɪð; wɪθ][ɪts] [θri:] [sək'sesɪv] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['geɪtweɪz]

St	.	John's	.	—	With	its	three	successive	courts	and	their	beautiful	gateways
英石	.	约翰的	.	—	和	它是	三	连续	法院	和	他们的	美丽的	网关

[ʌv; əv] ['meləud] [red] [brɪk] ,

of	mellowed	red	brick	,
的	温和的	红色的	砖	,

圣约翰教堂——它有三个相连的庭院，庭院入口处是美丽的红砖大门。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][ɪz] ['veri] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔ:rt] .

St	.	John's	is	very	reminiscent	of	Hampton	Court	.
英石	.	约翰的	是	非常	令人怀念的	的	汉普顿	法庭	.

圣约翰教堂让人不禁想起汉普顿宫。

[bəuθ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tu:dər] ['pɪriəd] ,

Both	belong	to	the	Tudor	period	,
两个都	属于	到	这	都铎王朝	时期	,

两者都属于都铎王朝时期。

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][stoʊn] ['ædɪd]

and	both	have	undergone	restorations	and	have	buildings	of	stone	added
和	两个都	有	经历	修复	和	有	建筑物	的	石头	额外

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [staɪl] .

in	a	much	later	and	entirely	different	style	.
在	一个	很多	之后	和	完全	不同的	风格	.

两座建筑都经过了修复，并在后期以完全不同的风格增建了石头建筑。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][stændz][ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːrt] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈbɪldɪŋz] [baɪ][ðə; ði]

Across	the	river	stands	the	fourth	court	linked	with	the	earlier	buildings	by	the
穿过	这	河	站立	这	第四	法庭	链接	和	这	早些时候	建筑物	经过	这

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] " [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] .

exceedingly	beautiful	"	Bridge	of	Sighs	.
非常	美丽的	"	桥	的	叹息	.

河对岸是第四座庭院，它通过极其美丽的"叹息桥"与之前的建筑群相连。

" [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmætər] ,

"	To	learn	the	story	of	the	building	of	St	.	John's	is	a	simple	matter	,
"	到	学习	这	故事	的	这	建筑	的	英石	.	约翰的	是	一个	简单的	事情	,

"了解圣约翰教堂的建造故事很简单，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [wiː; wi][ˈentər][ɪz][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [səkˈsiːd] [stænd][ɪn]

for	the	first	court	we	enter	is	the	earliest	,	and	those	that	succeed	stand	in
为了	这	第一的	法庭	我们	进入	是	这	最早	,	和	那些	那	成功	站立	在

[ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈɔːrdər] ,

chronological	order	,
按时间顺序	命令	,

我们进入的第一个法庭是最早的，而那些胜诉的法庭则是按时间顺序排列的。

— [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

—	eliminating	,	of	course	,
—	消除	,	的	课程	,

当然，不包括.....

[sɜːr] [ˈgɪlbərt] [ˈskɑːts] [ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltəˈreiʃəns][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːbviəsli] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd]

Sir	Gilbert	Scott's	chapel	and	the	alterations	of	an	obviously	later	period
先生	吉尔伯特	斯科特的	教堂	和	这	变化	的	一个	明显地	之后	时期

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrts] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

than	the	courts	as	a	whole	.
比	这	法院	作为	一个	所有的	.

吉尔伯特·斯科特爵士的礼拜堂及其改建工程明显晚于整个法院的时期。

[tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] [ˈboʊfərt] , [ðə; ði] [ˈfaʊndres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɔːr] , [mɔːr] [ˈækjərətli] ,

To	Lady	Margaret	Beaufort	,	the	foundress	of	the	college	,	or	,	more	accurately	,
到	女士	玛格丽特	博福特	,	这	创始人	的	这	大学	,	或者	,	更多的	准确	,

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪgˈzekjətər] ,

to	her	executor	,
到	她	遗嘱执行人	,

致学院创始人玛格丽特·博福特夫人，或者更准确地说，致她的遗嘱执行人：

[ədˈvaɪzər][ænd; ənd] [kənˈfesər] , [dʒɑːn] [ˈfɪʃər] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈrɑːtʃɪstər] , [huː] [ˈkærid] [aʊt][hɜːr; hər]

adviser	and	confessor	,	John	Fisher	,	Bishop	of	Rochester	,	who	carried	out	her
顾问	和	忏悔者	,	约翰	费舍尔	,	主教	的	罗切斯特	,	WHO	携带	出去	她

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

她的顾问兼忏悔神父，罗切斯特主教约翰·费舍尔，实现了她的遗愿。

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsteɪtli] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv] [red] [brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] .

we	owe	the	first	court	,	with	its	stately	gateway	of	red	brick	and	stone	.
我们	欠	这	第一的	法庭	,	和	它是	庄严	网关	的	红色的	砖	和	石头	.

我们应该感谢第一座法院，它有着庄严的红砖石大门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l]

It	was	built	between	1511	and	1520	on	the	site	of	St	.	John's	Hospital
它	曾是	建造	之间	-	和	-	在	这	地点	的	英石	.	约翰的	医院

[ʌv; əv] [blæk] [ˈkænənz] ,

of	Black	Canons	,
的	黑色的	佳能	,

它建于1511年至1520年间，原址是圣约翰黑衣修士医院。

[səˈprest] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - .
suppressed as early as 1509 .
被抑制 作为 早期的 作为 - .

早在1509年就被镇压了。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ˈwɪndoʊ] [ˌes ˈtiː] .
[Illustration : THE LIBRARY WINDOW ST .
[插图 : 这 图书馆 窗户 英石 .

[插图：图书馆窗户圣。

[ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] .
JOHN'S COLLEGE FROM THE BRIDGE OF SIGHS .
约翰的 大学 从 这 桥 的 叹息 .

从叹息桥眺望约翰学院。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ɑːr; ər] [əbˈteɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .]
From this spot beautiful views are obtained up and down the river .]
从 这 点 美丽的 浏览 是 获得 向上 和 向下 这 河 .]

从这里可以欣赏到河流上下游的美丽景色。

[ðə; ði][ˈsekənd] [kɔːrt] , [ˈɔːlsoʊ] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [geɪt] [ˈtaʊər] , [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [bɪˈtwiːn]
The second court , also possessing a beautiful gate tower , was added between
这 第二 法庭 , 还 拥有 一个 美丽的 门 塔 , 曾是 额外 之间
- [ænd; ənd] - ,
1595 and 1620 ,
- 和 - ,

第二座庭院也拥有一座漂亮的门楼，建于1595年至1620年间。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪnli] [bɔːrn] [baɪ] [ˈmeri] [ˈkævəndɪʃ] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈʃrozbəri] ,
the expense being mainly borne by Mary Cavendish , Countess of Shrewsbury ,
这 费用 存在 主要 出生 经过 玛丽 卡文迪什 , 伯爵夫人 的 什鲁斯伯里 ,
[huːz] [ˈstætʃuː] [əˈdɔːnz] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
whose statue adorns the gateway .
谁 雕像 装饰 这 网关 .

这项费用主要由什鲁斯伯里伯爵夫人玛丽·卡文迪什承担，她的雕像就装饰着大门。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsekənd] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [kʌmz] [ðə; ði][θɜːrd] ,
Filling the space between the second court and the river comes the third ,
填充 这 空间 之间 这 第二 法庭 和 这 河 来 这 第三 ,

填补第二个球场和河流之间空隙的是第三个球场，

[bɪˈgʌn] [ɪn] - , [wen] [dʒɑːn] [ˈwɪljəmz] , [ðen] [lɔːrd] [ˈkiːpər] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] ,
begun in 1623 , when John Williams , then Lord Keeper and Bishop of Lincoln ,
开始 在 - , 什么时候 约翰 威廉姆斯 , 然后 主 守门员 和 主教 的 林肯 ,

始于1623年，当时的林肯郡长兼主教约翰·威廉姆斯

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] , [geɪv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ɪˈrɛktɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] [huːz]
and afterwards Archbishop of York , gave money for erecting the library whose
和 然后 大主教 的 约克 , 给予 钱 为了 竖立 这 图书馆 谁
[beɪ] [ˈwɪndoʊ] ,
bay window ,
湾 窗户 ,

后来，约克大主教捐资建造了这座图书馆，其凸窗

[prəˈdʒektɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][kæm] ,
projecting into the silent waters of the Cam ,
投影 进入 这 沉默的 水 的 这 摄像头 ,

伸入静谧的剑河水中，

[teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
takes a high place among the architectural treasures of Cambridge .
需要 一个 高的 地方 之中 这 建筑 宝藏 的 剑桥 .

在剑桥的建筑瑰宝中占有重要地位。

[ɪf] ['eniwʌn] ['kæriz] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌaɪ 'ti:]

If	anyone	carries	a	solitary	date	in	his	head	after	a	visit	to	the	University	it
如果	任何人	携带	一个	孤	日期	在	他的	头	后	一个	访问	到	这	大学	它

[ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] - ,

is	almost	sure	to	be	1624	,
是	几乎	当然	到	是	-	,

如果有人在参观完大学后，脑海中只记住了一个日期，那几乎可以肯定是1624年。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪbreri] ,

the	year	of	the	building	of	this	library	,
这	年	的	这	建筑	的	这	图书馆	,

这座图书馆的建造年份，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [stænd][aʊt]['boʊldli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɑ:θɪk] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

for	the	figures	stand	out	boldly	above	the	Gothic	window	just	mentioned	.
为了	这	数据	站立	出去	大胆地	多于	这	哥特	窗户	只是	提及	.

因为这些人物形象醒目地矗立在刚才提到的哥特式窗户上方。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [θru:] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv]

The	remaining	sides	of	the	third	court	were	built	through	the	generosity	of
这	其余的	侧面	的	这	第三	法庭	是	建造	通过	这	慷慨	的

['veriəs] ['benɪfæktəz] ,

various	benefactors	,
各种各样的	恩人	,

第三庭院其余部分是由各界捐助者慷慨解囊修建的。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,

and	then	came	a	long	pause	,
和	然后	来了	一个	长的	暂停	,

然后是一阵长久的沉默。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]

for	it	was	not	until	after	the	first	quarter	of	the	nineteenth	century
为了	它	曾是	不是	直到	后	这	第一的	四分之一	的	这	第十九	世纪

[hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

had	elapsed	that	the	college	was	extended	to	the	other	side	of	the	river	.
有	过去	那	这	大学	曾是	扩展	到	这	其他	边	的	这	河	.

直到十九世纪第一个二十五年后，学院才扩展到河的另一边。

[ðɪs] [nu:] [kɔ:rt] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ,

This	new	court	came	into	existence	,	together	with	the	delightful	"	Bridge	of	Sighs	,
这	新的	法庭	来了	进入	存在	,	一起	和	这	愉快	"	桥	的	叹息	,

这座新法院建成，同时建成的还有令人叹为观止的"叹息桥"。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [wen] ['tɔməs] ['rɪkmən] ,

"	between	the	years	1826	and	1831	,	when	Thomas	Rickman	,
"	之间	这	年	-	和	-	,	什么时候	托马斯	里克曼	,

在1826年至1831年间，托马斯·里克曼

[æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:z] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['tri:tiziz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪd]

an	architect	whose	lectures	and	published	treatises	had	given	him	a	wide
一个	建筑师	谁	讲座	和	已发布	论文	有	给定	他	一个	宽的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

一位建筑师，他的讲座和出版的论文为他赢得了广泛的声誉。

[wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] .

was	entrusted	with	the	work	.
曾是	受托	和	这	工作	.

受托负责这项工作。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [sək'ses] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət]

The	new	buildings	were	not	an	artistic	success	,	in	spite	of	the	elaborate
这	新的	建筑物	是	不是	一个	艺术	成功	，	在	尽管如此	的	这	精心制作的

['gɑːθɪk] ['klɔɪstər] ,

Gothic	cloister	,
哥特	修道院	，

尽管有精美的哥特式回廊，但这些新建筑在艺术上并不成功。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [stuː'pendəs] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] .

with	its	stupendous	gateway	and	the	imposing	scale	of	the	whole	pile	.
和	它是	惊人的	网关	和	这	气势磅礴	规模	的	这	所有的	桩	.

它拥有宏伟的大门和整个建筑群令人叹为观止的规模。

[ðer; ðər] [diˈfiʃənsiz] [maɪt] [biː; bi] [mæskt] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪf] ['aɪvi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]

Their	deficiencies	might	be	masked	or	at	least	diminished	if	ivy	were	allowed
他们的	缺陷	可能	是	戴面具	或者	在	至少	减少	如果	常春藤	是	允许

[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [ʌn'plizɪŋ] [wɔːl] ['speɪsɪz] ,

to	cover	the	unpleasing	wall	spaces	,
到	覆盖	这	令人不快	墙	空间	，

如果让常春藤覆盖那些难看的墙面，它们的缺陷或许会被掩盖，或者至少会得到缓解。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər]['evər] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

and	perhaps	if	these	lines	are	ever	read	by	the	proper	authority	such	a	simple
和	也许	如果	这些	线条	是	曾经	读	经过	这	恰当的	权威	这样的	一个	简单的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [bʌt; bət] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

and	inexpensive	but	highly	desirable	improvement	will	come	to	pass	.
和	价格低廉	但	高度	理想	改进	将要	来	到	经过	.

或许，如果这些文字能被有关部门看到，这样一项简单、廉价但又非常理想的改进就能得以实现。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli]

The	stranger	approaching	St	.	John's	College	for	the	first	time	might	be	easily
这	陌生人	接近	英石	.	约翰的	大学	为了	这	第一的	时间	可能	是	容易地

['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

pardoned	for	mistaking	the	chapel	for	a	parish	church	,
赦免	为了	误会	这	教堂	为了	一个	教区	教会	，

初次来到圣约翰学院的陌生人，很容易将这座小教堂误认为是教区教堂。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['kænɑːt][baɪ]['eni]['ment(ə)l]['prɑːses] [fiːl] [ðæt][ðə; ði]

and	those	familiar	with	the	buildings	cannot	by	any	mental	process	feel	that	the
和	那些	熟悉的	和	这	建筑物	不能	经过	任何	精神的	过程	感觉	那	这

[ə'gresɪv] [bʌlk] [ʌv; əv][sɜːr] ['gɪlbərt] ['skɑːts] [ɪl] - [kən'siːvd] ['edɪfɪs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

aggressive	bulk	of	Sir	Gilbert	Scott's	ill	-	conceived	edifice	is	anything	but	a
挑衅的	大部分	的	先生	吉尔伯特	斯科特的	患病的	-	构思	大厦	是	任何事物	但	一个

[kruːd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

crude	invasion	.
原油	入侵	.

熟悉这些建筑的人，无论从哪个角度思考，都无法感受到吉尔伯特·斯科特爵士构思拙劣的建筑那咄咄逼人的庞大身躯，只不过是一种粗暴的入侵。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðɪs] [greɪt] ['tʃæp(ə)l] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['tuːdər]

More	than	half	a	century	has	passed	since	this	great	chapel	replaced	the	Tudor
更多的	比	一半	一个	世纪	有	通过了	自从	这	伟大的	教堂	替换	这	都铎王朝

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] ,

building	which	had	unluckily	come	to	be	regarded	as	inadequate	,
建筑	哪个	有	不幸的是	来	到	是	认为	作为	不足	，

自这座宏伟的礼拜堂取代了因种种原因被认为不够完善的都铎式建筑以来，已经过去了半个多世纪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['ɜ:rli] ['dekəreɪtɪd] ['taʊər] [ɪz] ['skersli] [les] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ðæn; ðən]

but	the	ponderous	Early	Decorated	tower	is	scarcely	less	of	an	intrusion	than
但	这	沉重的	早期的	装饰	塔	是	几乎	较少的	的	一个	入侵	比

[wen] [ɪts] ['meɪsənri] [stʊd] [fɔ:rθ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['gerɪʃ] ['waɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm] - [wɔ:rn] [brɪk]

when	its	masonry	stood	forth	in	all	its	garish	whiteness	against	the	time	-	worn	brick
什么时候	它是	石工	站立	前进	在	全部	它是	扎眼	白人	反对	这	时间	-	磨损	砖

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['boʊfərts] [kɔ:rt] .

of	Lady	Margaret	Beaufort's	court	.
的	女士	玛格丽特	博福特的	法庭	.

但是，这座笨重的早期装饰塔楼与它那刺眼的白色砖石在玛格丽特·博福特夫人的庭院饱经风霜的砖墙映衬下显得格格不入，几乎毫无违和感。

[ə; eɪ][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['taʊər] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['fi:tʃər]

A	Perpendicular	tower	would	have	added	a	culminating	and	satisfying	feature
一个	垂直	塔	会	有	额外	一个	高潮	和	令人满意	特征

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['klʌstər] [ʌv; əv] [kɔ:rts] ,

to	the	whole	cluster	of	courts	,
到	这	所有的	簇	的	法院	,

一座垂直式塔楼会为整个庭院群增添一个点睛之笔，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][toʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weðər]

and	by	this	time	would	have	been	so	toned	down	by	the	action	of	weather
和	经过	这	时间	会	有	到过	所以	色调	向下	经过	这	行动	的	天气

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [pleɪs] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði]['tu:dər] ['gɑ:θɪk] [ʌv; əv]

that	it	would	have	fallen	into	place	as	naturally	as	the	Tudor	Gothic	of
那	它	会	有	倒下	进入	地方	作为	自然	作为	这	都铎王朝	哥特	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] .

the	Houses	of	Parliament	has	done	in	relation	to	Westminster	Abbey	.
这	房屋	的	议会	有	完毕	在	关系	到	威斯敏斯特	修道院	.

到那时，它应该已经被天气的作用削弱到与周围环境融为一体，就像都铎哥特式风格的国会大厦与威斯敏斯特教堂之间的关系一样自然。

[laɪk] ['tru:roʊ] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

Like	Truro	Cathedral	,	and	other	modern	buildings	imitating	the	Early	English	style	,
喜欢	特鲁罗	大教堂	,	和	其他	现代的	建筑物	模仿	这	早期的	英语	风格	,

就像特鲁罗大教堂和其他模仿早期英国风格的现代建筑一样，

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ; [ðə; ði] [laɪt] ,

the	interior	is	more	successful	than	the	exterior	;	the	light	,
这	内部的	是	更多的	成功的	比	这	外部的	;	这	光	,

室内设计比外观设计更成功；灯光，

[səb'du:d] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [west] ['wɪndoʊ] ([baɪ] ['kleɪtən] [ænd; ənd][bel]) [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [les] ['merɪt] ,

subdued	and	enriched	by	passing	through	the	stained	glass	of	the	large	west	window	(	by	Clayton	and	Bell	)	and	others	of	less	merit	,
低沉的	和	富含	经过	通过	通过	这	染色	玻璃	的	这	大的	西方	窗户	(	经过	克莱顿	和	钟	)	和	其他的	的	较少的	优点	,

透过西侧大窗户（克莱顿和贝尔设计）以及其他一些品质稍逊的彩色玻璃窗，视野变得更加柔和、丰富。

[toʊnz] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['nu:nəs] [ænd; ənd] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv] -

tones	down	the	appearance	of	newness	and	gives	to	the	masonry	of	1869	-
音调	向下	这	外貌	的	新奇	和	给予	到	这	石工	的	-	

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

a	suggestion	of	the	glamour	of	the	Middle	Ages	.
一个	建议	的	这	魅力	的	这	中间	年龄	.

它淡化了新建筑的外观，并赋予 1869 年的砖石建筑一种中世纪的魅力。

['fɔ:rtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [ˌmɪzə'reəri] " [si:ts] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [wen] [ðə; ði]

some	of	the	stalls	with	their	"	miserere	"	seats	were	preserved	when	the
一些	的	这	摊位	和	他们的	"	怜悯	"	座位	是	保存完好	什么时候	这

['fɔ:rmər]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ,

former	chapel	was	taken	down	,
以前的	教堂	曾是	已采取	向下	,

旧教堂拆除时，一些带有"求主垂怜"座椅的圣坛被保留了下来。

[ænd; ənd] [ði:z] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [pɪ'saɪnə] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	these	,	with	an	Early	English	piscina	,	are	now	in	the	chancel	of	the
和	这些	,	和	一个	早期的	英语	游泳池	,	是	现在	在	这	圣坛	的	这

['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋ] .

modern	building	.
现代的	建筑	.

这些物品，连同早期英国风格的圣水池，现在都位于现代建筑的圣坛内。

[ðə; ði]['tu:dər] ['gɑ:θɪk] ['ɔ:ltər] [tu:m] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑ:rgɘɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ɪg'zekjətəz] — [hju:]

The	Tudor	Gothic	altar	tomb	of	one	of	Lady	Margaret's	executors	—	Hugh
这	都铎王朝	哥特	坛	墓	的	一	的	女士	玛格丽特的	遗嘱执行人	—	休

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

玛格丽特夫人遗嘱执行人之一——休·阿什顿的都铎哥特式祭坛墓

[ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] [jɔ:k] — [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

Archdeacon	of	York	—	has	also	been	preserved	.
副主教	的	约克	—	有	还	到过	保存完好	.

约克大主教的画像也保存了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] ,

At	the	same	time	as	the	chapel	was	rebuilt	,
在	这	相同的	时间	作为	这	教堂	曾是	重建	,

在教堂重建的同时，

[sɜ:r] ['gɪlbərt] [skɔt] [ˌri:'bɪlt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [kɔ:rts] .

Sir	Gilbert	Scott	rebuilt	parts	of	the	first	and	second	courts	.
先生	吉尔伯特	斯科特	重建	部分	的	这	第一的	和	第二	法院	.

吉尔伯特·斯科特爵士重建了第一法院和第二法院的部分建筑。

[hi:; hi] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] ['mæstɘz] [lɑ:dʒ] ,

He	demolished	the	Master's	Lodge	,
他	已拆除	这	硕士学位	小屋	,

他拆毁了师傅的住所。

['ædɪd] [tu:] [beɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

added	two	bays	to	the	Hall	in	keeping	with	the	other	parts	of	the	structure	,
额外	二	海湾	到	这	大厅	在	保持	和	这	其他	部分	的	这	结构	,

为了与建筑的其他部分保持一致，在大厅上增加了两个隔间。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['lɑ:bi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ru:m] ,

and	built	a	new	staircase	and	lobby	for	the	Combination	Room	,
和	建造	一个	新的	楼梯	和	大厅	为了	这	组合	房间	,

并为组合室建造了新的楼梯和大厅。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɔ:r]['ɑ:ksfərd] .

which	is	considered	without	a	rival	in	Cambridge	or	Oxford	.
哪个	是	经过考虑的	没有	一个	竞争对手	在	剑桥	或者	牛津	.

在剑桥或牛津，它被认为没有竞争对手。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpænld] [ruːm] [ˈɔkjupaiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]

It	is	a	long	panelled	room	occupying	all	the	upper	floor	of	the	north	side	of
它	是	一个	长的	镶板	房间	占领	全部	这	上	地面	的	这	北	边	的

[ðə; ði][ˈsekənd] [kɔːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] [ˈplæstər] [ˈsiːlɪŋ] ,

the	second	court	and	with	its	richly	ornamented	plaster	ceiling	,
这	第二	法庭	和	和	它是	丰富	装饰	石膏	天花板	,

这是一个长长的镶板房间，占据了第二庭院北侧的整个上层，天花板饰有华丽的石膏装饰。

[ɪts] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪndoʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [kɔːrt] ,

its	long	row	of	windows	looking	into	the	beautiful	Elizabethan	court	,
它是	长的	排	的	视窗	寻找	进入	这	美丽的	伊丽莎白时代	法庭	,

它那一排长长的窗户正对着美丽的伊丽莎白时代庭院。

[ɪts] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [sʌnz] [ɪn] [ˈsɑːləm] [goʊld] [freɪmz] ,

its	portraits	of	certain	of	the	college's	distinguished	sons	in	solemn	gold	frames	,
它是	肖像	的	肯定	的	这	大学的	杰出的	儿子们	在	庄严	金子	框架	,

画作中镶嵌着学院一些杰出人物的肖像，装裱在庄严的金色画框中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːʒərd]

it	would	be	hard	to	find	more	pleasing	surroundings	for	the	leisured
它	会	是	难的	到	寻找	更多的	令人愉悦	周围环境	为了	这	休闲

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [faɪnd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æftər] - ['dɪnər]

discussion	of	subjects	which	the	fellows	find	in	keeping	with	their	after	-	dinner
讨论	的	主题	哪个	这	伙伴们	寻找	在	保持	和	他们的	后	-	晚餐

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

很难找到比这里更令人愉悦的环境，让伙计们悠闲地讨论与餐后波特酒相配的话题。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [æt; ət][wʌn][end] ,

There	is	an	inner	room	at	one	end	,
那里	是	一个	内	房间	在	一	结尾	,

一端有一个内室，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	continuing	in	the	same	line	and	opening	into	it	,
和	继续	在	这	相同的	线	和	开幕	进入	它	,

并继续沿同一方向并向其打开，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [fɔːrmd] , [ɪz][ðə; ði]['splendɪd]['laɪbreri] ,

so	that	a	gallery	of	great	length	is	formed	,	is	the	splendid	library	,
所以	那	一个	画廊	的	伟大的	长度	是	形成	,	是	这	灿烂	图书馆	,

于是便形成了一个绵延很长的画廊，那就是宏伟的图书馆。

[bɪlt] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] .

built	nearly	three	centuries	ago	and	unchanged	in	the	passing	of	all	those	years	.
建造	几乎	三	几个世纪	前	和	未更改	在	这	通过	的	全部	那些	年	.

这座建筑建于近三个世纪前，多年来一直保持原貌。

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['dʒɑːnz][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['prɪntɪŋ] [baɪ]['kækstən][ænd; ənd]

The	library	of	St	.	John's	is	rich	in	examples	of	early	printing	by	Caxton	and
这	图书馆	的	英石	.	约翰的	是	富有的	在	示例	的	早期的	印刷	经过	卡克斯顿	和

['ʌðər] [huːz] [bʊks] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnkjʊˈnæbjʊlə; ˌɪnkjʊˈnæbjələ] ,

others	whose	books	come	under	the	heading	of	incunabula	,
其他的	谁	图书	来	在下面	这	标题	的	早期印刷品	,

圣约翰图书馆收藏了大量卡克斯顿等人的早期印刷作品，这些作品被归类为古籍（incunabula）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] ['rɪtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd]

but	it	would	have	been	vastly	richer	in	such	early	literature	had
但	它	会	有	到过	非常	更富有	在	这样的	早期的	文学	有

['bɪʃəp] ['fɪʃɚz] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] — " [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləndˌ]

Bishop	Fisher's	splendid	collection	—	"	the	notablest	library	of	books	in	all	England	,
主教	渔夫的	灿烂	收藏	—	"	这	最引人注目	图书馆	的	图书	在	全部	英格兰	,

但如果费舍尔主教那辉煌的藏书——“全英格兰最著名的图书馆”——能够被保存下来，那么早期文学将会丰富得多。

[tuː] [lɔːŋ] ['gæləriz] [fʊl] " — [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wer] [ðə; ði] [gʊd] ['prelət] [hæd; həd]

two	long	galleries	full	"	—	been	allowed	to	come	where	the	good	prelate	had
二	长的	画廊	满的	"	—	到过	允许	到	来	在哪里	这	好的	主教	有

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

两条长长的走廊都坐满了人”——终于获准来到这位善良的主教希望他去的地方。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] , [ə'teintid] ,

When	he	was	deprived	,	attainted	,
什么时候	他	曾是	被剥夺的	,	被剥夺权利	,

当他被剥夺权利、被污蔑时，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [bi'hedid] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['henri] [æz; əz] [su'priːm] [hed]

and	finally	beheaded	in	1535	for	refusing	to	accept	Henry	as	supreme	head
和	最后	斩首	在	-	为了	拒绝	到	接受	亨利	作为	最高	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

最终，他因拒绝承认亨利八世为教会最高首脑，于1535年被斩首。

[hɪz; ɪz]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

his	library	was	confiscated	,	and	what	became	of	it	I	do	not	know	.
他的	图书馆	曾是	没收	,	和	什么	成为	的	它	我	做	不是	知道	.

他的藏书被没收了，后来怎么样了，我不知道。

['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Over	the	high	table	in	the	hall	,
超过	这	高的	桌子	在	这	大厅	,

在大厅的高桌上，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['nærəʊ] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][dɑːrk]

a	long	and	rather	narrow	structure	with	a	dim	light	owing	to	its	dark
一个	长的	和	相当	狭窄的	结构	和	一个	暗淡	光	欠款	到	它是	黑暗的

['pænəlɪŋ] ,

panelling	,
镶板	,

这是一栋狭长的建筑，由于其深色镶板，光线昏暗。

[hæŋz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['boʊfərt] , [ðə; ði] ['faʊndres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

hangs	a	portrait	of	Lady	Margaret	Beaufort	,	the	foundress	of	the	college	,
悬挂	一个	肖像	的	女士	玛格丽特	博福特	,	这	创始人	的	这	大学	,

墙上挂着学院创始人玛格丽特·博福特夫人的画像。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪl] ['tuːdər]['leɪdi][ɑːr; ər] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəmz] ,

and	on	either	side	of	this	pale	Tudor	lady	are	paintings	of	Archbishop	Williams	,
和	在	任何一个	边	的	这	苍白	都铎王朝	女士	是	绘画	的	大主教	威廉姆斯	,

在这位面色苍白的都铎王朝女士两侧，分别挂着大主教威廉姆斯的画像。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][sɜːr][rælf; reɪf] [her] .

who	built	the	library	,	and	Sir	Ralph	Hare	.
WHO	建造	这	图书馆	,	和	先生	拉尔夫	野兔	.

图书馆的建造者，以及拉尔夫·黑尔爵士。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [lɑ:dʒ] ,

The	most	interesting	portraits	are	,	however	,	in	the	master's	lodge	,
这	最多	有趣的	肖像	是	,	然而	,	在	这	硕士学位	小屋	,

然而，最有趣的肖像画却在主人的小屋里。

[ˌri:'bɪlt] [baɪ][sɜ:r] ['gɪlbərt] [skɔt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [saɪt] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

rebuilt	by	Sir	Gilbert	Scott	on	a	new	site	north	of	the	library	.
重建	经过	先生	吉尔伯特	斯科特	在	一个	新的	地点	北	的	这	图书馆	.

由吉尔伯特·斯科特爵士在图书馆北侧的新址重建。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [noʊ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:r]['aɪsəleɪtɪd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][led][tu:; tə]

It	was	through	no	sudden	or	isolated	emotion	that	Lady	Margaret	was	led	to
它	曾是	通过	不	突然	或者	孤立	情感	那	女士	玛格丽特	曾是	引领	到

[faʊnd] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - ,

found	this	college	in	1509	,
成立	这	大学	在	-	,

玛格丽特夫人并非出于一时冲动或孤立的情感而于1509年创办了这所学院。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:r] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt]

the	year	of	her	death	,	for	she	had	four	years	earlier	re	-	established
这	年	的	她	死亡	,	为了	她	有	四	年	早些时候	关于	-	已确立的

[ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['græmər] ['kɑ:lɪdʒ] ,

the	languishing	grammar	college	,
这	萎靡不振	语法	大学	,

她去世的那一年，因为四年前她重建了那所衰落的文法学院。

[kɔ:ld] ['gɑ:dz] [haʊs] , ['ʌndər][ðə; ði] [nu:] [neɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɑ:lɪdʒ] ,

called	God's	House	,	under	the	new	name	of	Christ's	College	,
称为	神的	房子	,	在下面	这	新的	姓名	的	基督的	大学	,

原名"上帝之家"，后更名为"基督学院"。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['benɪfæktrɪs] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd][æz; əz] [wel] .

and	had	been	a	benefactress	to	Oxford	as	well	.
和	有	到过	一个	慈善家	到	牛津	作为	出色地	.

她也曾是牛津大学的捐助人。

[ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][bəuθ][hɜ:r; hər]['kɑ:lɪdʒɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

On	the	outer	gateways	of	both	her	colleges	,	therefore	,
在	这	外	网关	的	两个都	她	大学	,	所以	,

因此，在她就读的两所大学的外大门上，

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['æntlˌəʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊfərt] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['leɪdi]

we	see	the	great	antelopes	of	the	Beauforts	supporting	the	arms	of	Lady
我们	看	这	伟大的	羚羊	的	这	博福特	支持	这	武器	的	女士

['mɑ:rgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

我们看到博福特家族的大羚羊支撑着玛格丽特夫人的纹章，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['embləm] , [ðə; ði] ['deɪzi] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

with	her	emblem	,	the	daisy	,	forming	a	background	.
和	她	徽	,	这	雏菊	,	成型	一个	背景	.

以她的标志——雏菊为背景。

['sprɪŋkld] ['friːli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['tuːdər][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊfərt]
Sprinkled **freely** **over** **the** **buildings** **,** **too** **,** **are** **the** **Tudor** **rose** **and** **the** **Beaufort**
撒上 自由 超过 这 建筑物 , 也 , 是 这 都铎王朝 玫瑰 和 这 博福特
[pɔːrtˈkʌlɪs] .
portcullis **.**
吊闸 .

建筑物上还随意点缀着都铎玫瑰和博福特吊闸。

[ˌes ˈtiː] . ['dʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːlɪdʒ] , [hæd; həd]
St **.** **John's** **Hospital** **,** **which** **stood** **on** **the** **site** **of** **the** **present** **college** **,** **had**
英石 . 约翰的 医院 , 哪个 站立 在 这 地点 的 这 展示 大学 , 有
[bɪn] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,
been **founded** **in** **1135** **,**
到过 创立 在 - ,

圣约翰医院建于1135年，位于现在的学院所在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'prest] [ɪn] - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [pə'zesɪŋ] [tuː]
and **was** **suppressed** **in** **1509** **,** **when** **it** **had** **shrunk** **to** **possessing** **two**
和 曾是 被抑制 在 - , 什么时候 它 有 缩小 到 拥有 二
['breðrən] ['oʊnli] .
brethren **only** **.**
弟兄们 仅有的 .

1509 年，该教团被镇压，当时教团规模缩小到只剩下两名兄弟。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] ['kænənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl]
The **interest** **of** **this** **small** **foundation** **of** **Black** **Canons** **would** **have** **been** **small**
这 兴趣 的 这 小的 基础 的 黑色的 佳能 会 有 到过 小的
[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['iːli] ,
had **it** **not** **been** **attached** **to** **Ely** **,**
有 它 不是 到过 随附的 到 伊利 ,

如果不是依附于伊利，这个小型黑衣教士基金会的影响力可能不会很大。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [hɪ'stɔːrɪk]
and **through** **that** **connection** **made** **the** **basis** **of** **Bishop** **Balsham's** **historic**
和 通过 那 联系 制成 这 基础 的 主教 - 历史性
[ɪk'sperɪmənt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
experiment **already** **mentioned** **.**
实验 已经 提及 .

并通过这种联系，奠定了前面提到的巴尔沙姆主教的历史性实验的基础。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['dʒɑːnz][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ðə; ði]
The **founding** **of** **St** **.** **John's** **by** **a** **lady** **of** **even** **such** **distinction** **as** **the**
这 创立 的 英石 . 约翰的 经过 一个 女士 的 甚至 这样的 区别 作为 这
['mʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
mother **of** **Henry** **VII** **.**
母亲 的 亨利 七 .

圣约翰学院是由一位地位显赫的女士——亨利七世的母亲——创立的。

[kʊd; kəd][nɑːt][ə'loʊn][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] :
could **not** **alone** **have** **placed** **the** **college** **in** **the** **position** **it** **now** **occupies** **:**
可以 不是 独自的 有 放置 这 大学 在 这 位置 它 现在 占据 :

单凭一己之力无法将学院推到如今的地位：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][kə'pæsəti]
such 这样的 **a** 一个 **consummation** 圆房 **could** 可以 **only** 仅有的 **have** 有 **been** 到过 **brought** 带来 **about** 关于 **by** 经过 **the** 这 **capacity** 容量

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] [sək'sesɪvli] ['fɔːlən][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
and 和 **learning** 学习 **of** 的 **those** 那些 **to** 到 **whom** 谁 **has** 有 **successively** 依次 **fallen** 倒下 **the** 这 **task** 任务 **of** 的

['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
carrying 携带 **out** 出去 **her** 她 **wishes** 愿望 **,** ,

只有那些先后肩负起执行她遗愿重任的人的能力和学识，才能促成这样的圆满完成。

[frʌm; frəm] ['bɪʃəp] ['fɪʃər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
from 从 **Bishop** 主教 **Fisher** 费舍尔 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **present** 展示 **time** 时间 **.** .

从费舍尔主教到今天。

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɔːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt]
To 到 **mention** 提到 **all** 全部 **,** **or** 或者 **even** 甚至 **the** 这 **chief** 首席 **,** **of** 的 **these** 这些 **rulers** 统治者 **of** 的 **the** 这 **college** 大学 **is** 是 **not** 不是

['pɑːsəb(ə)l] [hɪr] ,
possible 可能的 **here** 这里 **,** ,

这里不可能一一列举学院的所有统治者，甚至连他们的首领都一一列举。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld] [kɔːrts] ,
and 和 **before** 前 **saying** 说 **farewell** 告别 **to** 到 **the** 这 **lovely** 迷人的 **old** 老的 **courts** 法院 **,** ,

在向美丽的古老法院告别之前，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [speɪs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['tɔməs]
we 我们 **have** 有 **only** 仅有的 **space** 空间 **to** 到 **mention** 提到 **that** 那 **among** 之中 **the** 这 **famous** 著名的 **students** 学生 **were** 是 **Thomas** 托马斯

['wɛn'twɝːθ] ,
Wentworth 温特沃斯 **,** ,

我们只能略提一下，在这些著名学生中，有一位是托马斯·温特沃斯。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['stræfəd] , [lɔːrd] - [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ; ['mæθjuː] ['praɪər] , [ðə; ði]['poʊət] -
Earl 伯爵 **of** 的 **Strafford** 斯特拉福德 **,** **Lord** 主 **-** **Lieutenant** 中尉 **of** 的 **Ireland** 爱尔兰 **;** **Matthew** 马修 **Prior** 事先的 **,** **the** 这 **poet** 诗人 **-**

['steɪtsmən] ; ['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] .
statesman 政治家 **;** **William** 威廉 **Wilberforce** 威尔伯福斯 **,** **and** 和 **William** 威廉 **Wordsworth** 华兹华斯 **.** .

斯特拉福德伯爵，爱尔兰总督；诗人政治家马修·普赖尔；威廉·威尔伯福斯和威廉·华兹华斯。

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] . — ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [wen] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['faʊndɪd]
KING'S 国王的 **COLLEGE** 大学 **.** . **—** — **Henry** 亨利 **VI** 六年级 **.** . **was** 曾是 **only** 仅有的 **twenty** 二十 **when** 什么时候 **,** , **in** 在 **1441** - **,** , **he** 他 **founded** 创立

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] .
King's 国王学院 **College** 大学 **.** .

国王学院——亨利六世在 1441 年创立国王学院时年仅二十岁。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði]['paɪəs] [jʌŋ] ['sɑːvrɪn] [hɪm'self] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] ,
In 在 **that** 那 **year** 年 **the** 这 **pious** 虔诚的 **young** 年轻的 **Sovereign** 主权 **himself** 他自己 **laid** 铺设 **the** 这 **foundation** 基础 **stone** 石头 **,** ,

那一年，虔诚的年轻君主亲自奠基。

[ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni][ɪn]

and	five	years	later	it	is	believed	that	he	performed	the	same	ceremony	in
和	五	年	之后	它	是	相信	那	他	执行	这	相同的	仪式	在

[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

relation	to	the	chapel	,
关系	到	这	教堂	,

五年后，据信他为这座小教堂举行了同样的仪式。

[wɪtʃ] [gru:] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər]

which	grew	to	perfection	so	slowly	that	it	was	not	until	1515	that	the	structure
哪个	生长	到	完美	所以	缓慢地	那	它	曾是	不是	直到	-	那	这	结构

[hæd; həd] [ə'su:md] [ɪts]['prez(ə)nt] ['steɪtli] [fɔ:rm] .

had	assumed	its	present	stately	form	.
有	假定	它是	展示	庄严	形式	.

这座建筑发展得如此缓慢，以至于直到 1515 年才呈现出如今庄严的形态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɛnri:z] [plæn][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['i:tn] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

It	was	Henry's	plan	to	associate	his	college	at	Eton	,	which	he
它	曾是	亨利的	计划	到	联系	他的	大学	在	伊顿公学	,	哪个	他

['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

founded	at	the	same	time	,
创立	在	这	相同的	时间	,

亨利的计划是将他同时创立的伊顿公学与……联系起来。

[wɪð; wɪθ] ['kɪŋz] .

with	King's	.
和	国王学院	.

与国王。

[ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] ['wɪnzər]

The	school	he	had	established	under	the	shadow	of	his	palace	at	Windsor
这	学校	他	有	已确立的	在下面	这	阴影	的	他的	宫殿	在	温莎

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][faʊn'deɪʃ(ə)n][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

was	to	be	the	nursery	for	his	foundation	at	Cambridge	in	the	same
曾是	到	是	这	苗圃	为了	他的	基础	在	剑桥	在	这	相同的

['fæʃ(ə)n] [æz; əz] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] [hæd; həd] [kə'nektɪd] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] ,

fashion	as	William	of	Wykeham	had	connected	Winchester	and	New	College	,
时尚	作为	威廉	的	威克汉姆	有	连接	温彻斯特	和	新的	大学	,

他在温莎宫殿的庇护下建立的学校，将成为他在剑桥大学建立的教育的摇篮，就像威克姆的威廉将温彻斯特学院与新学院联系起来一样。

['ɑ:ksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

['hɛnri:z] [fɜ:rst][plæn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['splendɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Henry's	first	plan	was	for	a	smaller	college	than	the	splendid	foundation
亨利的	第一的	计划	曾是	为了	一个	较小的	大学	比	这	灿烂	基础

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	afterwards	began	to	achieve	with	the	endowments	obtained	from	the
他	然后	开始	到	达到	和	这	捐赠基金	获得	从	这

['ri:s(ə)ntli] - [sə'prest] ['eɪliən] ['mɒnəstrɪz] .

recently	-	suppressed	alien	monasteries	.
最近	-	被抑制	外星人	修道院	.

亨利最初的计划是建立一所规模较小的学院，而后来他利用从最近被取缔的外国修道院获得的捐赠，开始建立一所规模宏大的学院。

[hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] [reɪn] [bɪn] ['pi:sf(ə)l] ,

Had	the	young	King's	reign	been	peaceful	,
有	这	年轻的	国王学院	在位	到过	和平	,

如果这位年轻国王的统治时期是和平的，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːlɪdʒ] ['kærid] [aʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][laɪnz]

there	is	little	doubt	that	a	complete	college	carried	out	on	such	magnificent	lines
那里	是	小的	怀疑	那	一个	完全的	大学	携带	出去	在	这样的	壮丽	线条

[æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ;

as	the	chapel	would	have	come	into	being	;
作为	这	教堂	会	有	来	进入	存在	;

毫无疑问，按照这座教堂的宏伟规模建造的完整学院将会建成；

[bʌt; bət] ['henri] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

but	Henry	became	involved	in	a	disastrous	civil	war	,
但	亨利	成为	涉及	在	一个	灾难性的	民用	战争	,

但亨利卷入了一场灾难性的内战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] , [θriː] ['ʌðər]

and	his	ambitious	plans	for	a	great	quadrangle	and	cloister	,	three	other
和	他的	雄心勃勃	计划	为了	一个	伟大的	四边形	和	修道院	,	三	其他

[kɔːrts] ,

courts	,
法院	,

以及他雄心勃勃的计划，包括建造一个宏伟的四合院和回廊，以及其他三个庭院。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

one	on	the	opposite	side	of	the	river	connected	with	a	covered	bridge	and
一	在	这	对面的	边	的	这	河	连接	和	一个	涵盖	桥	和

[æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] [geɪt] ['taʊər] [æz; əz] [wel] ,

an	imposing	gate	tower	as	well	,
一个	气势磅礴	门	塔	作为	出色地	,

河对岸也有一座，通过廊桥与外界相连，还有一座雄伟的城门塔楼。

['nevər] [keɪm] [tuː; tə][fru'ɪʃ(ə)n] .

never	came	to	fruition	.
绝不	来了	到	果实	.

从未实现。

['fɔːrtʃənətli] , ['hɛnriːz] [sək'sesər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

Fortunately	,	Henry's	successor	,	anxious	to	be	called	the	founder	of	the	college	,
幸运的是	,	亨利的	接班人	,	焦虑的	到	是	称为	这	创始人	的	这	大学	,

幸运的是，亨利的继任者，急于被称为学院的创始人，

[səb'skraɪbd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

subscribed	towards	the	continuance	of	the	chapel	,
已订阅	向	这	继续	的	这	教堂	,

为维持教堂的运转而捐款，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][daɪ'vɜːrtɪd] ([ə; eɪ][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri]) [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]

but	he	also	diverted	(	a	mild	expression	for	robbery	)	a	large	part	of
但	他	还	改道	(	一个	温和的	表达	为了	抢劫	)	一个	大的	部分	的

['hɛnriːz] [ɪn'daʊmənts] .

Henry's	endowments	.
亨利的	捐赠基金	.

但他还挪用了亨利的大部分财产（委婉地说就是抢劫）。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [reɪn] , [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] £700 [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

Richard	III	.	,	in	his	brief	reign	,	found	time	to	contribute	£700	to	the	college	,
理查德	三、	.	,	在	他的	简短的	在位	,	成立	时间	到	贡献	£700	到	这	大学	,

理查三世在他短暂的统治期间，曾抽出时间向该学院捐赠了700英镑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [reɪn] [ðæt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

but	it	was	not	until	the	very	end	of	the	next	reign	that	Henry	VII	.	,
但	它	曾是	不是	直到	这	非常	结尾	的	这	下一个	在位	那	亨利	七	.	,

但直到亨利七世统治末期，他才.....

[ɪn] - , [dɪ'voʊtɪd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [tu:] [sʌmz] [ʌv; əv] £5 , - [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

in	1508	,	devoted	the	first	of	two	sums	of	£5	,	000	to	the	chapel	,
在	-	,	奉献	这	第一的	的	二	总和	的	£5	,	-	到	这	教堂	,

1508年，他向教堂捐赠了两笔5000英镑款项中的第一笔。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

so	that	the	work	of	finishing	the	building	could	go	forward	to	its	completion	,
所以	那	这	工作	的	精加工	这	建筑	可以	去	向前	到	它是	完成	,

这样，建筑收尾工作才能顺利进行直至竣工。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

which	took	place	in	1515	.
哪个	采取	地方	在	-	.

这件事发生在1515年。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,

At	the	present	time	the	chapel	is	on	the	north	side	of	the	college	,
在	这	展示	时间	这	教堂	是	在	这	北	边	的	这	大学	,

目前，小教堂位于学院北侧。

[bʌt; bət] [wen] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ,

but	when	originally	planned	it	stood	on	the	south	,
但	什么时候	起初	计划	它	站立	在	这	南	,

但最初规划时，它位于南面。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪz] [naʊ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['laɪbreri]

for	the	single	court	which	was	built	is	now	incorporated	in	the	University	Library
为了	这	单身的	法庭	哪个	曾是	建造	是	现在	公司	在	这	大学	图书馆

,

,

,

因为最初建造的那个球场现在已经并入大学图书馆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ɔ:l] [kəm'pærətɪvli] ['mɑ:dərn] , [stænd][ɪn] ['sʌmwʌt] [dɪs'dʒɔɪntɪd]

and	the	existing	buildings	,	all	comparatively	modern	,	stand	in	somewhat	disjointed
和	这	现存的	建筑物	,	全部	比较	现代的	,	站立	在	有些	脱节的

['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

fashion	to	the	south	,
时尚	到	这	南	,

而现有的建筑，都比较现代，则以略显零散的方式排列在南部。

[ænd; ənd][ɪk'stend][frʌm; frəm] ['kɪŋz] [pə'reɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	extend	from	King's	Parade	down	to	the	river	.
和	延长	从	国王学院	游行	向下	到	这	河	.

从国王大道一直延伸到河边。

['fɛloʊz] - ['bɪldɪŋ] ,

Fellows	'	Building	,
研究员	-	建筑	,

研究员大楼，

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [blɑ:k] ['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:ŋ]

the	isolated	block	running	north	and	south	between	the	chapel	and	this	long
这	孤立	堵塞	跑步	北	和	南	之间	这	教堂	和	这	长的

[pər'spektɪv] [ʌv; əv]['bæstərd]['gɑ:θɪk] ,

perspective	of	bastard	Gothic	,
看法	的	混蛋	哥特	,

教堂和这座狭长的、风格怪异的哥特式建筑之间，有一条南北走向的孤立街区。

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [gɪbz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪts]

was	designed	by	Gibbs	in	the	first	quarter	of	the	eighteenth	century	,	and	its
曾是	设计	经过	吉布斯	在	这	第一的	四分之一	的	这	第十八	世纪	,	和	它是

[sɪ'vɪr] [laɪnz] ,

severe	lines	,
严重	线条	,

该建筑由吉布斯于十八世纪初设计，其线条简洁有力。

['broʊkən][baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['ɑ:rtʃweɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kɑ:ntræst][tu:; tə]

broken	by	an	open	archway	in	the	centre	,	are	a	remarkable	contrast	to
破碎的	经过	一个	打开	拱道	在	这	中心	,	是	一个	卓越	对比	到

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['di:teɪl] ,

the	graceful	detail	,
这	优美	细节	,

中央的开放式拱门打破了整体的简洁，与优雅的细节形成了鲜明的对比。

[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

of	the	chapel	.
的	这	教堂	.

教堂的。

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtʃ] ,

Framed	by	the	great	arch	,
框	经过	这	伟大的	拱	,

被巨大的拱门框住，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pi:p] [ʌv; əv] [smu:ð] [lɔ:n] ['sloʊpɪŋ] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

there	is	a	delicious	peep	of	smooth	lawn	sloping	slightly	to	the	river	,
那里	是	一个	可口的	窥视	的	光滑的	草地	倾斜的	轻微地	到	这	河	,

可以看到一小片平整的草坪，微微倾斜向河边，景色宜人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] - [laɪk] ['bækgraʊnd] [bɪ'jɑ:nd] .

with	a	forest	-	like	background	beyond	.
和	一个	森林	-	喜欢	背景	超过	.

远处是森林般的背景。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd]['eni] ['ɪntrəst] ,

In	the	other	buildings	of	King's	it	is	hard	to	find	any	interest	,
在	这	其他	建筑物	的	国王学院	它	是	难的	到	寻找	任何	兴趣	,

国王学院的其他建筑很难找到任何吸引人的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:d] ['gɑ:θɪk] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wɪlkɪnz] , ['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi]

for	the	crude	Gothic	of	William	Wilkins	,	even	when	we	remember	that	he
为了	这	原油	哥特	的	威廉	威尔金斯	,	甚至	什么时候	我们	记住	那	他

[dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

designed	the	National	Gallery	,
设计	这	国家的	画廊	,

即使我们记得威廉·威尔金斯设计了国家美术馆，他那粗糙的哥特式建筑风格仍然令人难以接受。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lændmɑ:ks][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər]

St	.	George's	Hospital	,	and	other	landmarks	of	London	,	is	altogether
英石	.	乔治的	医院	,	和	其他	地标	的	伦敦	,	是	共

[dɪ'presɪŋ] .

depressing	.
沉闷	.

圣乔治医院以及伦敦的其他地标性建筑，都让人感到十分压抑。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɪg][hɔ:l] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][sɜ:r]['rɑ:bərt]['wɔ:lpəul] , [ɪz]

Even	the	big	hall	,	presided	over	by	a	portrait	of	Sir	Robert	Walpole	,	is
甚至	这	大的	大厅	,	主持	超过	经过	一个	肖像	的	先生	罗伯特	沃尔波尔	,	是

[ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .

unsatisfying	.
不令人满意	.

即使是挂着罗伯特·沃波尔爵士画像的大厅，也令人不满意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kʌstəm] [tu:; tə][skɑ:f][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][stoʊn] [ɑ:'keidiŋ] ['wɪlkɪnz]

It	is	the	custom	to	scoff	at	the	gateway	and	stone	arcading	Wilkins
它	是	这	风俗	到	嘲笑	在	这	网关	和	石头	街机游戏	威尔金斯

['æftərwərdz] [θru:] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['græsi] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒ] ;

afterwards	threw	across	the	fourth	side	of	the	grassy	court	of	the	college	;
然后	扔	穿过	这	第四	边	的	这	草丛	法庭	的	这	大学	;

人们习惯嘲笑威尔金斯后来在学院草坪庭院第四侧建造的大门和石拱门；

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] ['krɒkɪt] ['fɪniəlz][ɑ:r; ər]['kjʊriəs] ,

but	,	although	its	crocketed	finials	are	curious	,
但	,	虽然	它是	炸薯条	顶饰	是	好奇的	,

但是，尽管它那精雕细琢的顶饰很奇特，

[ænd; ənd][wi:; wi]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

and	we	wonder	at	the	lack	of	resource	which	led	to	such	a	mass	of
和	我们	想知道	在	这	缺少	的	资源	哪个	引领	到	这样的	一个	大量的	的

[ʌn'wɔ:rəntɪd] ['ɔ:rnəmənt] ,

unwarranted	ornament	,
毫无根据的	装饰品	,

我们不禁疑惑，资源匮乏竟导致了如此之多不必要的装饰品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'gresɪv] , ['ni:ðər] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][dʒɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['kɪŋz]

it	is	not	aggressive	,	neither	does	it	jar	with	the	academic	repose	of	King's
它	是	不是	挑衅的	,	两者都不	做	它	罐	和	这	学术的	休息	的	国王学院

[pə'reɪd] .

Parade	.
游行	.

它既不咄咄逼人，也不与国王大道上的学术氛围格格不入。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ɪn] [ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .

[	Illustration	:	IN	THE	CHOIR	OF	KING'S	COLLEGE	CHAPEL	.
[	插图	:	在	这	唱诗班	的	国王的	大学	教堂	.

[插图：国王学院教堂唱诗班。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] .

This	Chapel	and	that	of	Henry	VII	at	Westminster	and	St	.
这	教堂	和	那	的	亨利	七	在	威斯敏斯特	和	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][æt; ət] ['wɪnzər] ,

George's	at	Windsor	,
乔治的	在	温莎	,

这座小教堂，以及威斯敏斯特的亨利七世小教堂和温莎的圣乔治教堂，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [fæn]['treɪsəri] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst]

are	the	finest	examples	of	the	gorgeous	fan	tracery	belonging	to	the	last
是	这	最好的	示例	的	这	华丽的	扇子	花饰	属于	到	这	最后的

[feɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .]

phase	of	English	gothic	architecture	.	]
阶段	的	英语	哥特	建筑学	.	]

是英国哥特式建筑晚期华丽扇形窗棂的最佳范例。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] [aɪ]

Owing	**to**	**the**	**extreme**	**uniformity**	**of**	**the**	**exterior**	**of**	**the**	**chapel**	**the**	**eye**
欠款	到	这	极端	均匀性	的	这	外部的	的	这	教堂	这	眼睛

[siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪn][wʌn] ['swiːpɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

seems	**to**	**take**	**in**	**all**	**there**	**is**	**to**	**see**	**in**	**one**	**sweeping**	**vision**	**,**
似乎	到	拿	在	全部	那里	是	到	看	在	一	扫荡	想象	,

由于教堂外观极其统一，目光仿佛能一览无余地将所有景物尽收眼底。

[riˈfjuːzɪŋ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [aɪˈdentɪk(ə)l] [beɪz] ,

refusing	**subconsciously**	**to**	**look**	**individually**	**at**	**each**	**of**	**the**	**twelve**	**identical**	**bays**	**,**
拒绝	潜意识	到	看	单独	在	每个	的	这	十二	完全相同的	海湾	,

下意识地拒绝单独审视那十二个一模一样的隔间，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][væst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['regjələrli] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'zaɪn] .

each	**with**	**its**	**vast**	**window**	**of**	**regularly**	**repeated**	**design**	**.**
每个	和	它是	广阔的	窗户	的	经常	重复	设计	.

每一款都拥有大面积的、规律重复的设计。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] ,

But	**there**	**are**	**some**	**things**	**it**	**would**	**be**	**a**	**pity**	**to**	**pass**	**over**	**,**
但	那里	是	一些	事物	它	会	是	一个	遗憾	到	经过	超过	,

但有些事情如果错过就太可惜了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**to**	**do**	**so**	**would**	**be**	**to**	**fail**	**to**	**appreciate**	**the**	**profound**	**skill**	**of**	**the**
为了	到	做	所以	会	是	到	失败	到	欣赏	这	深刻的	技能	的	这

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd]['krɑːftsmən] [huː] [kʊd; kəd] [rɪr] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [stoʊn] [ruːf]

mediaeval	**architects**	**and**	**craftsmen**	**who**	**could**	**rear**	**a**	**marvellous**	**stone**	**roof**
中世纪	建筑师	和	工匠	WHO	可以	后部	一个	奇妙	石头	屋顶

[əˈpɑːn] [wɔːlz] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [glæs] .

upon	**walls**	**so**	**largely**	**composed**	**of**	**glass**	**.**
之上	墙壁	所以	很大程度上	由	的	玻璃	.

这样做就等于辜负了中世纪建筑师和工匠们的精湛技艺，他们能够在主要由玻璃构成的墙壁上建造出令人惊叹的石质屋顶。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

In	**this**	**building**	**,**
在	这	建筑	,

在这栋楼里，

[laɪk] [ɪts]['oʊnli] [tuː] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['wɪnzər]

like	**its**	**only**	**two**	**rivals**	**in**	**the**	**world**	**—**	**St**	**.**	**George's**	**Chapel**	**at**	**Windsor**
喜欢	它是	仅有的	二	竞争对手	在	这	世界	—	英石	.	乔治的	教堂	在	温莎

['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['westmɪnstər] — [ðə; ði][wɔːl] [speɪs] [bɪ'twiːn]

Castle	**and**	**Henry**	**VII**	**.**	**'**	**s**	**Chapel**	**at**	**Westminster**	**—**	**the**	**wall**	**space**	**between**
城堡	和	亨利	七	.	-	s	教堂	在	威斯敏斯特	—	这	墙	空间	之间

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɪnɪməm] ;

the	**windows**	**has**	**shrunk**	**to**	**the**	**absolute**	**minimum**	**;**
这	视窗	有	缩小	到	这	绝对	最低限度	;

与世界上仅有的两座同类建筑——温莎城堡的圣乔治教堂和威斯敏斯特的亨利七世教堂——一样，窗户之间的墙壁空间已经缩小到绝对最小值；

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][left] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ber] [wɪdθ; wɪtθ][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] ,

in	**fact**	**,**	**nothing**	**is**	**left**	**beyond**	**the**	**bare**	**width**	**required**	**for**	**the**	**buttresses**	**,**
在	事实	,	没有什么	是	左边	超过	这	裸	宽度	必需的	为了	这	扶壁	,

事实上，除了支撑结构所需的最小宽度外，没有留下任何其他空间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðoʊz] [ˌriːˌɪnˈfɔːˌsmənts] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θrʌst]

and	to	build	those	reinforcements	with	sufficient	strength	to	take	the	thrust
和	到	建造	那些	增援部队	和	充足的	力量	到	拿	这	推力

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [stoʊn] [ruːf] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][kə'pæsəti]

of	a	vaulted	stone	roof	must	have	required	consummate	capacity
的	一个	拱形	石头	屋顶	必须	有	必需的	完善	容量

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

建造足够坚固的加固结构来承受拱形石屋顶的推力，一定需要高超的技艺和能力。

[æt; ət] ['iːtn] , [wer] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [stoʊn] [ruːf] [wʌz; wəz]['nevər] [bɪlt] ,

At	Eton	,	where	,	however	,	the	stone	roof	was	never	built	,
在	伊顿公学	,	在哪里	,	然而	,	这	石头	屋顶	曾是	绝不	建造	,

然而，在伊顿公学，石砌屋顶从未建成。

[ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [plænd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [siːmz]

the	buttresses	planned	to	carry	it	appear	so	enormous	that	the	building	seems
这	扶壁	计划	到	携带	它	出现	所以	巨大的	那	这	建筑	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['bʌtrəs] ,

to	be	all	buttress	,
到	是	全部	支持	,

用于支撑这座建筑的扶壁看起来如此巨大，以至于整座建筑似乎都是由扶壁构成的。

[bʌt; bət] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][biː; bi] [geɪnd] ,

but	here	such	an	impression	could	never	for	a	moment	be	gained	,
但	这里	这样的	一个	印象	可以	绝不	为了	一个	片刻	是	获得	,

但在这里，哪怕片刻也不可能产生这样的印象。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['fɪlɪŋ] [iːtʃ] [beɪ] [kəm'pliːtli] ['mæsks][ðə; ði]['waɪdɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	chapel	filling	each	bay	completely	masks	the	widest	portion	of	the
为了	这	教堂	填充	每个	湾	完全地	面具	这	最宽	部分	的	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bʌtrəsɪz] .

adjoining	buttresses	.
相邻的	扶壁	.

教堂完全占据了每个隔间，完全遮蔽了相邻扶壁最宽的部分。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər][soʊ]['ædmərəbli] [prə'pɔːrʃənd] [ðæt] [ðeɪ] ['teɪpər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

The	upper	portions	are	so	admirably	proportioned	that	they	taper	up	to	a
这	上	部分	是	所以	令人钦佩地	比例匀称	那	他们	锥形	向上	到	一个

[kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ['fɪniəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [grə'deiʃənz] .

comparatively	slight	finial	with	the	most	perfect	gradations	.
比较	轻微	顶饰	和	这	最多	完美的	渐变	.

上部比例非常协调，逐渐收窄至相对纤细的顶端，渐变效果堪称完美。

[də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi]['entər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Directly	we	enter	the	chapel	our	eyes	are	raised	to	look	at	the
直接地	我们	进入	这	教堂	我们的	眼睛	是	提高	到	看	在	这

[ruːf] [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [ðæt] ['steɪtli] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtrəsɪz] ,

roof	which	necessitated	that	stately	row	of	buttresses	,
屋顶	哪个	必要	那	庄严	排	的	扶壁	,

我们一进入小教堂，目光就会被屋顶吸引，而正是这高耸的屋顶才造就了那一排庄严的扶壁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

but	for	a	time	it	is	hard	to	think	of	anything	but	the	splendour	of
但	为了	一个	时间	它	是	难的	到	思考	的	任何事物	但	这	辉煌	的

['kʌlər] [ænd; ənd]['diːteɪl][ɪn] [ðɪs] [væst] ['aɪlləs] [neɪv] ,

colour	and	detail	in	this	vast	aisleless	nave	,
颜色	和	细节	在	这	广阔的	无过道	中殿	,

但一时之间，人们的注意力很难从这座巨大无边无柱的中殿中绚丽的色彩和精美的细节上转移开来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['hɛnri:z] ['kɑ:lɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl]

and	we	think	of	what	Henry's	college	might	have	been	had	the	whole
和	我们	思考	的	什么	亨利的	大学	可能	有	到过	有	这	所有的

[plæn] [bɪn] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rfɪkt][wɜ:rk] .

plan	been	carried	out	in	keeping	with	this	perfect	work	.
计划	到过	携带	出去	在	保持	和	这	完美的	工作	.

我们不禁思考，如果整个计划都按照这部完美的作品进行，亨利的学院会是什么样子。

['wɜrdzˌwɜrθs] [fə'mɪliər] [laɪnz]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən][proʊz][tu:; tə]

Wordsworth's	familiar	lines	present	themselves	as	more	fitting	than	prose	to
华兹华斯的	熟悉的	线条	展示	他们自己	作为	更多的	配件	比	散文	到

[dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

describe	this	consummation	of	the	pain	and	struggle	of	generations	of
描述	这	圆房	的	这	疼痛	和	斗争	的	几代人	的

['wɜ:rkərz] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]['gɑ:θɪk][ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] :

workers	since	the	dawn	of	Gothic	on	English	soil	:
工人	自从	这	黎明	的	哥特	在	英语	土壤	:

华兹华斯耳熟能详的诗句，比散文更能贴切地描述自哥特式文学在英国兴起以来，几代工人所经历的痛苦和斗争的最终结果：

[tæks][nɑ:t][ðə; ði] ['rɔɪəl] [seɪnt][wɪð; wɪθ][veɪn] [ɪk'spens] ,

Tax	not	the	royal	Saint	with	vain	expense	,
税	不是	这	皇家	圣	和	徒劳	费用	,

不要用无谓的开支来加重圣王的负担，

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [mætʃt] [eɪmz][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:] [plænd] —

With	ill	-	matched	aims	the	architect	who	planned	—
和	患病的	-	匹配	目标	这	建筑师	WHO	计划	—

这位建筑师的目标与实际需求并不相符——

[ˌɔ:l'bi:ɪt] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['skænti][bænd]

Albeit	labouring	for	a	scanty	band
尽管	劳动	为了	一个	稀少	乐队

尽管为了一个微薄的乐队而辛勤劳作。

[ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [s'kɒləz] ['oʊnli] — [ðɪs] [ɪ'mens]

Of	white	-	robed	Scholars	only	—	this	immense
的	白色的	-	身着长袍	学者们	仅有的	—	这	巨大

只有身着白袍的学者——这浩瀚无垠的

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [wɜ:rk][ʌv; əv][faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] !

And	glorious	work	of	fine	intelligence	!
和	辉煌	工作	的	美好的	智力	!

多么精彩的智慧结晶！

[gɪv] [ɔ:l] [ðaʊ] [kænst] ; [haɪ] ['hev(ə)n][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ðə; ði] [lɔ:r]

Give	all	thou	canst	;	high	heaven	rejects	the	lore
给	全部	你	罐	;	高的	天堂	拒绝	这	知识

尽你所能；至高无上的神明却不接受这门学问。

[ʌv; əv] ['naɪsli] - ['kælkjuleɪtɪd] [les] [ɔ:r] [mɔ:r] ;

Of	nicely	-	calculated	less	or	more	;
的	很好	-	计算	较少的	或者	更多的	;

经过精心计算的少或多；

[soʊ] [di:md] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sens]

So	deemed	the	man	who	fashioned	for	the	sense
所以	被认为	这	男人	WHO	造型	为了	这	感觉

因此，这位为感官而塑造的人被认为是.....

[ðiːz] ['lɔːfti] [piləs] , [spred] [ðæt] ['bræntʃɪŋ] [ruːf]
These lofty pillars , spread that branching roof
这些 高远 柱子 , 传播 那 分枝 屋顶

这些高耸的柱子，撑开了那枝繁叶茂的屋顶。

[self] - [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [skuːpt] ['ɪntuː][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sɛlz] ,
Self - poised , and scooped into ten thousand cells ,
自己 - 准备 , 和 抢先报道 进入 十 千 细胞 ,

自我平衡，并被舀入一万个细胞中，

[wer] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [rɪ'poʊz] , [wer] ['mjuːzɪk] [dwelz]
Where light and shade repose , where music dwells
在哪里 光 和 阴影 休息 , 在哪里 音乐 居住地

光影交错之处，音乐萦绕之处

['lɪŋgərɪŋ] — [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][æz; əz][loʊθ][tuː; tə][daɪ] ;
Lingering — and wandering on as loth to die ;
挥之不去的 — 和 漫游 在 作为 洛斯 到 死 ;

徘徊不去，不愿死去；

[laɪk] [θɔːts] [huːz] ['veri] ['swiːtnəs] [jiːldɪθ] [pruːf]
Like thoughts whose very sweetness yieldeth proof
喜欢 想法 谁 非常 甜味 yieldeth 证明

就像那些甜蜜本身就足以证明的念头一样

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
That they were born for immortality .
那 他们 是 出生 为了 不朽 .

他们生来就是为了永生。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːlz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊldɪd]
When the sunlight falls athwart the great windows the tracery and the moulded
什么时候 这 阳光 瀑布 横穿 这 伟大的 视窗 这 花饰 和 这 模制

['stoʊnwɜːrk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [sɔːft] " [ʌv; əv] ['reɪnboʊ]
stonework on either side are painted with " the soft chequerings " of rainbow
石方 在 任何一个 边 是 绘 和 " 这 柔软的 方格 " 的 彩虹

[hjuːz] ,
hues ,
色调 ,

当阳光透过巨大的窗户照射进来时，两侧的窗棂和模制石雕会被染上彩虹般柔和的方格图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [glæs] [ʃoʊz] [æt; ət][ɪts] [best] [ɔːl] [ɪts] ['mɑːrvələsli] [faɪn] ['diːteɪl] ,
and the magnificent glass shows at its best all its marvellously fine detail ,
和 这 壮丽 玻璃 演出 在 它是 最好的 全部 它是 奇妙地 美好的 细节 ,

这件精美的玻璃制品完美地展现了其所有令人惊叹的精细细节。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] .
as well as the beauty of its colour .
作为 出色地 作为 这 美丽 的 它是 颜色 .

以及它美丽的色彩。

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['wɪndoʊz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ['ʌndər] [tuː] ['kɑːntrækts] ,
The whole range of twenty - six windows having been executed under two contracts ,
这 所有的 范围 的 二十 - 六 视窗 拥有 到过 执行 在下面 二 合同 ,

['deɪtɪd] - [ænd; ənd] - ,
dated 1516 and 1526 ,
日期 - 和 - ,

全部二十六扇窗户是根据两份合同建造的，合同日期分别为1516年和1526年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt] [skiːm] ,
there was opportunity for carrying out a great subject scheme ,
那里 曾是 机会 为了 携带 出去 一个 伟大的 主题 方案 ,

有机会实施一项出色的学科计划，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːsp(ə)l]

and	thus	it	was	found	possible	to	illustrate	practically	the	whole	Gospel
和	因此	它	曾是	成立	可能的	到	阐明	几乎	这	所有的	福音

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

因此，几乎可以用图画来展现整个福音故事。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] ,

culminating	in	the	Crucifixion	in	the	east	window	,
高潮	在	这	十字架刑	在	这	东方	窗户	,

最终以东窗上的耶稣受难像达到高潮。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɪntuː][ˌæpə'stɑːlɪk] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

and	continuing	into	apostolic	times	until	the	death	of	the	Virgin	Mary	.
和	继续	进入	使徒的	时代	直到	这	死亡	的	这	处女	玛丽	.

并一直延续到使徒时代，直到圣母玛利亚去世。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɪz][ðə; ði][wʌn]['mɑːdərn] ['wɪndoʊ] .

At	the	west	end	is	the	one	modern	window	.
在	这	西方	结尾	是	这	一	现代的	窗户	.

西端有一扇现代窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [læst] ['dʒʌdʒmənt] .

It	represents	the	Last	Judgement	.
它	代表	这	最后的	判断	.

它象征着最后的审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪriəd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [set][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [hæz; həz][noʊ]

It	is	safe	to	say	that	of	their	period	this	glorious	set	of	windows	has	no
它	是	安全的	到	说	那	的	他们的	时期	这	辉煌	放	的	视窗	有	不

['riːəl]['raɪv(ə)l] ,

real	rival	,
真实的	竞争对手	,

可以肯定地说，在同时期，这组精美的窗户没有真正的竞争对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['eni]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪtər][hæz; həz]

and	it	is	hardly	possible	to	do	them	any	justice	if	the	visitor	has
和	它	是	几乎	可能的	到	做	他们	任何	正义	如果	这	游客	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪdɪd][wɪð; wɪθ] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

become	a	little	jaded	with	sight	-	seeing	.
变得	一个	小的	厌倦	和	视线	-	看到	.

如果游客对观光旅游感到有些厌倦，就很难公正地欣赏这些景点。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪdli] [drɔːn] [θriː] - ['maːstid] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	one	of	the	windows	there	is	a	splendidly	drawn	three	-	masted	ship	of	the
在	一	的	这	视窗	那里	是	一个	精彩地	绘制	三	-	桅杆	船	的	这

['pɪriəd] (['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es] [reɪn]) ,

period	(	Henry	VIII	.	'	s	reign	)	,
时期	(	亨利	八	.	-	s	在位	)	,

其中一扇窗户上绘有一艘精美的三桅帆船，描绘的是亨利八世统治时期的景象。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [boʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'mɪdʃɪps] ,

high	in	the	bow	and	stern	,	with	her	long	-	boat	in	the	water	amidships	,
高的	在	这	弓	和	船尾	,	和	她	长的	-	船	在	这	水	船体中部	,

船头和船尾高高耸立，长艇则位于船体中部水中。

[ænd; ənd] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [soʊ] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][mʌst; məst][hæv; həv]
and 和 **every** 每一个 **detail** 细节 **of** 的 **the** 这 **rigging** 索具 **so** 所以 **clearly** 清楚地 **shown** 所示 **that** 那 **the** 这 **artist** 艺术家 **must** 必须 **have** 有
[drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [pɔ:rt] .
drawn 绘制 **it** 它 **from** 从 **a** 一个 **vessel** 血管 **in** 在 **the** 这 **Low** 低的 **Countries** 国家 **or** 或者 **some** 一些 **English** 英语 **port** 港口 **.** .

索具的每一个细节都描绘得如此清晰，以至于这位艺术家一定是根据低地国家的船只或英国某个港口的船只绘制的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪk'stænt] .
It 它 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **representations** 表现形式 **of** 的 **a** 一个 **ship** 船 **of** 的 **the** 这 **period** 时期 **extant** 现存 **.** .

它是现存对该时期船舶的最佳再现之一。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
This 这 **is** 是 **merely** 仅仅 **an** 一个 **indication** 指示 **of** 的 **the** 这 **vivid** 生动 **archaeological** 考古学 **interest** 兴趣 **of** 的 **the** 这 **glass** 玻璃 **,** ,

这仅仅表明了人们对这种玻璃制品浓厚的考古兴趣。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['setɪŋ] [ʌv; əv][fæn] ['vɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd][tɔ:l] ,
apart 除 **from** 从 **its** 它是 **beauty** 美丽 **in** 在 **the** 这 **wonderful** 精彩的 **setting** 环境 **of** 的 **fan** 扇子 **vaulting** 拱形 **and** 和 **tall** 高的 **,** ,
['greɪsfəli] ['məʊldɪd] [ʃɑ:fts] .
gracefully 优雅地 **moulded** 模制 **shafts** 轴 **.** .

除了其优美的扇形拱顶和高耸、造型优美的柱子所营造出的美妙环境之外，它本身也极具魅力。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['oʊkən] [skri:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kwaɪər] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl]
The 这 **splendid** 灿烂 **oaken** 橡木 **screen** 屏幕 **across** 穿过 **the** 这 **choir** 唱诗班 **,** , **dividing** 分割 **the** 这 **chapel** 教堂 **into** 进入 **almost** 几乎 **equal** 平等的
['pɔ:ʃənz] ,
portions 部分 **,** ,

唱诗班席位上方那座华丽的橡木屏风，将小教堂几乎均等地分隔开来。

[wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] .
was 曾是 **put** 放 **up** 向上 **in** 在 **1536** - **,** , **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **as** 作为 **nearly** 几乎 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **the** 这 **stalls** 摊位 **.** .

它建于 1536 年，与几乎所有的摊位同时建成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mɑ:nəgræm][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
It 它 **is** 是 **rather** 相当 **startling** 令人震惊 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **monogram** 字母组合 **of** 的 **Henry** 亨利 **VIII** 八 **.** .

看到亨利八世的姓名缩写，着实令人惊讶。

[ænd; ənd] [æn] [bu'lin] , [in'twain] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['lʌvəz] - [nɑ:ts] , [ɑ:n] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
and 和 **Anne** 安妮 **Boleyn** 博林 **,** , **entwined** 交织 **with** 和 **true** 真的 **lovers** 恋人 **'** - **knots** 绳结 **,** , **on** 在 **this** 这 **wonderful** 精彩的 **piece** 片 **of** 的
['renəsɑ:ns] ['wʊdwɜ:rk] ,
Renaissance 复兴 **woodwork** 木工 **,** ,

在这件精美的文艺复兴时期木雕作品上，安妮·博林与真爱之结交织在一起。

[fɔ:r; fər][ɪn] - , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] , [æn] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪθflnəs] , [went]
for 为了 **in** 在 **1536** - **,** , **the** 这 **date** 日期 **of** 的 **the** 这 **screen** 屏幕 **,** , **Anne** 安妮 **,** , **charged** 带电 **with** 和 **unfaithfulness** 不忠 **,** , **went** 去
[tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .
to 到 **the** 这 **scaffold** 脚手架 **.** .

因为在1536年，也就是银幕诞生的年代，安妮被指控不忠，被送上了断头台。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['wʌndər] , [ðæt] [ðiːz] [i'niʃəls][wɜːr; wər]['nevər] [rɪ'muːvd] ?

How	was	it	,	we	wonder	,	that	these	initials	were	never	removed	?
如何	曾是	它	,	我们	想知道	,	那	这些	首字母	是	绝不	已移除	?

我们不禁要问，为什么这些首字母缩写从未被移除?

[ðə; ði] [skriːn] ['ɔːlsoʊ][ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ]

The	screen	also	reminds	us	of	the	changes	in	architecture	and	religion	which
这	屏幕	还	提醒	我们	的	这	变化	在	建筑学	和	宗教	哪个

[hæd; həd] [swept] ['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ænd; ənd]

had	swept	over	England	between	the	laying	of	the	foundation	stone	and
有	扫荡	超过	英格兰	之间	这	躺下	的	这	基础	石头	和

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fɪtɪŋz] ,

the	completion	of	the	internal	fittings	,
这	完成	的	这	内部的	配件	,

屏幕也让我们想起，从奠基石铺设到内部装修完成这段时间里，英国的建筑和宗教发生了怎样的变化。

[fɔːr; fər] , [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['gɑːθɪk]['ɔːrdər] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

for	,	not	only	had	the	Gothic	order	come	to	its	greatest	perfection	in	this
为了	,	不是	仅有的	有	这	哥特	命令	来	到	它是	最	完美	在	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

因为，不仅哥特式建筑风格在这座建筑中达到了极致的完美，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [hoʊl] [trə'dɪʃnz] [bɪn] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['klæsɪk] [fɔːrmz]

and	then	its	whole	traditions	been	abandoned	and	a	reversion	to	classic	forms
和	然后	它是	所有的	传统	到过	弃	和	一个	反转	到	经典的	表格

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

然后，它的所有传统都被抛弃了，取而代之的是古典形式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [hæd; həd] [bɪn] [swept]

but	the	very	religion	for	which	the	chapel	had	been	built	had	been	swept
但	这	非常	宗教	为了	哪个	这	教堂	有	到过	建造	有	到过	扫荡

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

away	by	the	Reformation	.
离开	经过	这	宗教改革	.

但是，这座小教堂所代表的宗教已经被宗教改革彻底摧毁了。

[ðə; ði]['tuːdər][roʊz][ænd; ənd] [pɔːrt'kʌlɪs] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

The	Tudor	rose	and	portcullis	frequently	repeated	within	and	without	the	chapel
这	都铎王朝	玫瑰	和	吊闸	频繁地	重复	之内	和	没有	这	教堂

['kɑːnstəntli] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

constantly	remind	us	of	the	important	part	Henry	VII	.
不断地	提醒	我们	的	这	重要的	部分	亨利	七	.

都铎玫瑰和吊闸在教堂内外反复出现，不断提醒我们亨利七世的重要地位。

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk]['ɔːrdər]

played	in	the	creation	of	one	of	the	chiefest	flowers	of	the	Gothic	order
玩	在	这	创建	的	一	的	这	酋长	花朵	的	这	哥特	命令

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	the	architectural	triumph	of	Cambridge	.
和	这	建筑	胜利	的	剑桥	.

参与了哥特式建筑的巅峰之作——剑桥大学的诞生，以及这座建筑的辉煌成就。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] . — ['ɑːksfərd] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz] ['trɪnəti]

TRINITY	**COLLEGE**	**.**	**—**	**Oxford**	**does**	**not**	**possess**	**so**	**large**	**a**	**foundation**	**as**	**Trinity**
三位一体	大学	.	—	牛津	做	不是	具有	所以	大的	一个	基础	作为	三位一体

['kɑːlɪdʒ] ,

College	**,**
大学	,

三一学院——牛津大学的学术基础不如三一学院雄厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

and	**the**	**spaciousness**	**of**	**the**	**great**	**court**	**impresses**	**the**	**stranger**	**as**	**something**
和	这	宽敞	的	这	伟大的	法庭	令人印象深刻	这	陌生人	作为	某物

[ˌɔːltə'geðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] [kə'liːdʒɪət] ['bɪldɪŋz] ,

altogether	**exceptional**	**in**	**collegiate**	**buildings**	**,**
共	非凡的	在	大学	建筑物	,

宽敞的大庭院给陌生人留下了深刻的印象，认为这在大学建筑中是极其罕见的。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

but	**,**	**like**	**the**	**British**	**Constitution**	**,**
但	,	喜欢	这	英国	宪法	,

但是，就像英国宪法一样，

[ðɪs] ['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz]['oʊnli] [ə'suːmd] [ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] ['æftər] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ,

this	**largest**	**of**	**the**	**colleges**	**only**	**assumed**	**its**	**present**	**appearance**	**after**	**many**	**changes**	**,**
这	最大	的	这	大学	仅有的	假定	它是	展示	外貌	后	许多	变化	,

这所规模最大的学院经历了多次变迁才呈现出现在的面貌。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'rʌptɪv] [wʌn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

including	**the**	**disruptive**	**one**	**brought**	**about**	**by**	**Henry**	**VIII**	**.**
包括	这	破坏性的	一	带来	关于	经过	亨利	八	.

其中包括亨利八世带来的破坏性事件。

[ɪn] [ðæt] ['mæstərfl] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][mə'næstɪsɪzəm] ,

In	**that**	**masterful**	**manner**	**of**	**his**	**the**	**destroyer**	**of**	**monasticism**	**,**
在	那	精湛	方式	的	他的	这	驱逐舰	的	修道主义	,

他以那种高超的手段摧毁了修道制度，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [dɪ'zɑːlvd] [nɑːt]['oʊnli] ['kɪŋz]

having	**determined**	**to**	**establish**	**a**	**new**	**college**	**in**	**Cambridge**	**,**	**dissolved**	**not**	**only**	**King's**
拥有	决定	到	建立	一个	新的	大学	在	剑桥	,	溶解	不是	仅有的	国王学院

[hɔːl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [haʊs] ,

Hall	**and**	**Michael**	**House**	**,**
大厅	和	迈克尔	房子	,

决定在剑桥建立一所新学院后，不仅解散了国王学院和迈克尔学院，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [faʊn'deɪʃnz] , [bʌt; bət]['sev(ə)n] [smɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['hɔstəlz] [æz; əz] [wel] .

two	**of**	**the**	**earliest**	**foundations**	**,**	**but**	**seven**	**small**	**university**	**hostels**	**as**	**well**	**.**
二	的	这	最早	基础	,	但	七	小的	大学	青年旅舍	作为	出色地	.

其中有两个最早的基金会，还有七所小型大学宿舍。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld]['kɑːlɪdʒɪz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'rendər] [ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	**two**	**old**	**colleges**	**were**	**obliged**	**to**	**surrender**	**their**	**charters**	**as**	**well**	**as**
这	二	老的	大学	是	有义务	到	投降	他们的	包机	作为	出色地	作为

[ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] ;

their	**buildings**	**;**
他们的	建筑物	;

这两所老学院被迫交出它们的特许状和校舍；

[ðə; ði] [leɪn] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['revənju:z]

the	lane	separating	them	was	closed	,	and	then	,	with	considerable	revenues
这	车道	分离	他们	曾是	关闭	,	和	然后	,	和	大量	收入

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [sə'prest] ['mɒnəstrɪz] ,

obtained	from	suppressed	monasteries	,
获得	从	被抑制	修道院	,

分隔两地的小路被封闭了，然后，凭借从被取缔的寺院中获得的巨额收入，

['henri] [prə'si:did] [tu:; tə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑ:lɪdʒ] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] .

Henry	proceeded	to	found	his	great	college	dedicated	to	the	Trinity	.
亨利	继续	到	成立	他的	伟大的	大学	投入的	到	这	三位一体	.

亨利随后创办了他那所伟大的学院，致力于三位一体教义。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt]

There	is	something	in	the	broad	and	spacious	atmosphere	of	the	Great	Court
那里	是	某物	在	这	广阔	和	宽敞	气氛	的	这	伟大的	法庭

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kræmpt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [prɪ] -

suggestive	of	the	change	from	the	narrow	and	cramped	thought	of	pre	-
暗示性的	的	这	改变	从	这	狭窄的	和	狭窄	想法	的	预	-

[ˌrefər'meɪʃn] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Reformation	times	to	the	age	when	a	healthy	expansion	of	ideas	was	coming
宗教改革	时代	到	这	年龄	什么时候	一个	健康	扩张	的	想法	曾是	未来

[laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [hæd; həd][əb'skjuəd][menz] ['vɪʒənz] .

like	a	fresh	breeze	upon	the	mists	which	had	obscured	men's	visions	.
喜欢	一个	新鲜的	微风	之上	这	薄雾	哪个	有	模糊不清	男士	愿景	.

大法院宽敞明亮的氛围，让人联想到从宗教改革前狭隘保守的思想，到思想健康发展如同清风拂过迷雾般到来的时代的转变。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [swi:p] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['treɪsɪz][ʌv; əv]

But	even	as	the	Reformation	did	not	at	once	sweep	away	all	traces	of
但	甚至	作为	这	宗教改革	做过	不是	在	一次	扫	离开	全部	痕迹	的

[mə'næstɪsɪzəm] ,

monasticism	,
修道主义	,

但即便宗教改革并没有立即彻底清除所有修道主义的痕迹，

[soʊ] ['hɛnri:z] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] [ri'teind] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

so	Henry's	new	college	retained	for	a	considerable	time	certain	of	the	buildings
所以	亨利的	新的	大学	保留	为了	一个	大量	时间	肯定	的	这	建筑物

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [faʊn'deɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [di'mɔliʃt] [ɔ:r] [ˌri:'bɪlt] [tu:; tə][fɪt][ɪn]

of	the	two	old	foundations	which	were	afterwards	demolished	or	rebuilt	to	fit	in
的	这	二	老的	基础	哪个	是	然后	已拆除	或者	重建	到	合身	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] [kɔ:rt] .

with	the	scheme	of	a	great	open	court	.
和	这	方案	的	一个	伟大的	打开	法庭	.

因此，亨利的新学院在相当长的一段时间内保留了两个旧校址的某些建筑物，后来这些建筑物被拆除或重建，以适应一个大露天庭院的规划。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv] ['tɔməs] [neɪ'vaɪl] [ðæt] [kɪŋ] ['ɛdwɚdz] [geɪt]

Thus	it	was	not	until	the	mastership	of	Thomas	Nevile	that	King	Edward's	gate
因此	它	曾是	不是	直到	这	大师级	的	托马斯	内维尔	那	国王	爱德华的	门

['taʊər] [wʌz; wəz] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

tower	was	reconstructed	in	its	present	position	west	of	the	chapel	.
塔	曾是	重建	在	它是	展示	位置	西方	的	这	教堂	.

因此，直到托马斯·内维尔担任院长期间，爱德华国王的城门塔才在教堂西侧的现址重建。

[ɑːn] [ðɪs] [geɪt] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈfɪgjərɪŋ] [klɑːk] , [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪˈaɪˈaɪ]

On	this	gate	,	beneath	the	somewhat	disfiguring	clock	,	is	the	statue	of	Edward	III
在	这	门	,	下面	这	有些	毁容	钟	,	是	这	雕像	的	爱德华	三、

. ,

: ,

. ,

在这座大门上，在略显突兀的钟楼下方，是爱德华三世的雕像。

[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .

regarded	as	a	work	of	the	period	of	Edward	IV	.
认为	作为	一个	工作	的	这	时期	的	爱德华	第四	.

被认为是爱德华四世时期的作品。

['ʃɔːrtlɪ] [bɪˈfɔːr] ['henri] [meɪd] [sʌtʃ] ['dræstɪk]['tʃeɪndʒɪz] ,

Shortly	before	Henry	made	such	drastic	changes	,
不久	前	亨利	制成	这样的	剧烈	变化	,

在亨利做出如此剧烈改变之前不久，

['kɪŋz] [hɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈlɑːrdʒd][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ɪtˈself][ə; eɪ][faɪn] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [red]

King's	Hall	had	been	enlarged	and	had	built	itself	a	fine	gateway	of	red
国王学院	大厅	有	到过	放大	和	有	建造	本身	一个	美好的	网关	的	红色的

[brɪk] [wɪð; wɪθ][stoʊn] ['dresɪŋz] ,

brick	with	stone	dressings	,
砖	和	石头	敷料	,

国王大厅经过扩建，并建造了一座精美的红砖大门，门上饰以石头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

and	this	was	made	the	chief	entrance	to	the	college	.
和	这	曾是	制成	这	首席	入口	到	这	大学	.

于是，这里成为了学院的主要入口。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

The	upper	part	and	the	statue	of	Henry	VIII	.
这	上	部分	和	这	雕像	的	亨利	八	.

上半部分和亨利八世的雕像。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [feɪs] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ][neɪ'vaɪl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz]

on	the	outer	face	were	added	by	Nevile	between	1593	and	1615	,	but	otherwise
在	这	外	脸	是	额外	经过	内维尔	之间	-	和	-	,	但	否则

,

, ,

外侧的图案是内维尔在 1593 年至 1615 年间添加的，除此之外，

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz] ['nɪrlɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] .

the	gateway	is	nearly	a	whole	century	earlier	.
这	网关	是	几乎	一个	所有的	世纪	早些时候	.

这座门户比它早了将近一个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['faʊndɚz] [wɜːrdz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	interesting	to	read	the	founder's	words	in	regard	to	the	aims	of	his
它	是	有趣的	到	读	这	创始人	字	在	看待	到	这	目标	的	他的

[nuː] ['kɑːlɪdʒ] ,

new	college	,
新的	大学	,

阅读创始人关于他创办这所学院的目标的论述，是一件很有趣的事情。

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

for	in	them	we	seem	to	feel	his	wish	to	establish	an	institution
为了	在	他们	我们	似乎	到	感觉	他的	希望	到	建立	一个	机构

['keɪpəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][gæp] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]

capable	in	some	measure	of	filling	the	gap	caused	by	the	suppression	of	so
有能力的	在	一些	措施	的	填充	这	差距	导致	经过	这	抑制	的	所以

['meni] ['hoʊmz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

many	homes	of	learning	in	England	.
许多	房屋	的	学习	在	英格兰	.

因为从这些作品中，我们似乎能感受到他希望建立一所能够在一定程度上填补英国众多学府被取缔所造成的空白的机构。

['trɪnəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [pərˌpetʃu'eɪʃn]

Trinity	was	to	be	established	for	"	the	development	and	perpetuation
三位一体	曾是	到	是	已确立的	为了	"	这	发展	和	延续

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] " [ænd; ənd][fɔːr; fər] " [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['stʌdi] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts]

of	religion	"	and	for	"	the	cultivation	of	wholesome	study	in	all	departments
的	宗教	"	和	为了	"	这	栽培	的	健康	学习	在	全部	部门

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

of	learning	,
的	学习	,

三一学院的建立是为了"发展和延续宗教"以及"在所有学习领域培养健全的研究精神"。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ɪn]['paɪəti] , ['vɜːrtʃuː] , [self]

knowledge	of	languages	,	the	education	of	youth	in	piety	,	virtue	,	self
知识	的	语言	,	这	教育	的	青年	在	虔诚	,	美德	,	自己

- [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ;

-	restraint	and	knowledge	;
-	克制	和	知识	;

语言知识，对青年进行虔诚、美德、自制和知识方面的教育；

['tʃærəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

charity	towards	the	poor	,	and	relief	of	the	afflicted	and	distressed	.
慈善机构	向	这	贫穷的	,	和	宽慰	的	这	受苦的	和	苦恼	.

向穷人施以慈善，救济受苦受难者。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

"	To	the	right	on	entering	the	great	gateway	is	the	chapel	,
"	到	这	正确的	在	进入	这	伟大的	网关	是	这	教堂	,

"进入大门后，右边就是小教堂，

[ə; eɪ] [leɪt] ['tuːdər] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gʌn] [baɪ] [kwiːn] ['meri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ]

a	late	Tudor	building	begun	by	Queen	Mary	and	finished	by	her	sister	Elizabeth
一个	晚的	都铎王朝	建筑	开始	经过	女王	玛丽	和	完成的	经过	她	姐姐	伊丽莎白

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

about	the	year	1567	.
关于	这	年	-	.

这是一座都铎王朝晚期的建筑，由玛丽女王开始建造，由她的妹妹伊丽莎白于 1567 年左右完工。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ɪz][kwaɪt][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['wʊdwɜːrk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

The	exterior	is	quite	mediaeval	,	and	all	the	internal	woodwork	,	including	the
这	外部的	是	相当	中世纪	,	和	全部	这	内部的	木工	,	包括	这

[greɪt] [ˌbɔːldə'kiːnoʊ][ʌv; əv] ['gɪldɪd] [oʊk] ,

great	baldachino	of	gilded	oak	,
伟大的	华尔达奇诺	的	镀金	橡木	,

外观颇具中世纪风格，所有内部木工，包括镀金橡木制成的大型华盖，

[ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] [skriːn] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ɪntuː] [tuː] ,

the	stalls	and	the	organ	screen	dividing	the	chapel	into	two	,
这	摊位	和	这	器官	屏幕	分割	这	教堂	进入	二	,

教堂的座椅和管风琴屏风将教堂分成两部分，

[deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

dates	from	the	beginning	of	the	eighteenth	century	.
日期	从	这	开始	的	这	第十八	世纪	.

可追溯至十八世纪初。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃæp(ə)l][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

In	the	ante	-	chapel	the	memory	of	some	of	the	college's	most	distinguished
在	这	赌注	-	教堂	这	记忆	的	一些	的	这	大学的	最多	杰出的

[sʌnz] [ɪz][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

sons	is	perpetuated	in	white	marble	.
儿子们	是	延续	在	白色的	大理石	.

在前厅小教堂里，用白色大理石雕刻着学院一些最杰出校友的纪念碑，以作纪念。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [siː] [mə'kɔːli] [ænd; ənd] ['nuːtən] , [huːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn]

Among	them	we	see	Macaulay	and	Newton	,	whose	rooms	were	between
之中	他们	我们	看	麦考利	和	牛顿	,	谁	房间	是	之间

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

the	great	gate	and	the	chapel	,
这	伟大的	门	和	这	教堂	,

其中我们看到了麦考利和牛顿，他们的房间位于大门和教堂之间。

['tenisn] , ['hjuːəl] — [ðə; ði]['mæstər] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [kɔːrts] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz]

Tennyson	,	Whewell	—	the	master	who	built	the	courts	bearing	his	name	,	was
丁尼生	,	惠威尔	—	这	掌握	WHO	建造	这	法院	轴承	他的	姓名	,	曾是

['æktɪv] [ɪn] [ri'vaizɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stætʃuːts] ,

active	in	revising	the	college	statutes	,
积极的	在	修改	这	大学	法规	,

丁尼生、惠威尔——建造了以他名字命名的球场的院长——积极参与了学院章程的修订。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - — ['nuːtən] , ['beɪkən] , ['wəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	died	in	1866	—	Newton	,	Bacon	,	Wordsworth	and	others	.
和	死亡	在	-	—	牛顿	,	熏肉	,	华兹华斯	和	其他的	.

1866 年去世的有牛顿、培根、华兹华斯等人。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] ,

On	the	west	side	of	the	court	,	beginning	at	the	northern	end	,
在	这	西方	边	的	这	法庭	,	开始	在	这	北方	结尾	,

球场西侧，从北端开始，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

we	find	ourselves	in	front	of	the	Lodge	,
我们	寻找	我们自己	在	正面	的	这	小屋	,

我们发现自己站在旅馆前面，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

which	is	the	residence	of	the	Master	of	the	College	.
哪个	是	这	住宅	的	这	掌握	的	这	大学	.

这是学院院长的住所。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ænd; ənd]

The	public	are	unable	to	see	the	fine	interior	with	its	beautiful	dining	-	and
这	民众	是	无法	到	看	这	美好的	内部的	和	它是	美丽的	用餐	-	和

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['pɔːtrɪts] ['hæŋɪŋ]

drawing	-	rooms	and	the	interesting	collection	of	college	portraits	hanging
绘画	-	房间	和	这	有趣的	收藏	的	大学	肖像	绞刑

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

公众无法欣赏到其精美的内部装潢，包括漂亮的餐厅和客厅，以及悬挂在那里的有趣的大学肖像收藏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] [bɪlt] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

but	they	can	see	the	famous	oriel	window	built	in	1843	with	a	contribution
但	他们	能	看	这	著名的	凸窗	窗户	建造	在	-	和	一个	贡献

[ʌv; əv] £1 ,

of	£1	,
的	£1	,

但他们可以看到建于 1843 年的著名凸窗，当时的捐款为 1 英镑。

- [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər] ['bɪrzfɝd] - [hoʊp] .

000	from	Alexander	Beresford	-	Hope	.
-	从	亚历山大	贝雷斯福德	-	希望	.

来自 Alexander Beresford-Hope 的 000。

[ðɪs] [sʌm; səm] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] £250 [frʌm; frəm] ['hjuːəl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

This	sum	,	however	,	even	with	£250	from	Whewell	,	who	had	just	been
这	和	,	然而	,	甚至	和	£250	从	惠威尔	,	WHO	有	只是	到过

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] ,

elected	to	the	mastership	,
当选	到	这	大师级	,

然而，即使加上刚刚当选为院长的惠威尔捐赠的250英镑，这笔款项仍然不足。

[dɪd][nɑːt]['kʌvər][ðə; ði][kɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['defɪsɪt] .

did	not	cover	the	cost	,	and	the	fellows	had	to	make	up	the	deficit	.
做过	不是	覆盖	这	成本	,	和	这	伙伴们	有	到	制作	向上	这	赤字	.

但这笔钱不够，所以他们不得不自己弥补差额。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['hjuːəl] [maɪt] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]

It	was	suggested	that	Whewell	might	have	contributed	more	had	not	his
它	曾是	建议	那	惠威尔	可能	有	贡献	更多的	有	不是	他的

[waɪf] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] ,

wife	dissuaded	him	,
妻子	劝阻	他	,

有人认为，如果不是妻子劝阻，惠威尔可能会做出更大的贡献。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [roʊt] [ə; eɪ]['pærədi][ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt][dʒæk] [bɪlt] " [wɪtʃ]

and	a	fellow	wrote	a	parody	of	"	The	House	that	Jack	Built	"	which
和	一个	同伴	写道	一个	戏仿	的	"	这	房子	那	杰克	建造	"	哪个

['kʌlmineitid] [ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] :

culminated	in	this	verse	:
达到顶峰	在	这	诗	:

还有一位作者创作了一首戏仿《杰克盖的房子》的诗歌，结尾是这句诗：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] [mʌf] ,

This	is	the	architect	who	is	rather	a	muff	,
这	是	这	建筑师	WHO	是	相当	一个	耳罩	,

这位建筑师其实有点笨拙。

[huː] [bæm'buːzəld] [ðoʊz] ['sinjər] [ðæt] [kʌt] [ʌp] [soʊ] [rʌf] ,

Who	bamboozled	those	seniors	that	cut	up	so	rough	,
WHO	被骗了	那些	老年人	那	切	向上	所以	粗糙的	,

谁骗过了那些说话粗鲁的老年人？

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɔːr] ['rædər] [ðə; ði] [pʌf] ,

When	they	saw	the	inscription	,	or	rather	the	puff	,
什么时候	他们	锯	这	题词	,	或者	相当	这	噗	,

当他们看到铭文，或者更确切地说是那团烟雾时，

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][soʊ] [ruːd] [ænd; ənd][soʊ] [grʌf] ,

Placed	by	the	master	so	rude	and	so	gruff	,
放置	经过	这	掌握	所以	粗鲁的	和	所以	粗暴	,

由那位粗鲁无礼的主人安置，

[huː] ['mærid] [ðə; ði] [meɪd] [soʊ] ['tɔːri] [ænd; ənd] [tʌf] ,

Who	**married**	**the**	**maid**	**so**	**Tory**	**and**	**tough**	**,**
WHO	已婚	这	女佣	所以	保守党	和	艰难的	,

谁娶了那个保守党强硬派女佣?

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hoʊp] [bɪlt] .

And	**lived**	**in**	**the**	**house**	**that**	**Hope**	**built**	**.**
和	居住地	在	这	房子	那	希望	建造	.

他们住在霍普建造的房子里。

[ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [əu'mitɪŋ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʊk] [ɪn] ['bɪldɪŋ]

The	**Latin**	**inscription**	**,**	**omitting**	**any**	**reference**	**to**	**the**	**part**	**the**	**fellows**	**took**	**in**	**building**
这	拉丁	题词	,	省略	任何	参考	到	这	部分	这	伙伴们	采取	在	建筑

[ðə; ði] ['ɔːriəl] ,

the	**oriel**	**,**
这	凸窗	,

拉丁文铭文只字未提这些伙伴们在建造凸窗中所扮演的角色。

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

may	**still**	**be**	**read**	**on**	**the**	**window**	**.**
可能	仍然	是	读	在	这	窗户	.

窗户上可能还能看到字迹。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [flaɪt]

In	**the**	**centre**	**of**	**this**	**side**	**of**	**the**	**court**	**is**	**a**	**doorway**	**approached**	**by**	**a**	**flight**
在	这	中心	的	这	边	的	这	法庭	是	一个	门口	接近	经过	一个	航班

[ʌv; əv] [steps] ,

of	**steps**	**,**
的	步骤	,

球场这一侧的中央有一扇门，门前有一段台阶。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [liːdz] , [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	**,**	**from**	**the**	**passage**	**to**	**which**	**this**	**leads**	**,**	**we**	**enter**	**the**	**Hall**	**.**
和	,	从	这	通道	到	哪个	这	线索	,	我们	进入	这	大厅	.

从这条通道，我们进入大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	**was**	**built**	**in**	**the**	**first**	**decade**	**of**	**the**	**seventeenth**	**century**	**,**
它	曾是	建造	在	这	第一的	十年	的	这	第十七	世纪	,

它建于十七世纪的第一个十年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] - ['gæləri] [bɪ'haɪnd] [bi'lɔŋz]

and	**the**	**screen**	**over**	**the**	**entrance**	**with**	**the**	**musicians**	**'**	**gallery**	**behind**	**belongs**
和	这	屏幕	超过	这	入口	和	这	音乐家	-	画廊	在后面	属于

[tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] .

to	**that**	**period**	**.**
到	那	时期	.

入口上方的屏风以及后面的乐手席都属于那个时期。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['entrəns] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

[	**Illustration**	**:**	**THE**	**ENTRANCE**	**GATEWAY**	**OF**	**TRINITY**	**COLLEGE**	**.**
[	插图	:	这	入口	网关	的	三位一体	大学	.

【插图：三一学院的入口大门。】

['trɪnəti] [wʌz; wəz] [ɪk'spændɪd] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [greɪt] ['kɑːlɪdʒ] " [bɪlt] [baɪ] ['edwərd]

Trinity	**was**	**expanded**	**by**	**Henry**	**III**	**from**	**the**	**"**	**great**	**college**	**"**	**built**	**by**	**Edward**
三位一体	曾是	扩展	经过	亨利	三、	从	这	"	伟大的	大学	"	建造	经过	爱德华

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三一学院是在爱德华三世建造的"大学院"的基础上，由亨利三世扩建而成的。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [deɪts] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - .]

The	gateway	dates	from	about	1535	.]
这	网关	日期	从	关于	-	.]

该门户的历史可以追溯到大约1535年。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊdwɜːrk] [ɪn]

Unfortunately	,	the	panelling	along	the	sides	has	replaced	the	old	woodwork	in
很遗憾	,	这	镶板	沿着	这	侧面	有	替换	这	老的	木工	在

['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

recent	times	.
最近的	时代	.

可惜的是，近年来，侧面的护墙板已经取代了原来的木工。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'fektəri] [rɪ'zemblz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] [hɔːl] [ɪn] ['lʌndən] .

This	beautiful	refectory	resembles	in	many	ways	the	Middle	Temple	Hall	in	London	.
这	美丽的	食堂	类似	在	许多	方式	这	中间	寺庙	大厅	在	伦敦	.

这座美丽的餐厅在很多方面都与伦敦的中殿律师学院大厅相似。

[ðə; ði] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər] ['sɪmələr] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [beɪ] ['wɪndoʊz] [prə'dʒektɪŋ] [æt; ət] ['iːðər] [end]

The	measurements	are	similar	,	it	has	bay	windows	projecting	at	either	end
这	测量	是	相似的	,	它	有	湾	视窗	投影	在	任何一个	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] ,

of	the	high	table	,
的	这	高的	桌子	,

尺寸相近，高桌两端都有凸出的飘窗。

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] ,

a	minstrels	'	gallery	at	the	opposite	end	,
一个	吟游诗人	-	画廊	在	这	对面的	结尾	,

另一端是吟游诗人廊，

[ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] [ɪn] [ðə; ði]

and	well	into	the	last	century	was	heated	by	a	great	charcoal	brazier	in	the
和	出色地	进入	这	最后的	世纪	曾是	加热	经过	一个	伟大的	木炭	火盆	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

直到上个世纪，这里仍然用中央的大型木炭火盆取暖。

[ðə; ði] [fjuːmz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər]

The	fumes	found	their	way	into	every	corner	of	the	hall	before	reaching	their
这	烟雾	成立	他们的	方式	进入	每一个	角落	的	这	大厅	前	到达	他们的

['aʊtlet] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərn] .

outlet	in	the	lantern	.
出路	在	这	灯笼	.

烟雾弥漫了大厅的每个角落，最终才从灯笼的出口排出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] .

Among	the	numerous	portraits	on	the	walls	there	are	several	of	famous	men	.
之中	这	很多的	肖像	在	这	墙壁	那里	是	一些	的	著名的	男人	.

墙上挂着许多画像，其中有几幅是名人的肖像。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [faɪnd] ['draɪdən] , [vɔːn] , ['tɔmpsn] ([baɪ] ['hɜːrˌkoʊmər]) , [ðə; ði] [duːk]

Among	them	we	find	Dryden	,	Vaughan	,	Thompson	(	by	Herkomer	)	,	the	Duke
之中	他们	我们	寻找	德莱顿	,	沃恩	,	汤普森	(	经过	赫科默	)	,	这	公爵

[ʌv; əv] ['glɑːstər] ([baɪ] [sɜːr] ['dʒɔʃwə] ['renldz]) ,

of	Gloucester	(	by	Sir	Joshua	Reynolds	)	,
的	格洛斯特	(	经过	先生	约书亚	雷诺兹	)	,

其中包括德莱顿、沃恩、汤普森（赫科默所绘）、格洛斯特公爵（约书亚·雷诺兹爵士所绘）。

[koʊk] ([ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪər]) , ['θækəri] , ['tenisn] ([baɪ][dʒi:] . [ef] . [wɑ:ts]) , ['kauli] [ænd; ənd]

Coke	(	the	great	lawyer	)	,	Thackeray	,	Tennyson	(	by	G	.	F	.	Watts	)	,	Cowley	and
可口可乐	(	这	伟大的	律师	)	,	萨克雷	,	丁尼生	(	经过	G	.	F	.	瓦特	)	,	考利	和

['bɛntli] .

Bentley	.
宾利	.

科克（伟大的律师）、萨克雷、丁尼生（由G.F. Watts改编）、考利和本特利。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kitʃinz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	the	other	side	of	the	entrance	passage	are	the	kitchens	with	the
在	这	其他	边	的	这	入口	通道	是	这	厨房	和	这

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] ,

combination	rooms	above	,
组合	房间	多于	,

入口通道的另一侧是厨房，厨房上方是组合房间。

[wer] [mɔ:r] ['noʊtəb(ə)l] ['pɔ:trɪts] [hæŋ] .

where	more	notable	portraits	hang	.
在哪里	更多的	值得注意的	肖像	悬挂	.

这里悬挂着更多著名的肖像画。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]

The	remainder	of	the	court	is	composed	of	living	-	rooms	broken	by	the
这	余	的	这	法庭	是	由	的	活的	-	房间	破碎的	经过	这

['kwi:nz] [geɪt] ,

Queen's	Gate	,
女王大学	门	,

庭院的其余部分由起居室组成，起居室之间以女王门隔开。

[ə; eɪ] [faɪn] ['taʊər] [bɪlt] [ɪn] - ['feɪsɪŋ] [kɪŋ] ['ɛdwɚdz] [geɪt] .

a	fine	tower	built	in	1597	facing	King	Edward's	Gate	.
一个	美好的	塔	建造	在	-	面向	国王	爱德华的	门	.

一座建于 1597 年的精美塔楼，面向爱德华国王门。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][neɪ'vaɪl]

It	has	a	statue	of	Elizabeth	in	a	niche	and	the	arms	of	Nevile
它	有	一个	雕像	的	伊丽莎白	在	一个	小众市场	和	这	武器	的	内维尔

[ænd; ənd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] .

and	Archbishop	Whitgift	.
和	大主教	惠特吉夫特	.

壁龛里有一尊伊丽莎白女王的雕像，壁龛里还有内维尔家族和惠特吉夫特大主教的纹章。

- [kɔ:rt] [ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['gɪvɪŋ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] .

Nevile's	Court	is	approached	by	the	passage	giving	entrance	to	the	hall	.
-	法庭	是	接近	经过	这	通道	给予	入口	到	这	大厅	.

通往奈维尔宫廷的通道连接着大厅入口。

[ðə; ði] ['i:stərn] [hæf][wʌz; wəz] [bɪlt] [wen] [neɪ'vaɪl][wʌz; wəz]['mæstər] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

The	eastern	half	was	built	when	Nevile	was	master	between	1593	and	1615	,
这	东	一半	曾是	建造	什么时候	内维尔	曾是	掌握	之间	-	和	-	,

东半部分建于内维尔担任庄园主期间，即1593年至1615年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði]['rɪvər] ['frʌntɪdʒ] .

and	the	library	designed	by	Sir	Christopher	Wren	occupies	the	river	frontage	.
和	这	图书馆	设计	经过	先生	克里斯托弗	鹪	占据	这	河	临街面	.

由克里斯托弗·雷恩爵士设计的图书馆占据了河岸边。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kɑːmənpleɪs] [wʌn] , [bɪlt] [ɪn]

To	the	casual	observer	this	building	is	a	comparatively	commonplace	one	,	built	in
到	这	随意的	观察员	这	建筑	是	一个	比较	平凡	一	,	建造	在

[tuː] ['stɔːriz] ,

two	stories	,
二	故事	,

在不了解内情的人看来，这是一栋相对普通的两层建筑。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr'keɪdɪd] ['klɔɪstər] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	although	it	allows	space	for	the	arcaded	cloister	to	go	beneath	it	,
但	虽然	它	允许	空间	为了	这	街机	修道院	到	去	下面	它	,

但它却为拱廊式回廊在其下方留出了空间，

[ðə; ði]['laɪbreri] [ə'bʌv] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

the	library	above	consists	of	one	floor	and	the	interior	does	not	in	the	least
这	图书馆	多于	由	的	一	地面	和	这	内部的	做	不是	在	这	至少

['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][laɪnz] .

follow	the	external	lines	.
跟随	这	外部的	线条	.

楼上的图书馆只有一层，其内部设计与外部风格完全不符。

[ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] - [kɔːrt] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['semi] - ['oʊpən] - [er] [bɔːl]

On	great	occasions	Nevile's	Court	is	turned	into	a	most	attractive	semi	-	open	-	air	ball
在	伟大的	场合	-	法庭	是	转向	进入	一个	最多	吸引人的	半	-	打开	-	空气	球

[ɔːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

or	reception	room	.
或者	接待	房间	.

在一些重要场合，内维尔庭院会变成一个非常迷人的半露天舞会或接待室。

[wʌn] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['edwərd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

One	memorable	occasion	was	when	the	late	King	Edward	,	shortly	after	his	marriage
一	难忘	场合	曾是	什么时候	这	晚的	国王	爱德华	,	不久	后	他的	婚姻

,

,

,

其中一件令人难忘的事是，已故国王爱德华在婚后不久，

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [braɪd][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]

was	entertained	with	his	beautiful	young	bride	at	a	ball	given	at	his
曾是	娱乐	和	他的	美丽的	年轻的	新娘	在	一个	球	给定	在	他的

[oʊld] ['kɑːlɪdʒ] .

old	college	.
老的	大学	.

他带着美丽的年轻新娘在他母校举办的舞会上尽情享受。

['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvərsaɪd] [lɔːnz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][tɔːl] ['ɛlmz]

Passing	out	of	the	court	to	the	lovely	riverside	lawns	,	shaded	by	tall	elms
通过	出去	的	这	法庭	到	这	迷人的	河边	草坪	,	阴影	经过	高的	榆树

[ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] ,

and	chestnuts	,
和	栗子	,

走出球场，来到美丽的河边草坪，高大的榆树和栗树为其遮荫。

[wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['evər] - [freʃ] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] " [bæks] , " [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ]

we	experience	the	ever	-	fresh	thrill	of	the	Cambridge	"	Backs	,	"	and	,	crossing
我们	经验	这	曾经	-	新鲜的	刺激	的	这	剑桥	"	背部	,	"	和	,	过境

['trɪnəti] [brɪdʒ] ,

Trinity	Bridge	,
三位一体	桥	,

我们体验到了剑桥"后花园"永不过时的新鲜感，并且，穿过三一桥，

[wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ævənuː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [glimpsiz] [ʌv; əv]

walk	down	the	stately	avenue	leading	away	from	the	river	with	glimpses	of
走	向下	这	庄严	大街	领导	离开	从	这	河	和	惊鸿一瞥	的

[ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] ['bjuːti] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

the	colleges	seen	through	the	trees	so	full	of	suggestive	beauty	as	to	belong
这	大学	已见	通过	这	树木	所以	满的	的	暗示性的	美丽	作为	到	属于

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] [driːmz] .

almost	to	a	city	of	dreams	.
几乎	到	一个	城市	的	梦境	.

沿着庄严的大道漫步，远离河流，透过树木可以看到大学校园，景色美得令人心醉，仿佛置身于一座梦幻之城。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kɔːrts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['trɪnəti] ,

There	are	other	courts	belonging	to	Trinity	,
那里	是	其他	法院	属于	到	三位一体	,

三一学院还有其他一些法庭，

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['gluːmi] [wʌnz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt][taɪmz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]['trɪnəti] [striːt] ,

including	two	gloomy	ones	of	recent	times	on	the	opposite	side	of	Trinity	Street	,
包括	二	阴沉	一个	的	最近的	时代	在	这	对面的	边	的	三位一体	街道	,

其中包括最近在三一街对面拍摄的两张阴沉的照片。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [ə'læs] !

but	there	is	,	alas	!
但	那里	是	,	唉	!

但可惜，确实有！

[noʊ] [speɪs] [left][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

no	space	left	to	tell	of	their	many	associations	.
不	空间	左边	到	告诉	的	他们的	许多	协会	.

篇幅有限，无法详述他们之间的诸多关联。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑桥(Cambridge)
第2/3页

[ðə; ði] ['lesər] ['kɑ:lɪdʒɪz]
THE **LESSER** **COLLEGES**
这 较少 大学

规模较小的学院

['pi:tər,haʊs] . — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faʊndɪŋ] , [wi:; wi]
PETERHOUSE **.** **—** **Taking** **the** **smaller** **colleges** **in** **the** **order** **of** **their** **founding** **,** **we**
彼得豪斯 . — 采取 这 较小的 大学 在 这 命令 的 他们的 创立 , 我们
[kʌm] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:tər,haʊs] ,
come **first** **of** **all** **to** **Peterhouse** **,**
来 第一的 的 全部 到 彼得豪斯 ,

彼得学院——如果按照建校时间的先后顺序来看规模较小的学院，首先要提到的就是彼得学院。

[ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [æn'tɪkwəti] ,
already **mentioned** **more** **than** **once** **in** **these** **pages** **on** **account** **of** **its** **antiquity** **,**
已经 提及 更多的 比 一次 在 这些 页面 在 帐户 的 它是 古代 ,

由于其历史悠久，本文已不止一次提及。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hju:] [di:] [bælʃəm] ,
so **that** **it** **is** **only** **necessary** **to** **recall** **the** **fact** **that** **Hugh** **de** **Balsham** **,**
所以 那 它 是 仅有的 必要的 到 记起 这 事实 那 休 德 巴尔沙姆 ,

因此，我们只需记住休·德·巴尔沙姆（Hugh de Balsham）这个事实即可。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['i:li] , ['faʊndɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['regjələr] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - .
Bishop **of** **Ely** **,** **founded** **this** **the** **first** **regular** **college** **in** **1284** **.**
主教 的 伊利 , 创立 这 这 第一的 常规的 大学 在 - .

伊利主教于 1284 年创立了这所第一所正规学院。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:st(ə)l] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] ,
Of **the** **original** **buildings** **of** **the** **little** **hostel** **nothing** **remains** **,**
的 这 原来的 建筑物 的 这 小的 旅馆 没有什么 遗迹 ,

这家小旅馆原有的建筑已荡然无存。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kə'menst] [ʌn'tɪl] - ,
and **the** **quadrangle** **was** **not** **commenced** **until** **1424** **,**
和 这 四边形 曾是 不是 开始 直到 - ,

而这座四合院直到1424年才开始建造。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **the** **tragedy** **which** **befell** **the** **college** **took** **place** **in** **the** **second** **half** **of** **the**
但 这 悲剧 哪个 发生 这 大学 采取 地方 在 这 第二 一半 的 这
[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
eighteenth **century** **,**
第十八 世纪 ,

但学院遭遇的悲剧发生在十八世纪下半叶。

[wen] [dʒeɪmz] ['esɪks] , [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] ['drɪri] [west] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]
when **James** **Essex** **,** **who** **built** **the** **dreary** **west** **front** **of** **Emmanuel** **,** **was** **turned**
什么时候 詹姆斯 埃塞克斯 , WHO 建造 这 凄凉 西方 正面 的 伊曼纽尔 , 曾是 转向
[lu:s] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
loose **in** **the** **court** **.**
松动的 在 这 法庭 .

建造了伊曼纽尔教堂阴沉的西立面的詹姆斯·埃塞克斯被释放到法庭上。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [steɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [saɪd][ʌv; əv]

His	**hand**	**was**	**fortunately**	**stayed**	**before**	**he**	**had**	**touched**	**the**	**garden**	**side**	**of**
他的	手	曾是	幸运的是	入住	前	他	有	感动	这	花园	边	的

[ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [wɪŋ] ,

the	**southern**	**wing**	**,**
这	南部	翼	,

幸好他的手在触碰到南翼花园一侧之前就被阻止了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl]

and	**the**	**picturesque**	**range**	**of**	**fifteenth**	**-**	**century**	**buildings**	**,**	**including**	**the**	**hall**
和	这	如画	范围	的	第十五	-	世纪	建筑物	,	包括	这	大厅

[ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

and	**combination**	**room**	**,**
和	组合	房间	,

还有风景如画的十五世纪建筑群，包括大厅和组合室，

[rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]

remains	**one**	**of**	**the**	**most**	**pleasing**	**survivals**	**of**	**mediaeval**	**architecture**	**in**
遗迹	一	的	这	最多	令人愉悦	幸存者	的	中世纪	建筑学	在

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	**.**
剑桥	.

它仍然是剑桥保存最完好的中世纪建筑之一。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ændruː] [pɜːrn] , ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz] " [oʊld] ['ændruː] ['tɜːrnkoʊt] ,

Dr	**.**	**Andrew**	**Perne**	**,**	**also**	**known**	**as**	**"**	**Old**	**Andrew**	**Turncoat**	**,**
博士	.	安德鲁	佩尔内	,	还	已知	作为	"	老的	安德鲁	叛徒	,

安德鲁·佩恩博士，又名"老叛徒安德鲁"，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmz] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ]

"	**and**	**other**	**names**	**revealing**	**his**	**willingness**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**the**	**prevailing**
"	和	其他	姓名	揭示	他的	意愿	到	落下	在	和	这	盛行

[rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər] ,

religious	**ideas**	**of**	**the**	**hour**	**,**
宗教	想法	的	这	小时	,

以及其他一些名字，这些都表明他愿意迎合当时盛行的宗教思想。

[wʌz; wəz] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv] ['piːtərˌhaʊs] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [vaɪs] -

was	**made**	**Master**	**of**	**Peterhouse**	**in**	**1554**	**,**	**and**	**subsequently**	**he**	**became**	**Vice**	**-**
曾是	制成	掌握	的	彼得豪斯	在	-	,	和	随后	他	成为	副	-

['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Chancellor	**of**	**the**	**University**	**.**
校长	的	这	大学	.

1554 年，他被任命为彼得学院院长，随后成为大学副校长。

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ðə; ðɪ][ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [ˌəuvə'luks] ['trʌmpɪŋtən] [striːt] ,

He	**added**	**to**	**the**	**library**	**the**	**extension**	**which**	**now**	**overlooks**	**Trumpington**	**Street**	**,**
他	额外	到	这	图书馆	这	扩大	哪个	现在	俯瞰	特朗普顿	街道	,

他为图书馆增建了现在俯瞰特朗普顿街的扩建部分。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəlz] [ʌv; əv]

and	**to**	**him**	**the**	**town**	**is**	**largely**	**indebted**	**for**	**those**	**little**	**runnels**	**of**
和	到	他	这	镇	是	很大程度上	负债累累	为了	那些	小的	沟渠	的

['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['floʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːrbˌstoʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

sparkling	**water**	**to**	**be**	**seen**	**flowing**	**along**	**by**	**the**	**curbstones**	**of**	**some**	**of**	**the**
闪闪发光	水	到	是	已见	流动	沿着	经过	这	路缘石	的	一些	的	这

[striːts] .

streets	**.**
街道	.

小镇很大程度上要感谢他，因为正是他让一些街道路缘石旁流淌出那些闪闪发光的小溪。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - [baɪ] ['bɪʃəp] ['mæθju:] [ren] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['gɑ:θɪk] [staɪl]

The	chapel	was	added	in	1632	by	Bishop	Matthew	Wren	in	the	Italian	Gothic	style
这	教堂	曾是	额外	在	-	经过	主教	马修	鹪	在	这	意大利语	哥特	风格

[ðen] ['prevələnt] ,

then	prevalent	,
然后	流行	,

这座小教堂是主教马修·雷恩于1632年增建的，采用了当时流行的意大利哥特式风格。

[ænd; ənd][ɪts][dɑ:rk] ['pænld] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] ['tʃi:fli] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] ['flemɪʃ] [i:st] ['wɪndoʊ] .

and	its	dark	panelled	interior	is	chiefly	noted	for	its	Flemish	east	window	.
和	它是	黑暗的	镶板	内部的	是	主要	著名的	为了	它是	弗拉芒语	东方	窗户	.

其深色镶板内饰最引人注目的是佛兰德斯风格的东窗。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ['pɪriəd] ,

The	glass	was	taken	out	and	hidden	in	the	Commonwealth	period	,
这	玻璃	曾是	已采取	出去	和	隐	在	这	联邦	时期	,

这只玻璃杯是在英联邦时期被取出并藏起来的。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm][hæd; həd] [spent] [ɪt'self] .

and	replaced	when	the	wave	of	Puritanism	had	spent	itself	.
和	替换	什么时候	这	海浪	的	清教主义	有	花费	本身	.

当清教主义浪潮消退后，它就被取代了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər]['leɪtər][wɜ:rk][baɪ] [prə'fesər] - [ʌv; əv]['mju:nɪk] .

All	the	other	windows	are	later	work	by	Professor	Aimmuller	of	Munich	.
全部	这	其他	视窗	是	之后	工作	经过	教授	-	的	慕尼黑	.

其他所有窗户都是慕尼黑的艾穆勒教授后来的作品。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ,

Before	this	chapel	was	built	the	little	parish	church	of	St	.	Peter	,
前	这	教堂	曾是	建造	这	小的	教区	教会	的	英石	.	彼得	,

在这座小教堂建成之前，这里是圣彼得小教区教堂。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌes 'ti:] . ['meri] [ðə; ði] [les] ,

which	stood	on	the	site	of	the	present	St	.	Mary	the	Less	,
哪个	站立	在	这	地点	的	这	展示	英石	.	玛丽	这	较少的	,

它原址位于现在的小圣玛丽教堂所在地。

[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

supplied	the	students	with	all	they	needed	in	this	direction	.
供应	这	学生	和	全部	他们	需要	在	这	方向	.

为学生们提供了这方面所需的一切。

[kler] . — ['maɪk(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði]['sekənd] ['kɑ:lɪdʒ] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [swept]

CLARE	.	—	Michael	House	,	the	second	college	,	was	,	as	we	have	seen	,	swept
克莱尔	.	—	迈克尔	房子	,	这	第二	大学	,	曾是	,	作为	我们	有	已见	,	扫荡

[ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['trɪnəti] ,

away	to	make	room	for	Trinity	,
离开	到	制作	房间	为了	三位一体	,

克莱尔——正如我们所见，第二所学院迈克尔学院被拆除，为三一学院腾出空间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪz] [kler] ['kɑ:lɪdʒ] , [hu:z] ['klæsɪk] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv]

so	that	the	second	in	order	of	antiquity	is	Clare	College	,	whose	classic	facade	of
所以	那	这	第二	在	命令	的	古代	是	克莱尔	大学	,	谁	经典的	正面	的

[greɪt] [ˌregju'lærəti] ,

great	regularity	,
伟大的	规律性	,

因此，历史第二悠久的是克莱尔学院，其古典风格的正面非常规整。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l][stoʊn] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

with	the	graceful	little	stone	bridge	spanning	the	river	,
和	这	优美	小的	石头	桥	跨越	这	河	,

河上横跨着一座优雅的小石桥，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bæks] .
is one of the most familiar features of the " Backs .
是 一 的 这 最多 熟悉的 特征 的 这 " 背部 .

是"后卫"最熟悉的特征之一。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [di:]['bɜ:roʊ] ,
" The actual date of the founding of the college by Elizabeth de Burgh ,
" 这 实际的 日期 的 这 创立 的 这 大学 经过 伊丽莎白 德 伯格 ,

"伊丽莎白·德·伯格创立这所学院的实际日期是……"

['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] [di:] [kler] , [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðen] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]
daughter of Gilbert de Clare , was 1342 , and the court , then built in the
女儿 的 吉尔伯特 德 克莱尔 , 曾是 - , 和 这 法庭 , 然后 建造 在 这
['prevələnt] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] ,
prevalent Decorated style ,
流行 装饰 风格 ,

吉尔伯特·德·克莱尔的女儿，生于1342年，当时的宫廷采用流行的装饰风格建造。

[kən'tɪnju:d] [ɪn][ju:z] [ʌn'tɪl] - ,
continued in use until 1525 ,
持续 在 使用 直到 - ,

一直使用到1525年，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['faɪər] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd]
when it was so badly damaged by fire that a new building was decided
什么时候 它 曾是 所以 糟糕 损坏的 经过 火 那 一个 新的 建筑 曾是 决定
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

由于火灾造成的损毁过于严重，最终决定建造一座新楼。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] - ,
but the work was postponed until 1635 ,
但 这 工作 曾是 推迟 直到 - ,

但这项工作被推迟到1635年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
and was only finished in the second year of the Restoration .
和 曾是 仅有的 完成的 在 这 第二 年 的 这 恢复 .

直到复辟时期的第二年才竣工。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪg'zɪsts][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [trə'dɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə]
Although no shred of evidence exists as to the architect , tradition points to
虽然 不 撕碎 的 证据 存在 作为 到 这 建筑师 , 传统 积分 到
['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] ,
Inigo Jones ,
伊尼戈 琼斯 ,

虽然没有任何证据表明建筑师是谁，但传统观点认为是伊尼戈·琼斯。

[hu:z] [deθ] [tʊk] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn] - .
whose death took place , however , in 1652 .
谁 死亡 采取 地方 , 然而 , 在 - .

然而，他的去世发生在 1652 年。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][koʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ɪn]
The bridge is coeval with the earliest side of the court , having been finished in
这 桥 是 同时期 和 这 最早 边 的 这 法庭 , 拥有 到过 完成的 在
- .
1640 .
- .

这座桥与法院最早的一侧同时建成，于 1640 年竣工。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['mɑ:rd] [baɪ] [greɪt] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

In	the	hall	,	marred	by	great	sheets	of	plate	-	glass	in	the	windows	,
在	这	大厅	,	受损	经过	伟大的	纸张	的	盘子	-	玻璃	在	这	视窗	,

大厅里，窗户上巨大的平板玻璃破坏了整体美感，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [hju:] ['lætəmɚ] , ['tɔməs] ['sesl, 'sisl] ([ɜ:rl] [ʌv; əv]['eksɪtər]) , [ɪ'lɪzəbəθ]

there	are	portraits	of	Hugh	Latimer	,	Thomas	Cecil	(	Earl	of	Exeter	)	,	Elizabeth
那里	是	肖像	的	休	拉蒂默	,	托马斯	塞西尔	(	伯爵	的	埃克塞特	)	,	伊丽莎白

[di:] [kler] (['faʊndres]) ,

de	Clare	(	foundress	)	,
德	克莱尔	(	创始人	)	,

这里有休·拉蒂默、托马斯·塞西尔（埃克塞特伯爵）、伊丽莎白·德·克莱尔（创始人）的画像。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l][men] .

and	other	notable	men	.
和	其他	值得注意的	男人	.

以及其他知名人士。

['pembruk] . — [laɪk] [kler] , ['pembruk] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] .

PEMBROKE	.	—	Like	Clare	,	Pembroke	College	was	founded	by	a	woman	.
彭布罗克	.	—	喜欢	克莱尔	,	彭布罗克	大学	曾是	创立	经过	一个	女士	.

彭布罗克——和克莱尔一样，彭布罗克学院也是由一位女性创办的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mə'ri:] [di:][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [gai] [di:] [ˌʃɑ:ti'jɑ:n] ,

She	was	Marie	de	St	.	Paul	,	daughter	of	Guy	de	Chatillon	,
她	曾是	玛丽	德	英石	.	保罗	,	女儿	的	盖伊	德	沙蒂永	,

她是玛丽·德·圣保罗，盖伊·德·沙蒂永的女儿。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - ['grændɔ:tər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	on	her	mother's	side	was	a	great	-	granddaughter	of	Henry	III	.
和	在	她	母亲的	边	曾是	一个	伟大的	-	孙女	的	亨利	三、	.

她母亲那边是亨利三世的曾孙女。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['eɪmər] [di:] ['væləns] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] ,

She	was	also	the	widow	of	Aymer	de	Valance	,	Earl	of	Pembroke	,
她	曾是	还	这	寡妇	的	艾默	德	价银	,	伯爵	的	彭布罗克	,

她还是彭布罗克伯爵艾默·德·瓦朗斯的遗孀。

[hu:z] ['splendɪd] [tu:m] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi]

whose	splendid	tomb	is	a	conspicuous	feature	of	the	Sanctuary	in	Westminster	Abbey
谁	灿烂	墓	是	一个	显眼的	特征	的	这	避难所	在	威斯敏斯特	修道院

.

:

.

他的宏伟陵墓是威斯敏斯特教堂圣所的显著特征。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['mɑ:dɪst] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hɔstəlz] [ə'dæptɪd]

Instead	of	the	usual	modest	beginning	with	one	or	two	existing	hostels	adapted
反而	的	这	通常	谦虚的	开始	和	一	或者	二	现存的	青年旅舍	改编

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌækə'demɪk][sə'saɪəti] ,

for	the	purposes	of	a	purely	academic	society	,
为了	这	目的	的	一个	纯粹	学术的	社会	,

与通常的做法不同，他们并没有从一两间现有的宿舍楼起步，将其改造成纯粹的学术社团场所；

[ðə; ði] ['faʊndres] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔstəlz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [hɪ'stɔ:rɪk] ['pi:tərˌhaʊs] ,

the	foundress	cleared	away	the	hostels	on	the	site	nearly	opposite	historic	Peterhouse	,
这	创始人	已清除	离开	这	青年旅舍	在	这	地点	几乎	对面的	历史性	彼得豪斯	,

这位女创始人拆除了位于历史悠久的彼得学院对面附近的宿舍楼。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['regjələr] ['kwɑːdræŋgl] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] [taɪp]

and	began	a	regular	quadrangle	,	the	first	of	the	non	-	religious	type
和	开始	一个	常规的	四边形	,	这	第一的	的	这	非	-	宗教	类型

['keɪmbrɪdʒ] [hæd; həd] [noʊn] .

Cambridge	had	known	.
剑桥	有	已知	.

于是，一座规整的四合院拔地而起，这是剑桥大学有史以来第一个非宗教类型的四合院。

[æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hɑːst(ə)l] [fɔːrmd] [wʌn][saɪd] ,

An	existing	hostel	formed	one	side	,
一个	现存的	旅馆	形成	一	边	,

其中一侧是由一家现有的旅舍组成的，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] .

but	the	others	were	all	erected	for	the	special	purpose	of	the	college	.
但	这	其他的	是	全部	竖立	为了	这	特别的	目的	的	这	大学	.

但其他建筑都是为了学院的特殊用途而建造的。

[ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] ,

A	hall	and	kitchen	were	built	to	the	east	,
一个	大厅	和	厨房	是	建造	到	这	东方	,

东侧建有大厅和厨房，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [pleɪst] [bɪ'twiːn] ['stjʊdnts] -

and	on	the	street	side	opposite	was	a	gateway	placed	between	students	'
和	在	这	街道	边	对面的	曾是	一个	网关	放置	之间	学生	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

街道对面，学生宿舍之间设有一个门。

[mə'riː] [diː][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [tuː] [sək'sesɪv] [ˌævɪnjə'niːz] [poʊpz]

Marie	de	St	.	Paul	also	received	permission	from	two	successive	Avignonese	Popes
玛丽	德	英石	.	保罗	还	已收到	允许	从	二	连续	阿维尼翁	教皇

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

to	build	a	chapel	with	a	bell	tower	at	the	north	-	west	corner	of	the
到	建造	一个	教堂	和	一个	钟	塔	在	这	北	-	西方	角落	的	这

['kwɑːdræŋgl] ,

quadrangle	,
四边形	,

圣玛丽·德·圣保罗还先后获得了两位阿维尼翁教皇的许可，在四合院的西北角建造了一座带钟楼的小教堂。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ðiːz] [ɪg'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['refrəns]

and	to	some	extent	these	exist	to	-	day	,	incorporated	in	the	reference
和	到	一些	程度	这些	存在	到	-	天	,	公司	在	这	参考

['laɪbreri][ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lektʃər] - [ruːm] .

library	and	an	adjoining	lecture	-	room	.
图书馆	和	一个	相邻的	演讲	-	房间	.

如今，这些在某种程度上仍然存在，它们被纳入了参考图书馆和相邻的演讲厅中。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ɪz][ðə; ðɪ]

Of	the	other	buildings	to	be	seen	at	the	present	time	the	oldest	is	the
的	这	其他	建筑物	到	是	已见	在	这	展示	时间	这	最老	是	这

['aɪvi] [kɔːrt] ,

Ivy	Court	,
常春藤	法庭	,

目前可见的其他建筑中，最古老的是常春藤庭院。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

dating	from	1633	to	1659	.
约会	从	-	到	-	.

时间跨度为1633年至1659年。

[sɪns] [ðen] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ɑːrkɪtekt] , [frʌm; frəm][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] ,
Since 自从 **then** 然后 **architect** 建筑师 **has** 有 **succeeded** 成功了 **architect** 建筑师 **,** , **from** 从 **Sir** 先生 **Christopher** 克里斯托弗 **Wren** 鹪 **,**
[huː] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæp(ə)l][ɪn] - ,
who WHO **built** 建造 **a** 一个 **new** 新的 **chapel** 教堂 **in** 在 **1667** - **,**

此后，建筑师几经更迭，从克里斯托弗·雷恩爵士开始，他于 1667 年建造了一座新教堂。

[tuː; tə]['mɪstər] . [dʒiː] . [dʒiː] . [skɔt] ,
to 到 **Mr** 先生 **.** . **G** G **.** . **G** G **.** **Scott** 斯科特 **,**

致 GG Scott 先生：

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['iːstərli] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
the 这 **designer** 设计师 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **easterly** 东风 **buildings** 建筑物 **in** 在 **the** 这 **style** 风格 **of** 的 **the** 这 **French** 法语
['renəsɑːns] .
Renaissance 复兴 **.**

最东方的法国文艺复兴风格建筑的设计者。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [kʌmz] [ðə; ði] [striːt] [frʌnt] [baɪ] ['wɔtɝˌhaʊs] ,
Between 之间 **these** 这些 **comes** 来 **the** 这 **street** 街道 **front** 正面 **by** 经过 **Waterhouse** 沃特豪斯 **,**

两者之间是沃特豪斯街的临街面，

[fɔːr; fər] [huːz] [ʌn'plizɪŋ] [fə'sɑːd] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] .
for 为了 **whose** 谁 **unpleasing** 令人不快 **façade** 正面 **no** 不 **one** 一 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **good** 好的 **word** 单词 **.**

对于他那令人不快的外表，似乎没有人能说一句好话。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ˌriː'bɪldɪŋ] [æt; ət] ['pembruk] [ðæt][ðə; ði] ['glæmər]
There 那里 **has** 有 **indeed** 的确 **been** 到过 **such** 这样的 **frequent** 频繁 **rebuilding** 重建 **at** 在 **Pembroke** 彭布罗克 **that** 那 **the** 这 **glamour** 魅力
[ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [swept] [ə'weɪ] .
of 的 **association** 协会 **has** 有 **been** 到过 **to** 到 **a** 一个 **great** 伟大的 **extent** 程度 **swept** 扫荡 **away** 离开 **.**

彭布罗克的重建确实非常频繁，以至于昔日的辉煌早已荡然无存。

[ðɪs] [ɪz] ['dʌbli] [sæd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪmz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
This 这 **is** 是 **doubly** 双倍 **sad** 伤心 **in** 在 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **long** 长的 **list** 列表 **of** 的 **distinguished** 杰出的 **names** 姓名 **associated** 联系 **with** 和
[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
the 这 **foundation** 基础 **.**

考虑到与该基金会相关的杰出人士名单很长，这更令人感到遗憾。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [faʊnd] ['tɔməs] ['rɔðərəm] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] [wʌz; wəz]
Among 之中 **them** 他们 **are** 是 **found** 成立 **Thomas** 托马斯 **Rotherham** 罗瑟勒姆 **,** **Archbishop** 大主教 **of** 的 **York** 约克 **,** **who** WHO **was** 曾是
['mæstər][ʌv; əv] ['pembruk] ;
Master 掌握 **of** 的 **Pembroke** 彭布罗克 **;**

其中包括约克大主教托马斯·罗瑟勒姆，他曾任彭布罗克修道院院长；

[fɔks] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; ['rɪdli] ; [grɪndl] ,
Foxe 狐狸 **,** **the** 这 **great** 伟大的 **Bishop** 主教 **of** 的 **Winchester** 温彻斯特 **and** 和 **patron** 赞助人 **of** 的 **learning** 学习 **;** **Ridley** 雷德利 **;** **Grindal** 格林达尔 **,**
['æftərwərdz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ;
afterwards 然后 **Archbishop** 大主教 **of** 的 **Canterbury** 坎特伯雷 **;**

福克斯，伟大的温彻斯特主教和学术赞助人；里德利；格林德尔，后来的坎特伯雷大主教；

['mæθjuː] ['hʌtən] [ænd; ənd] ['wɪtˌgɪft] .
Matthew Hutton and Whitgift .
马修 赫顿 和 惠特吉夫特 .

马修·赫顿和惠特吉夫特。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] ['mæstərz] ['edmənd] ['spensə] , [ðə; ði]['poʊət] [greɪ] ,
Beside these masters Edmund Spenser , the poet Gray ,
旁 这些 大师 埃德蒙 斯宾塞 , 这 诗人 灰色的 ,

除了这些大师之外，还有诗人埃德蒙·斯宾塞和格雷。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [pɪt] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pembruk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] .
and William Pitt are names of which Pembroke will always be proud .
和 威廉 匹兹堡 是 姓名 的 哪个 彭布罗克 将要 总是 是 自豪的 .

威廉·皮特的名字将永远是彭布罗克引以为豪的。

['kaɪəs] . — [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['pembruk] ['edmənd] [diː] ['gɑːnvɪl] ['ædɪd]
CAIUS . — In the year following the founding of Pembroke Edmund de Gonville added
凯厄斯 . — 在 这 年 下列的 这 创立 的 彭布罗克 埃德蒙 德 贡维尔 额外
[ə'nʌðər] [sə'saɪəti][tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] .
another society to those already established .
其他 社会 到 那些 已经 已确立的 .

凯厄斯——在彭布罗克学院成立后的第二年，埃德蒙·德·贡维尔又在已有的社团之外增添了另一个社团。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - ,
This was in 1348 ,
这 曾是 在 - ,

那是在1348年。

[bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][daɪd][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but three years later the good man died and left the carrying on of his
但 三 年 之后 这 好的 男人 死亡 和 左边 这 携带 在 的 他的
['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['beɪtmən] ,
college to William Bateman ,
大学 到 威廉 贝特曼 ,

但三年后，这位好人去世了，并将学院的经营权留给了威廉·贝特曼。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['faʊndɪd] ['trɪnəti] [hɔːl] .
Bishop of Norwich , who had just founded Trinity Hall .
主教 的 诺维奇 , WHO 有 只是 创立 三位一体 大厅 .

诺里奇主教，他刚刚创立了三一学院。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][træns'fɜːr] - [faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][saɪt] ['ɑːpəzɪt]
He found it convenient to transfer Gonville's foundation to a site opposite
他 成立 它 方便的 到 转移 - 基础 到 一个 地点 对面的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] ,
his own college ,
他的 自己的 大学 ,

他觉得将贡维尔基金会迁至自己学院对面是个很方便的做法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪəs] ([keiz] [ɔːr] ['kiːz])
and from this time until the famous Dr . Caius (Kayes or Keyes)
和 从 这 时间 直到 这 著名的 博士 . 盖厄斯 (凯斯 或者 基斯)
[rɪ'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
reformed it in 1557 ,
改革后的 它 在 - ,

从那时起，直到著名的凯斯博士（凯斯或基斯）于 1557 年对其进行改革为止，

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['gɑːnvɪl] [hɔːl] .
the college was known as Gonville Hall .
这 大学 曾是 已知 作为 贡维尔 大厅 .

这所学院当时被称为贡维尔学院。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['kaɪəs] ['kɑːlɪdʒ] .
[Illustration : THE GATE OF HONOUR CAIUS COLLEGE .
[插图 : 这 门 的 荣誉 凯厄斯 大学 .

[插图：凯厄斯学院荣誉之门。

[ɑːn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] ['senət] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ]
On the left is the Senate House , in the centre the East End of King's College
在 这 左边 是 这 参议院 房子 , 在 这 中心 这 东方 结尾 的 国王学院 大学
['tʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,

左侧是参议院大楼，中间是国王学院礼拜堂的东端。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] .]
and on the right the University Library .]
和 在 这 正确的 这 大学 图书馆 .]

右边是大学图书馆。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [kəm'praɪz] [θriː] [kɔːrts] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kɔːld] [triː] [kɔːrt] , ['biːɪŋ] [tuː; tə]
The buildings now comprise three courts , the largest called Tree Court , being to
这 建筑物 现在 包括 三 法院 , 这 最大 称为 树 法庭 , 存在 到
[ðə; ði] [iːst] ,
the east ,
这 东方 ,

这些建筑现在由三个庭院组成，其中最大的庭院名为树庭院，位于东侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [kɔːld] ['gɑːnvɪl] [ænd; ənd]['kaɪəs] [rɪ'spektɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
and the two smaller called Gonville and Caius respectively , to the west side ,
和 这 二 较小的 称为 贡维尔 和 盖厄斯 分别 , 到 这 西方 边 ,

还有两个较小的教堂，分别叫做贡维尔教堂和盖厄斯教堂，位于西侧。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['trɪnəti] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] .
separated from Trinity Hall by a narrow lane .
分开 从 三位一体 大厅 经过 一个 狭窄的 车道 .

与三一学院大厅之间隔着一条狭窄的小巷。

[triː] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [bɪlt] [ɪn][ˌdʒækə'biːən] [taɪmz] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pəːs] ,
Tree Court had been partly built in Jacobean times by Dr . Perse ,
树 法庭 有 到过 部分 建造 在 詹姆斯一世时期 时代 经过 博士 . 珀尔修斯 ,

树苑的部分建筑是詹姆斯一世时期由珀斯医生建造的。

[huːz] ['mɑːnjumənt][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ;
whose monument can be seen in the chapel ;
谁 纪念碑 能 是 已见 在 这 教堂 ;

他的纪念碑可以在小教堂里看到；

[bʌt; bət][ɪn] - ['mɪstər] . ['wɔtɚˌhaʊs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər]
but in 1867 Mr . Waterhouse was given the task of rebuilding the greater
但 在 - 先生 . 沃特豪斯 曾是 给定 这 任务 的 重建 这 更大的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːdræŋgl] .
part of the quadrangle .
部分 的 这 四边形 .

但在 1867 年，沃特豪斯先生受命重建四合院的大部分区域。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['renəsɑːns] ,
He decided on the style of the French Renaissance ,
他 决定 在 这 风格 的 这 法语 复兴 ,

他决定采用法国文艺复兴风格。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][moʊst] ['straɪdntli] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər]

and	struck	the	most	stridently	discordant	note	in	the	whole	of	the	architecture
和	击	这	最多	大声地	不和谐的	笔记	在	这	所有的	的	这	建筑学

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz] .

of	the	colleges	.
的	这	大学	.

并在整个学院建筑中奏响了最刺耳、最不和谐的音符。

[ðə; ði][tɔ:l] - ['tɜ:rətɪd] ['frʌntɪdʒ] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]

The	tall	-	turreted	frontage	suggests	nothing	so	much	as	the	municipal
这	高的	-	炮塔	临街面	建议	没有什么	所以	很多	作为	这	市政

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['bɜ:roʊ] .

offices	of	a	flourishing	borough	.
办公室	的	一个	茕茕	行政区	.

高耸的塔楼式正面，无不表明这是繁荣自治区的市政办公楼。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][hɔ:l] , [bɪlt] [baɪ]['sælvɪn][ɪn] - , [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [baɪ]

The	present	hall	,	built	by	Salvin	in	1854	,	was	decorated	and	repanelled	by
这	展示	大厅	,	建造	经过	萨尔文	在	-	,	曾是	装饰	和	重新镶板	经过

['edwərd] ['wɔrən] [ɪn] - .

Edward	Warren	in	1909	.
爱德华	沃伦	在	-	.

现今的大厅由萨尔文于 1854 年建造，1909 年由爱德华·沃伦进行了装饰和重新镶板。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kjʊriəsli] [neɪmd] ['geɪtweɪz] [bɪlt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kaɪəs] [stɪl] [sər'vaɪv] ,

Two	of	the	three	curiously	named	gateways	built	by	Dr	.	Caius	still	survive	,
二	的	这	三	奇怪的是	命名	网关	建造	经过	博士	.	盖厄斯	仍然	存活	,

凯厄斯博士建造的三座名字奇特的传送门中，有两座至今仍然存在。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['oʊpənɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] ['senət] [haʊs]

and	one	of	them	,	the	Gate	of	Honour	,	opening	on	to	Senate	House
和	一	的	他们	,	这	门	的	荣誉	,	开幕	在	到	参议院	房子

['pæsɪdʒ] ,

Passage	,
通道	,

其中之一，即荣誉之门，通向参议院通道。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

is	one	of	the	most	delightful	things	in	Cambridge	.
是	一	的	这	最多	愉快	事物	在	剑桥	.

这是剑桥最令人愉悦的事情之一。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kaɪəs][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['gɑ:nvɪl] [hɔ:l] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp]

Dr	.	Caius	had	been	a	Fellow	of	Gonville	Hall	,	and	,	having	taken	up
博士	.	盖厄斯	有	到过	一个	同伴	的	贡维尔	大厅	,	和	,	拥有	已采取	向上

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

凯厄斯博士曾是冈维尔学院的研究员，后来他选择了医学专业。

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['pædjuə] ;

continued	his	studies	at	the	University	of	Padua	;
持续	他的	研究	在	这	大学	的	帕多瓦	;

他随后在帕多瓦大学继续深造；

[ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌjʊrə'pi:ən] ['træv(ə)l] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt]

and	after	considerable	European	travel	practised	in	England	with	such	success	that
和	后	大量	欧洲的	旅行	已实践	在	英格兰	和	这样的	成功	那

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] .

he	was	appointed	Physician	to	the	Court	of	Edward	VI	.
他	曾是	任命	医生	到	这	法庭	的	爱德华	六年级	.

在欧洲游历许久之后，他在英国行医，并取得了巨大的成功，以至于被任命为爱德华六世的宫廷御医。

['filip] [ænd; ənd] ['meri] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['feɪvər] ,
Philip **and** **Mary** **showed** **him** **great** **favour** **,**
菲利普 和 玛丽 显示 他 伟大的 偏爱 ,

菲利普和玛丽对他十分恩宠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [gruː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs]
and **his** **reputation** **grew** **owing** **to** **his** **success** **in** **treating** **the** **sweating** **sickness**
和 他的 名声 生长 欠款 到 他的 成功 在 治疗 这 出汗 疾病
.
:
.

由于成功治疗了汗热病，他的名声也随之增长。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] [welθ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌriː'faʊnd][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] ,
Having **acquired** **much** **wealth** **,** **he** **decided** **to** **refound** **his** **old** **college** **,**
拥有 获得 很多 财富 , 他 决定 到 退款 他的 老的 大学 ,

他积累了大量财富后，决定重建他的母校。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gɑːθɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['geɪtweɪz] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **Italian** **Gothic** **of** **the** **two** **gateways** **is** **evidence** **of** **his** **delight** **in** **the**
和 这 意大利语 哥特 的 这 二 网关 是 证据 的 他的 喜 在 这
[staɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [æt; ət]['pædjuə][ænd; ənd] ['elsˌwer] .
style **with** **which** **he** **had** **become** **familiar** **at** **Padua** **and** **elsewhere** **.**
风格 和 哪个 他 有 变得 熟悉的 在 帕多瓦 和 别处 .

这两座大门的意大利哥特式风格，证明了他对在帕多瓦和其他地方所熟悉的这种风格的喜爱。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪəs] [kɔːrt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['oʊpən] [tɔːrdz] [ðə; ði]
He **built** **the** **two** **wings** **of** **the** **Caius** **Court** **,** **leaving** **the** **Court** **open** **towards** **the**
他 建造 这 二 翅膀 的 这 盖厄斯 法庭 , 离开 这 法庭 打开 向 这
[saʊθ] .
south **.**
南 .

他建造了盖厄斯庭院的两翼，使庭院南面敞开。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [geɪts] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ,
The **idea** **of** **his** **three** **gates** **,** **beginning** **with** **the** **simple** **Gate** **of** **Humility** **,**
这 主意 的 他的 三 大门 , 开始 和 这 简单的 门 的 谦逊 ,

他提出的三道门的概念，从简单的谦卑之门开始，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪz] ['veri]
leading **to** **the** **Gate** **of** **Virtue** **,** **and** **so** **to** **that** **of** **Honour** **,** **is** **very**
领导 到 这 门 的 美德 , 和 所以 到 那 的 荣誉 , 是 非常
['fɪtɪŋ] ,
fitting **,**
配件 ,

通往美德之门，进而通往荣誉之门，这非常贴切。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] [kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
for **such** **sermons** **in** **stones** **could** **scarcely** **find** **a** **better** **place** **than** **in** **a**
为了 这样的 布道 在 石头 可以 几乎 寻找 一个 更好的 地方 比 在 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
university **.**
大学 .

对于这种刻在石头上的布道而言，大学校园恐怕是再合适不过的地方了。

['kaɪəs] [hæz; həz] ['meni] ['feɪməs] ['medɪk(ə)l] [men] , ['treʒərɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] ,
Caius **has** **many** **famous** **medical** **men** **,** **treasuring** **the** **memory** **of** **Harvey** **,**
盖厄斯 有 许多 著名的 医疗的 男人 , 珍视 这 记忆 的 哈维 ,

凯厄斯学院有很多著名的医生，人们都非常珍视哈维的记忆。

[huː] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ðɪ][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bʌts] , [huː]

who	discovered	the	circulation	of	the	blood	,	and	of	Dr	.	Butts	,	who
WHO	发现	这	循环	的	这	血	,	和	的	博士	.	屁股	,	WHO

[wʌz; wəz] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - [es] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

was	Henry	VIII	.	'	s	physician	.
曾是	亨利	八	.	-	s	医生	.

发现了血液循环的人，以及亨利八世的御医巴茨博士。

['trɪnəti] [hɔːl] . — [æz; əz] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] , ['trɪnəti] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər]

TRINITY	HALL	.	—	As	already	mentioned	,	Trinity	Hall	was	founded	two	years	after
三位一体	大厅	.	—	作为	已经	提及	,	三位一体	大厅	曾是	创立	二	年	后

['gɑːnvɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

Gonville	made	his	modest	foundation	.
贡维尔	制成	他的	谦虚的	基础	.

三一学院——正如前面提到的，三一学院是在贡维尔创立他的小基金会两年后成立的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [lɔː] [æz; əz][ɪts] ['neɪbər] [ɪz][tuː; tə]['medɪs(ə)n] .

It	is	specialized	in	relation	to	law	as	its	neighbour	is	to	medicine	.
它	是	专门	在	关系	到	法律	作为	它是	邻居	是	到	药品	.

它专精于法律，正如它的邻居专精于医学一样。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəli] [ʌv; əv] [les] [əˈkaʊnt] ,

Although	architecturally	of	less	account	,
虽然	建筑学上	的	较少的	帐户	,

虽然在建筑学上不太重要，

[ɪts]['mɑːdərn][wɜːrk][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [əbˈtruːsɪvli] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌækəˈdemɪk]

its	modern	work	is	free	from	anything	obtrusively	out	of	keeping	with	academic
它是	现代的	工作	是	自由的	从	任何事物	突兀地	出去	的	保持	和	学术的

[trəˈdɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

它的现代作品没有任何明显违背学术传统的内容。

[sælvɪnz] [ˌʌnɪnˈspaɪərd] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [wʌz; wəz] [bɪlt]

Salvin's	uninspired	eastern	side	of	the	court	containing	the	entrance	was	built
萨尔文的	缺乏灵感	东	边	的	这	法庭	包含	这	入口	曾是	建造

['æftər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] - ,

after	a	fire	in	1852	,
后	一个	火	在	-	,

萨尔文设计的庭院东侧入口处平淡无奇，是在1852年的一场大火之后重建的。

[ænd; ənd][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [wɜːrk] .

and	is	typical	of	his	harsh	and	unsympathetic	work	.
和	是	典型的	的	他的	残酷的	和	冷漠无情	工作	.

这是他作品中典型的冷酷无情之作。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]['dʒɔːrdʒən] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] ,

Behind	the	Georgian	front	of	the	north	side	of	this	court	,
在后面	这	格鲁吉亚	正面	的	这	北	边	的	这	法庭	,

在这座法院北侧乔治亚式正面建筑的后面，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tuːdər] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

there	is	a	good	deal	of	the	fabric	of	the	Tudor	buildings	,	and	some
那里	是	一个	好的	交易	的	这	织物	的	这	都铎王朝	建筑物	,	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lektʃər] - [ruːmz; rʊmz] ,

of	the	lecture	-	rooms	,
的	这	演讲	-	房间	,

这里保留了相当一部分都铎时期建筑的结构，还有一些教室。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊk] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd][bɪg] ['tʃɪmnɪz] , [ɑːr; ər][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] .

with	their	oak	panelling	and	big	chimneys	,	are	most	picturesque	.
和	他们的	橡木	镶板	和	大的	烟囱	,	是	最多	如画	.

它们的橡木镶板和高大的烟囱，使它们看起来非常漂亮。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [hɔːl] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

On	the	west	side	is	the	hall	,	dating	from	1743	,	and	the	modern	combination	room	,
在	这	西方	边	是	这	大厅	,	约会	从	-	,	和	这	现代的	组合	房间	,

西侧是始建于1743年的大厅和现代的组合房间。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld]['semi] - ['sɜːrkjələr] ['teɪbl] ,

containing	a	curious	old	semi	-	circular	table	,
包含	一个	好奇的	老的	半	-	圆	桌子	,

里面有一张奇特的古老半圆形桌子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['bæləns] ['reɪlweɪ] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][waɪn][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	counter	-	balance	railway	for	passing	the	wine	from	one	corner	to	the	other	.
和	一个	柜台	-	平衡	铁路	为了	通过	这	葡萄酒	从	一	角落	到	这	其他	.

配有平衡轨道，用于将葡萄酒从一个角落传递到另一个角落。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɔːl] .

The	chapel	is	on	the	south	side	,	and	is	a	few	years	earlier	than	the	hall	.
这	教堂	是	在	这	南	边	,	和	是	一个	很少	年	早些时候	比	这	大厅	.

小教堂位于南侧，比大厅早建几年。

['kɔːrpəs] ['krɪsti] . — [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [hɔːl] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

CORPUS	CHRISTI	.	—	Within	two	years	from	the	founding	of	Trinity	Hall	Corpus	Christi	came	into	being	,
语料库	克里斯蒂	.	—	之内	二	年	从	这	创立	的	三位一体	大厅	语料库	克里斯蒂	来了	进入	存在	,

科珀斯克里斯蒂——在三一堂成立后的两年内，科珀斯克里斯蒂分校就成立了。

[ðə; ði][gɪld][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɛn.əˌdɪkts] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ðə; ði] [greɪt] ,

the	gild	of	St	.	Benedict's	Church	,	in	conjunction	with	that	of	St	.	Mary	the	Great	,
这	镀金	的	英石	.	本笃的	教会	,	在	连词	和	那	的	英石	.	玛丽	这	伟大的	,

圣本笃教堂的行会，与圣母大帝教堂的行会联合起来，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

having	obtained	a	charter	for	this	purpose	from	Edward	III	.
拥有	获得	一个	宪章	为了	这	目的	从	爱德华	三、	.

为此，他从爱德华三世那里获得了特许状。

[ɪn] - , ['henri] [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌz(ə)n] , ['biːɪŋ] ['ɔːldərmən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

in	1352	,	Henry	Duke	of	Lancaster	,	the	King's	cousin	,	being	alderman	at	that	time	.
在	-	,	亨利	公爵	的	兰开斯特	,	这	国王学院	表哥	,	存在	市议员	在	那	时间	.

1352年，国王的表弟兰开斯特公爵亨利当时是市议员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] -

This	was	the	last	of	the	colleges	founded	in	the	first	period	of	college	-
这	曾是	这	最后的	的	这	大学	创立	在	这	第一的	时期	的	大学	-

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

这是大学建设第一阶段建立的最后一所大学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['taʊər]

and	it	has	managed	to	preserve	under	the	shadow	of	the	Saxon	tower
和	它	有	管理	到	保存	在下面	这	阴影	的	这	撒克逊	塔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	parish	church	,
的	这	教区	教会	,

它在教区教堂的撒克逊塔楼的庇护下得以保存至今。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]

which	was	for	long	the	college	chapel	,	one	of	the	oldest	and	most
哪个	曾是	为了	长的	这	大学	教堂	,	一	的	这	最老	和	最多

[ə'træktɪv] [kɔːrts] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

attractive	courts	in	Cambridge	.
吸引人的	法院	在	剑桥	.

这里曾是剑桥大学最古老、最迷人的庭院之一，也是学院礼拜堂的所在地。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [ɪn]['leɪtər][taɪmz] ,

Several	of	the	windows	and	doors	have	been	altered	in	later	times	,
一些	的	这	视窗	和	门	有	到过	已修改	在	之后	时代	,

后来，一些门窗被改动过。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] .

but	otherwise	three	sides	of	the	court	are	completely	mediaeval	.
但	否则	三	侧面	的	这	法庭	是	完全地	中世纪	.

但除此之外，法庭的三面都完全是中世纪的风格。

['hævɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] [faɪn] ['relɪk] ,

Having	retained	this	fine	relic	,
拥有	保留	这	美好的	遗迹	,

保留了这件精美的文物之后，

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][let][ɔːl][ðə; ði][rest][goʊ] ,

the	college	seems	to	have	been	content	to	let	all	the	rest	go	,
这	大学	似乎	到	有	到过	内容	到	让	全部	这	休息	去	,

学院似乎乐于放走其他所有人。

[wen] , [ɪn] - , ['wɪlkɪnz] , [huːz] [bæd]['gɑːθɪk][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ,

when	,	in	1823	,	Wilkins	,	whose	bad	Gothic	we	have	seen	at	King's	College	,
什么时候	,	在	-	,	威尔金斯	,	谁	坏的	哥特	我们	有	已见	在	国王学院	大学	,

1823年，威尔金斯（我们在国王学院见过他那糟糕的哥特式建筑）

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][hɔːl] .

was	allowed	to	rebuild	the	great	court	,	including	the	chapel	and	hall	.
曾是	允许	到	重建	这	伟大的	法庭	,	包括	这	教堂	和	大厅	.

获准重建大庭院，包括小教堂和大厅。

[sɜːr] ['nɪkələs] ['beɪkən][ænd; ənd] ['mæθjuː] ['pɑːkə] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

Sir	Nicholas	Bacon	and	Matthew	Parker	,	Archbishop	of	Canterbury	,
先生	尼古拉斯	熏肉	和	马修	帕克	,	大主教	的	坎特伯雷	,

尼古拉斯·培根爵士和坎特伯雷大主教马修·帕克

[ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [neɪmz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɔːrpəs] ['krɪsti] .

are	two	of	the	most	famous	names	associated	with	Corpus	Christi	.
是	二	的	这	最多	著名的	姓名	联系	和	语料库	克里斯蒂	.

这两个名字是与基督圣体节联系最紧密的。

['pɑːkə] [left] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Parker	left	his	old	college	a	splendid	collection	of	manuscripts	,	which	are
帕克	左边	他的	老的	大学	一个	灿烂	收藏	的	手稿	,	哪个	是

[prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

preserved	in	the	library	.
保存完好	在	这	图书馆	.

帕克给他的母校留下了一批精美的手稿，这些手稿保存在图书馆中。

[ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fleɪvər] ,

This	college	has	a	strong	ecclesiastical	flavour	,
这	大学	有	一个	强的	教会的	味道	,

这所学院有着浓厚的宗教色彩，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɑːkjumənt]

and	it	is	therefore	fitting	that	it	should	possess	such	a	remarkable	document
和	它	是	所以	配件	那	它	应该	具有	这样的	一个	卓越	文档

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

as	the	original	draft	of	the	Thirty	-	nine	Articles	,
作为	这	原来的	草稿	的	这	三十	-	九	文章	,

因此，它拥有《三十九条条款》原稿这样一份非凡的文件，也就不足为奇了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərd] ['mænjʊskrɪpts] .

which	is	among	the	treasured	manuscripts	.
哪个	是	之中	这	珍藏	手稿	.

它是珍贵的手稿之一。

[kwiːnz] - . — ['æftər] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrpəs] [ðer; dər] [keɪm] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪrli]

QUEENS	'	.	—	After	the	founding	of	Corpus	there	came	an	interval	of	nearly
女王们	-	.	—	后	这	创立	的	语料库	那里	来了	一个	间隔	的	几乎

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [eɪt] ['kɑːlɪdʒɪz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] .

a	century	before	the	eight	colleges	then	existing	were	added	to	.
一个	世纪	前	这	八	大学	然后	现存的	是	额外	到	.

皇后学院——在科珀斯克里斯蒂学院成立之后，经历了近一个世纪的时间，才在当时已有的八所学院的基础上又增设了其他学院。

['henri] ['vaɪ, 'viː] . ['faʊndɪd] ['kɪŋz] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kwiːn]

Henry	VI	.	founded	King's	in	1441	,	and	seven	years	later	his	young	Queen
亨利	六年级	.	创立	国王学院	在	-	,	和	七	年	之后	他的	年轻的	女王

['mɑːrgrət] [ʌv; əv] [ændʒuː] ,

Margaret	of	Anjou	,
玛格丽特	的	安茹	,

亨利六世于1441年创立了国王学院，七年后，他的年轻王后安茹的玛格丽特.....

[huː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ,

who	was	only	eighteen	,
WHO	曾是	仅有的	十八	,

他当时只有十八岁。

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['ændruː] ['dɑːkɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

was	induced	by	Andrew	Docket	to	take	over	his	very	modest	beginning	in	the
曾是	诱导	经过	安德鲁	案卷	到	拿	超过	他的	非常	谦虚的	开始	在	这

[wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] .

way	of	a	college	.
方式	的	一个	大学	.

安德鲁·多克特劝说他接管了他那所起步非常简陋的学院。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌriː'faʊndɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,

It	was	refounded	under	the	name	of	Queen's	College	,
它	曾是	退款	在下面	这	姓名	的	女王大学	大学	,

它以女王学院的名义重建。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

having	in	the	two	previous	years	of	its	existence	been	dedicated	to	St	.
拥有	在	这	二	以前的	年	的	它是	存在	到过	投入的	到	英石	.

['bəːnəd; bə'nɑːd] .

Bernard	.
伯纳德	.

在成立的前两年，它一直供奉着圣伯纳德。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ,

As	in	the	case	of	King's	,
作为	在	这	案件	的	国王学院	,

就像国王学院的情况一样，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	progress	of	Margaret's	college	was	handicapped	by	the	Wars	of	the
这	进步	的	玛格丽特的	大学	曾是	残疾人	经过	这	战争	的	这

['roʊziz] ,

Roses	,
玫瑰	,

玫瑰战争阻碍了玛格丽特学院的发展。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [kwiːn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['wʊdˌvɪl] ,

but	fortunately	Edward	IV	.	'	s	Queen	,	Elizabeth	Woodville	,
但	幸运的是	爱德华	第四	.	-	s	女王	,	伊丽莎白	伍德维尔	,

但幸运的是，爱德华四世的王后伊丽莎白·伍德维尔

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['kɑːlɪdʒ] [wen] ['dɑːkɪt] [ə'piːld] [tuː; tə]

espoused	the	cause	of	Margaret's	college	when	Docket	appealed	to
拥护	这	原因	的	玛格丽特的	大学	什么时候	案卷	上诉	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][help] .

her	for	help	.
她	为了	帮助	.

当 Docket 向她求助时，她支持了 Margaret 的学院事业。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['meməriz] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] ['glɔːriz] [ɪn][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][i'ræzməs] ,

Above	all	other	memories	this	college	glories	in	its	associations	with	Erasmus	,
多于	全部	其他	回忆	这	大学	荣耀	在	它是	协会	和	伊拉斯谟	,

在所有回忆中，这所学院最引以为豪的是它与伊拉斯谟计划的渊源。

[huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][baɪ] ['bɪʃəp] ['fɪʃər] .

who	was	probably	advised	to	go	there	by	Bishop	Fisher	.
WHO	曾是	大概	建议	到	去	那里	经过	主教	费舍尔	.

他很可能是听从费舍尔主教的建议才去的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪk'stænt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [deɪts] [frʌm; frəm] [kwiːnz] - ,

There	are	certain	of	his	letters	extant	which	he	dates	from	Queens	'	,
那里	是	肯定	的	他的	信件	现存	哪个	他	日期	从	皇后区	-	,

他的一些信件现存，信中他注明日期为女王大学时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	interesting	to	find	that	he	wrote	in	a	querulous	fashion	of	the
和	它	是	有趣的	到	寻找	那	他	写道	在	一个	抱怨的	时尚	的	这

[bæd][waɪn][ænd; ənd] [bɪr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] ['æ'moʊniəs] [feɪld] [tuː; tə]

bad	wine	and	beer	he	had	to	drink	when	his	friend	Ammonius	failed	to
坏的	葡萄酒	和	啤酒	他	有	到	喝	什么时候	他的	朋友	阿莫尼乌斯	失败的	到

[send][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kæsk][ʌv; əv][ðə; ði][best] [griːk] [waɪn] .

send	him	his	usual	cask	of	the	best	Greek	wine	.
发送	他	他的	通常	酒桶	的	这	最好的	希腊语	葡萄酒	.

有趣的是，他曾抱怨朋友阿摩尼乌斯没有像往常一样给他送来一桶最好的希腊葡萄酒，导致他不得不喝劣质葡萄酒和啤酒。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'set] [baɪ] [θiːvz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	also	complained	of	being	beset	by	thieves	,	and	being	shut	up	because
他	还	抱怨	的	存在	围困	经过	窃贼	,	和	存在	关闭	向上	因为

[ʌv; əv] [pleɪg] ,

of	plague	,
的	瘟疫	,

他还抱怨自己遭到盗贼袭击，并因瘟疫而被困在家中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs]

but	it	need	not	be	thought	from	this	that	Cambridge	was	much	worse
但	它	需要	不是	是	想法	从	这	那	剑桥	曾是	很多	更糟

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

than	other	places	.
比	其他	地方	.

但这并不意味着剑桥比其他地方糟糕得多。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kwiːnz] - [bi'lɔŋz] [moʊst] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] ['ʌðər]

Of	all	the	colleges	in	the	University	Queens	'	belongs	most	completely	to	other
的	全部	这	大学	在	这	大学	皇后区	-	属于	最多	完全地	到	其他

[deɪz] .

days	.
天	.

在大学的所有学院中，皇后学院最完全属于另一个时代。

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [red] [brɪk] ['entrəns] ['taʊər] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['geɪtweɪ] ,

Its	picturesque	red	brick	entrance	tower	is	the	best	of	this	type	of	gateway	,
它是	如画	红色的	砖	入口	塔	是	这	最好的	的	这	类型	的	网关	,

它那风景如画的红砖入口塔楼是此类城门中的佼佼者。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [ɪz]['sɪmələr]

which	is	such	a	distinctive	feature	of	Cambridge	,	and	the	first	court	is	similar
哪个	是	这样的	一个	独特的	特征	的	剑桥	,	和	这	第一的	法庭	是	相似的

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

to	St	.	John's	,
到	英石	.	约翰的	,

这是剑桥大学的一大特色，而且第一庭院与圣约翰学院的庭院很相似。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [æz; əz] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['boʊfərts]

with	which	Bishop	Fisher	was	so	closely	connected	as	Lady	Margaret	Beaufort's
和	哪个	主教	费舍尔	曾是	所以	密切	连接	作为	女士	玛格丽特	博福特的

[ɪg'zekjətər] .

executor	.
遗嘱执行人	.

与费舍尔主教关系密切的是，他是玛格丽特·博福特夫人的遗嘱执行人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] , [huːz] [west] [frʌnt] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	the	inner	court	,	whose	west	front	makes	a	charming	picture	from	the	river	,
在	这	内	法庭	,	谁	西方	正面	制作	一个	迷人	图片	从	这	河	,

内院西侧从河上望去，景色迷人。

[ɪz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [lɑːdʒ] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

is	the	President's	Lodge	occupying	the	north	side	.
是	这	总统的	小屋	占领	这	北	边	.

总统官邸位于北侧。

[ɪts]['ɔːriəl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [rʌf] [kæst] [wɔːlz] [ʌv; əv][kwaɪt]['dʒoʊviəl] ['kɔnˌtʊəz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]

Its	oriel	windows	and	rough	cast	walls	of	quite	jovial	contours	overhanging	the
它是	凸窗	视窗	和	粗糙的	投掷	墙壁	的	相当	欢乐的	轮廓	悬垂	这

[dɑːrk] ['klɔɪstəz] [bɪ'niːθ] [straɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

dark	cloisters	beneath	strike	a	different	note	to	anything	else	in	Cambridge	.
黑暗的	修道院	下面	罢工	一个	不同的	笔记	到	任何事物	别的	在	剑桥	.

它的凸窗和轮廓欢快的粗糙铸墙，悬于下方黑暗的回廊之上，与剑桥的其他任何建筑都截然不同。

[ˌrestə'reɪʃn] [hæz; həz] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [sɪns] [ɪts] ['ɜːrli] [deɪz] ,

Restoration	**has**	**altered**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**hall**	**since**	**its**	**early**	**days**	**,**
恢复	有	已修改	这	外貌	的	这	大厅	自从	它是	早期的	天	,

自建成以来，修复工程改变了大厅的外观。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [gʊd]

but	**it**	**is**	**an**	**interesting**	**building**	**,**	**with**	**some**	**notable**	**portraits**	**and**	**good**
但	它	是	一个	有趣的	建筑	,	和	一些	值得注意的	肖像	和	好的

[steɪnd] [glæs] .

stained	**glass**	**.**
染色	玻璃	.

但这栋建筑本身很有趣，里面有一些值得注意的肖像画和精美的彩色玻璃窗。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [neɪmd] ['æftər][i'ræzməs] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

The	**court**	**,**	**named**	**after**	**Erasmus**	**,**	**at**	**the**	**south**	**-**	**west**	**angle**	**of**	**the**	**college**
这	法庭	,	命名	后	伊拉斯谟	,	在	这	南	-	西方	角度	的	这	大学

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

位于学院西南角的庭院，以伊拉斯谟的名字命名，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , [ˌriː'bɪlt] [baɪ] ['esɪks] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	**is**	**much**	**to**	**be**	**regretted**	**,**	**rebuilt**	**by**	**Essex**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**
它	是	很多	到	是	后悔	,	重建	经过	埃塞克斯	在	这	后者	部分	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

eighteenth	**century**	**;**
第十八	世纪	;

令人遗憾的是，这座建筑在十八世纪后期由埃塞克斯郡重建。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəsli] [kən'strʌktɪd]

but	**for**	**this**	**the**	**view**	**of**	**the**	**river**	**front**	**from**	**the**	**curiously**	**constructed**
但	为了	这	这	看法	的	这	河	正面	从	这	奇怪的是	建造

['fʊtbrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr]['faɪnər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

footbridge	**would**	**have**	**been**	**far**	**finer**	**than**	**it**	**is**	**.**
人行天桥	会	有	到过	远的	更精细	比	它	是	.

但即便如此，从这座造型奇特的步行桥上看到的河滨景色也会比现在更加优美。

[laɪk] [ðə; ði]['sʌndaɪəl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] , [ðɪs] [brɪdʒ] ,

Like	**the**	**sundial**	**in**	**the**	**first**	**court**	**,**	**this**	**bridge**	**,**
喜欢	这	晷	在	这	第一的	法庭	,	这	桥	,

就像第一庭的日晷一样，这座桥，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][sɔːft] [medəuz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] , [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

leading	**to**	**soft**	**meadows**	**beneath**	**the**	**shade**	**of**	**great**	**trees**	**,**	**is**	**attributed**	**to**
领导	到	柔软的	草地	下面	这	阴影	的	伟大的	树木	,	是	归因于	到

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] .

Sir	**Isaac**	**Newton**	**.**
先生	艾萨克	牛顿	.

通往大树荫下的柔软草地，这被认为是艾萨克·牛顿爵士的名言。

[ˌes 'tiː] .

ST	**.**
英石	.

英石。

['kæθrɪnz] . — [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ]['rɑːbərt] ['wjdlɑːk] , ['tʃænslər] [ʌv; əv]

CATHERINE'S	**.**	**—**	**This**	**college**	**was**	**founded**	**in**	**1473**	**by**	**Robert**	**Woodlark**	**,**	**Chancellor**	**of**
凯瑟琳的	.	—	这	大学	曾是	创立	在	-	经过	罗伯特	林云雀	,	校长	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

the	**University**	**,**
这	大学	,

圣凯瑟琳学院——这所学院由大学校长罗伯特·伍德拉克于1473年创立。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['vɜ:rdʒɪn] ['mɑ:rtər] , [ˌes 'ti:] . ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə]

and	dedicated	to	"	the	glorious	Virgin	Martyr	,	St	.	Catherine	of	Alexandria
和	投入的	到	"	这	辉煌	处女	烈士	,	英石	.	凯瑟琳	的	亚历山大

.

:

.

并献给"光荣的圣母殉道者，亚历山大的圣凯瑟琳"。

" [ˌʌndər'grædʒuət] [slæŋ] , [ə'læs] ! [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] " ['kæts] .

"	Undergraduate	slang	,	alas	!	reduces	all	this	to	"	Cat's	.
"	本科	俚语	,	唉	!	减少	全部	这	到	"	猫的	.

"唉，本科生俚语！"把这一切都简化成了"猫的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['kæθrɪnz] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

"	It	was	originally	called	St	.	Catherine's	Hall	,	and	is	one	of	the	smallest
"	它	曾是	起初	称为	英石	.	凯瑟琳的	大厅	,	和	是	一	的	这	最小

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] .

of	the	colleges	.
的	这	大学	.

"它最初被称为圣凯瑟琳学院，是最小的学院之一。"

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['kɔ:rpəs] ,

Although	not	claiming	the	strong	ecclesiastical	flavour	of	Corpus	,
虽然	不是	声称	这	强的	教会的	味道	的	语料库	,

虽然没有像圣体节那样浓厚的教会色彩，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['edʒukeɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] .

it	has	educated	quite	a	formidable	array	of	bishops	.
它	有	受过教育	相当	一个	强大	大批	的	主教们	.

它培养了一批非常杰出的主教。

[frʌm; frəm] ['trʌmpɪŋtən] [stri:t] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

From	Trumpington	Street	the	buildings	have	the	appearance	of	a	pleasant
从	特朗普顿	街道	这	建筑物	有	这	外貌	的	一个	令人愉快的

['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] [ɔ:r] ['ɜ:rli] ['dʒɔ:rdʒən] [deɪz] ,

manor	-	house	of	Queen	Anne	or	early	Georgian	days	,
庄园	-	房子	的	女王	安妮	或者	早期的	格鲁吉亚	天	,

从特朗普顿街上看，这些建筑就像安妮女王时代或乔治王朝早期令人愉悦的庄园宅邸。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,

and	,	with	the	exception	of	the	wing	at	the	north	-	west	,
和	,	和	这	例外	的	这	翼	在	这	北	-	西方	,

除了西北侧的机翼之外，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] - ['saɪdɪd] [kɔ:rt] [deɪts] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

the	whole	of	the	three	-	sided	court	dates	between	1680	and	1755	.
这	所有的	的	这	三	-	侧面	法庭	日期	之间	-	和	-	.

整个三方法庭的日期介于 1680 年至 1755 年之间。

[bəuθ] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Both	chapel	and	hall	are	included	in	this	period	.
两个都	教堂	和	大厅	是	包括	在	这	时期	.

教堂和大厅都包含在这一时期内。

['dʒi:zəs] . — ['stændɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['klʌstərd] ['nu:kliəs] ,

JESUS	.	—	Standing	so	completely	apart	from	the	closely	clustered	nucleus	,
耶稣	.	—	常设	所以	完全地	除	从	这	密切	聚类	核	,

耶稣——他与紧密聚集的细胞核完全隔绝开来，

['dʒi:zəs] ['kɑ:lɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dərn][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ræŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnɪŋ]

Jesus	College	might	be	regarded	as	a	modern	foundation	ranking	with	Downing
耶稣	大学	可能	是	认为	作为	一个	现代的	基础	排行	和	唐宁

[ɔ:r] ['selwin] [baɪ][ðə; ði] ['hɜ:rid] ['vɪzɪtər] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk]

or	Selwyn	by	the	hurried	visitor	who	had	failed	to	consult	his	guide	-	book
或者	塞尔温	经过	这	慌忙	游客	WHO	有	失败的	到	咨询	他的	指导	-	书

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['pri:viəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

and	had	not	previous	information	to	aid	him	.
和	有	不是	以前的	信息	到	援助	他	.

对于匆忙的游客来说，如果没查阅旅游指南，也没有事先了解相关信息，耶稣学院可能会被视为一所与唐宁学院或塞尔温学院齐名的现代学院。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['faʊndɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ,

It	was	actually	founded	as	long	ago	as	1497	,
它	曾是	实际上	创立	作为	长的	前	作为	-	,

它实际上早在1497年就已创立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn]

and	the	buildings	include	the	church	and	other	parts	of	the	Benedictine
和	这	建筑物	包括	这	教会	和	其他	部分	的	这	本笃会

['nʌnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . - .

nunnery	of	the	Virgin	and	St	.	Rhadegund	.
尼姑庵	的	这	处女	和	英石	.	-	.

这些建筑包括教堂以及圣母和圣拉德贡德本笃会修道院的其他部分。

['bɪʃəp] [əl'kɑ:k] , [ʌv; əv]['i:li] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bædʒ] ,

Bishop	Alcock	,	of	Ely	,	was	the	founder	of	the	college	,	and	his	badge	,
主教	阿尔科克	,	的	伊利	,	曾是	这	创始人	的	这	大学	,	和	他的	徽章	,

伊利主教阿尔科克是这所学院的创始人，他的徽章是……

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θri:] [kɑ:ks] - ['hedz] , [ɪz] ['fri:kwəntli] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

composed	of	three	cocks	'	heads	,	is	frequently	displayed	on	the	buildings	.
由	的	三	公鸡	-	头部	,	是	频繁地	显示	在	这	建筑物	.

由三个公鸡头组成，经常出现在建筑物上。

[ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ]

The	entrance	gate	,	dating	from	the	end	of	the	fifteenth	century	,	with
这	入口	门	,	约会	从	这	结尾	的	这	第十五	世纪	,	和

[stept] ['pærəpits] ,

stepped	parapets	,
步	城垛	,

入口大门建于十五世纪末，带有阶梯状栏杆。

[ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊndər] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	the	work	of	the	founder	,	and	is	one	of	the	best	features	of	the
是	这	工作	的	这	创始人	,	和	是	一	的	这	最好的	特征	的	这

['kɑ:lɪdʒ] .

college	.
大学	.

这是创始人的心血之作，也是学院最出色的特色之一。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['tu:dər] [ɑ:rtʃ] , [wi:; wi]['entər][ðə; ði]['aʊtər] [kɔ:rt] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn]

Passing	through	this	Tudor	arch	,	we	enter	the	outer	court	,	dating	from	the	reign
通过	通过	这	都铎王朝	拱	,	我们	进入	这	外	法庭	,	约会	从	这	在位

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,

of	Charles	I	.	,
的	查尔斯	我	.	,

穿过这座都铎式拱门，我们就进入了外院，其历史可以追溯到查理一世统治时期。

[bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ɪn]['dʒɔːrdʒən] [taɪmz] .

but	finished	in	Georgian	times	.
但	完成的	在	格鲁吉亚	时代	.

但在乔治时代就结束了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ɪz] ['entərd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [nʌnz] - ['klɔɪstər] , ‚ ’

From	this	the	inner	court	is	entered	,	and	here	we	are	in	the	nuns	'	cloister
从	这	这	内	法庭	是	进入	,	和	这里	我们	是	在	这	修女	-	修道院

从这里进入内院，我们就来到了修女们的回廊。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] , [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

with	their	church	,	now	the	college	chapel	,	to	the	south	,	and	three	beautiful	Early	English	arches	,
和	他们的	教会	,	现在	这	大学	教堂	,	到	这	南	,	和	三	美丽的	早期的	英语	拱门	,

南面是他们的教堂（现在是学院礼拜堂），还有三座美丽的早期英国式拱门。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] , ['noʊtɪsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [iːst] . :

which	probably	formed	the	entrance	to	the	chapter	-	house	,	noticeable	on	the	east
哪个	大概	形成	这	入口	到	这	章	-	房子	,	显	在	这	东方

这很可能构成了会议厅的入口，在东侧很明显。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] ,

In	this	court	are	the	hall	,	the	lodge	,	and	the	library	,
在	这	法庭	是	这	大厅	,	这	小屋	,	和	这	图书馆	,

这个庭院里有大厅、会所和图书馆。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

but	the	most	interesting	of	all	the	buildings	is	the	chapel	.
但	这	最多	有趣的	的	全部	这	建筑物	是	这	教堂	.

但所有建筑中最引人注目的是小教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [kɜ'teɪld] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [baɪ] ['bɪʃəp] [əl'kɑːk] ,

It	is	mainly	the	Early	English	church	of	the	nunnery	curtailed	and	altered	by	Bishop	Alcock	,
它	是	主要	这	早期的	英语	教会	的	这	尼姑庵	缩减	和	已修改	经过	主教	阿尔科克	,

它主要是修道院早期英国风格的教堂，后经阿尔科克主教缩减和改建。

[huː] [pʊt][ɪn][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [eɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [ɪn'kɜːrd] .

who	put	in	Perpendicular	windows	and	removed	aides	without	a	thought	of	the	denunciations	he	has	since	incurred	.
WHO	放	在	垂直	视窗	和	已移除	助手	没有	一个	想法	的	这	谴责	他	有	自从	已发生	.

他安装了垂直式窗户，并撤换了助手，丝毫没有考虑之后因此招致的谴责。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [glæs] [ɪz][baɪ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['bɜːn] - [dʒəʊnz] ,

In	many	of	the	windows	the	glass	is	by	Morris	and	Burne	-	Jones	,
在	许多	的	这	视窗	这	玻璃	是	经过	莫里斯	和	伯恩	-	琼斯	,

许多窗户的玻璃都是莫里斯和伯恩-琼斯设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['paːsiz] [θruː] [ðem; ðəm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['dɪgnəti]

and	the	light	that	passes	through	them	gives	a	rich	and	solemn	dignity
和	这	光	那	通过	通过	他们	给予	一个	富有的	和	庄严	尊严

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

to	the	interior	.
到	这	内部的	.

透过它们的光线赋予室内一种丰富而庄严的氛围。

['kraɪsts] . — [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns]

CHRIST'S	.	—	Perhaps	the	most	impressive	feature	of	Christ's	College	is	the	entrance
基督的	.	—	也许	这	最多	感人的	特征	的	基督的	大学	是	这	入口

[geɪt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['ʃɑːpɪŋ] [striːt] [kɔːld] ['peti] ['kjʊri] .

gate	facing	the	busy	shopping	street	called	Petty	Cury	.
门	面向	这	忙碌的	购物	街道	称为	小气	咖喱	.

基督学院——基督学院最令人印象深刻的特点或许是面向繁华的商业街佩蒂库里街的大门。

[ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [heˈrældɪk] [dɪ'spleɪ] [ri'maindz][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['boʊfərt] , [huː]

The	imposing	heraldic	display	reminds	us	at	once	of	Lady	Margaret	Beaufort	,	who
这	气势磅礴	纹章学	展示	提醒	我们	在	一次	的	女士	玛格丽特	博福特	,	WHO

,

,

,

这气势恢宏的纹章展示立刻让我们想起了玛格丽特·博福特夫人，她

[ɪn] - , [ˌriːˈfaʊndɪd] ['gɑːdz] [haʊs] , [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [stʊd] [hɪr] .

in	1505	,	refounded	God's	House	,	the	hostel	which	had	previously	stood	here	.
在	-	,	退款	神的	房子	,	这	旅馆	哪个	有	之前	站立	这里	.

1505 年，重建了上帝之家，即之前矗立于此的旅舍。

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] ['præktɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

Although	restored	,	the	chapel	is	practically	of	the	same	period	as	the	gateway	,
虽然	恢复	,	这	教堂	是	几乎	的	这	相同的	时期	作为	这	网关	,

虽然经过修复，但这座小教堂实际上与大门属于同一时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][hæv; həv][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [in'tiəriəz] .

and	it	and	the	hall	have	both	interesting	interiors	.
和	它	和	这	大厅	有	两个都	有趣的	室内	.

它和大厅的内部装饰都很有意思。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'jɑːnd] ,

From	the	court	beyond	,
从	这	法庭	超过	,

从法院外，

[ˌoʊvər'lʊkt] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['klæsɪk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['ɪnɪgoʊ] [dʒəʊnz] ,

overlooked	on	one	side	by	the	fine	classic	building	of	1642	attributed	to	Inigo	Jones	,
被忽视的	在	一	边	经过	这	美好的	经典的	建筑	的	-	归因于	到	伊尼戈	琼斯	,

一边是建于1642年的精美古典建筑，据说是伊尼戈·琼斯设计的，从旁边可以俯瞰到它。

['entrəns] [ɪz] [geɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛloʊz] - ['gɑːrdn] ,

entrance	is	gained	to	the	beautiful	fellows	'	garden	,
入口	是	获得	到	这	美丽的	伙伴们	-	花园	,

进入这群美丽伙伴的花园，

[wer] [ðə; ði] ['mʌlberi] - [tri:] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɪltən] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi]
where **the** **mulberry** **-** **tree** **associated** **with** **the** **memory** **of** **Milton** **may** **still** **be**
在哪里 这 桑 - 树 联系 和 这 记忆 的 米尔顿 可能 仍然 是
[si:n] .
seen **.**
已见 .

与弥尔顿的记忆相关的桑树至今仍可见。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [oʊld] [kɔ:rt] [ɪn] [ɪ'mænjuəl] ['kɑ:lɪdʒ] .
[**Illustration** **:** **THE** **OLD** **COURT** **IN** **EMMANUEL** **COLLEGE** **.**
[插图 : 这 老的 法庭 在 伊曼纽尔 大学 .

[插图：伊曼纽尔学院的旧法院。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ,
The **Large** **stained** **glass** **window** **of** **the** **Hall** **is** **seen** **on** **the** **right** **,**
这 大的 染色 玻璃 窗户 的 这 大厅 是 已见 在 这 正确的 ,

大厅的大型彩色玻璃窗位于右侧。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ru:m] .
and **beyond** **that** **the** **window** **of** **the** **Combination** **Room** **.**
和 超过 那 这 窗户 的 这 组合 房间 .

再往外看，就是组合房间的窗户。

[ðə; ði] ['dɔ:rmər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɚdz] [ru:m] [ɪz] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] .]
The **Dormer** **window** **of** **Harvard's** **room** **is** **seen** **on** **the** **extreme** **left** **.** **]**
这 天窗 窗户 的 哈佛大学的 房间 是 已见 在 这 极端 左边 .]

哈佛房间的斜屋顶窗位于最左侧。

['mægdəli:n] . — [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [oʊld] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
MAGDALENE **.** **—** **This** **college** **is** **the** **only** **old** **one** **on** **the** **outer** **side** **of** **the** **river** **.**
抹大拉的玛利亚 . — 这 大学 是 这 仅有的 老的 一 在 这 外 边 的 这 河 .

玛格达琳学院——这所学院是河对岸唯一一所历史悠久的学院。

[ˌaɪ 'ti:] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔ:r] [hɪ'stɔ:rɪk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ;
It **stands** **on** **the** **more** **historic** **part** **of** **Cambridge** **;**
它 站立 在 这 更多的 历史性 部分 的 剑桥 ;

它坐落在剑桥更具历史意义的地段；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən] ['æbi] ['hɑ:st(ə)l] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . - [es] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
but **although** **an** **abbey** **hostel** **was** **here** **in** **Henry** **VI** **.** **'** **s** **time** **,** **it** **was**
但 虽然 一个 修道院 旅馆 曾是 这里 在 亨利 六年级 . - s 时间 , 它 曾是
[nɑ:t] [ʌn'tɪl] - ,
not **until** **1542** **,**
不是 直到 - ,

虽然亨利六世时期这里就有一家修道院旅舍，但直到 1542 年，

['æftər] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kroʊˌlænd] ['æbi] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ðæt]
after **the** **suppression** **of** **Crowland** **Abbey** **,** **to** **which** **the** **property** **belonged** **,** **that**
后 这 抑制 的 克罗兰 修道院 , 到 哪个 这 财产 属于 , 那
['mægdəli:n] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['tɔməs] ,
Magdalene **was** **founded** **by** **Thomas** **,**
抹大拉的玛格达琳 曾是 创立 经过 托马斯 ,

在克劳兰修道院被解散后（该地产原属克劳兰修道院），托马斯创立了抹大拉修道院。

['bærən] ['ɔ:dli] [ʌv; əv] ['wɔldən] .
Baron **Audley** **of** **Walden** **.**
男爵 奥德利 的 瓦尔登湖 .

沃尔登的奥德利男爵。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['aɪvi] - [groʊn] [red] [brɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['tʃæp(ə)l] ,
In **the** **first** **court** **of** **ivy** **-** **grown** **red** **brick** **is** **the** **rather** **uninteresting** **chapel** **,**
在 这 第一的 法庭 的 常春藤 - 生长 红色的 砖 是 这 相当 无聊 教堂 ,

在爬满常春藤的红砖庭院的第一层，坐落着一座略显乏味的教堂。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði][hɔːl][stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɔːrts] .

and	on	the	side	facing	the	entrance	the	hall	stands	between	the	two	courts	.
和	在	这	边	面向	这	入口	这	大厅	站立	之间	这	二	法院	.

而面向入口的一侧，大厅则位于两个庭院之间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːtrɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] ,

It	has	some	interesting	portraits	,	including	one	of	Samuel	Pepys	,
它	有	一些	有趣的	肖像	,	包括	一	的	塞缪尔	佩皮斯	,

里面有一些有趣的肖像画，包括塞缪尔·佩皮斯的肖像画。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌb(ə)l] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

and	a	good	double	staircase	leading	to	the	combination	room	,
和	一个	好的	双倍的	楼梯	领导	到	这	组合	房间	,

还有一条不错的双层楼梯通往组合房间。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['renəsɑːns] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	more	notable	than	anything	else	is	the	beautiful	Renaissance	building	in	the
但	更多的	值得注意的	比	任何事物	别的	是	这	美丽的	复兴	建筑	在	这

['ɪnər] [kɔːrt] ,

inner	court	,
内	法庭	,

但最引人注目的还是内院里那座美丽的文艺复兴时期建筑。

[wer'ɪn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] ['pepis] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] .

wherein	is	preserved	the	library	of	books	Pepys	presented	to	his	old	college	.
其中	是	保存完好	这	图书馆	的	图书	佩皮斯	呈现	到	他的	老的	大学	.

其中保存着佩皮斯赠予他母校的藏书。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [glæs] - ['kʌvərd] ['bʊkˌkeɪsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

In	the	actual	glass	-	covered	bookcases	in	which	he	kept	them	,	and	in	the
在	这	实际的	玻璃	-	涵盖	书柜	在	哪个	他	保留	他们	,	和	在	这

['veri] ['ɔːrdər] ,

very	order	,
非常	命令	,

在他存放这些书的玻璃书柜里，而且顺序也完全一样，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] , [ðæt] ['pepis] [hɪm'self] [ə'dɑːptɪd] ,

according	to	size	,	that	Pepys	himself	adopted	,
根据	到	尺寸	,	那	佩皮斯	他自己	已采用	,

根据佩皮斯本人采用的尺寸，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] .

we	may	see	the	very	interesting	collection	of	books	he	acquired	.
我们	可能	看	这	非常	有趣的	收藏	的	图书	他	获得	.

我们或许能看到他收藏的非常有趣的书籍。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['daɪəri] , [ɪn]['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] , [ʌv; əv] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːrthænd] ,

Here	,	too	,	is	the	famous	Diary	,	in	folio	volumes	,	of	neatly	written	shorthand	,
这里	,	也	,	是	这	著名的	日记	,	在	对开本	卷	,	的	整齐地	书面	速记	,

这里还有那本著名的日记，以对开本的形式保存，字迹工整，采用速记方式书写。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['daɪərɪst] .

and	other	intensely	interesting	possessions	of	the	immortal	diarist	.
和	其他	强烈地	有趣的	财产	的	这	不朽	日记作者	.

以及这位不朽日记作者的其他一些非常有趣的收藏品。

[ɪ'mænjuəl] . — [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [stændz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪəri] , [bʌt; bət][sɜːr]

EMMANUEL	.	—	The	college	stands	on	the	site	of	a	Dominican	friary	,	but	Sir
伊曼纽尔	.	—	这	大学	站立	在	这	地点	的	一个	多米尼加	修道院	,	但	先生

['wɔːltər] ['mɪldˌmeɪ] ,

Walter	Mildmay	,
沃尔特	米尔德梅	,

伊曼纽尔——这所学院建在一座多明我会修道院的旧址上，但沃尔特·米尔德梅爵士……

[ðə; ði] ['faʊndər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , ['bi:ɪŋ] [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['pjʊrɪtənɪzəm] ,

the	founder	,	or	his	executors	,	being	imbued	with	strong	Puritanism	,
这	创始人	,	或者	他的	遗嘱执行人	,	存在	注入	和	强的	清教主义	,

创始人或其执行人深受清教徒思想的影响，

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [stɪl] ['stændɪŋ] .

delighted	in	sweeping	away	the	monastic	buildings	they	found	still	standing	.
高兴极了	在	扫荡	离开	这	修道院	建筑物	他们	成立	仍然	常设	.

他们兴高采烈地扫荡了那些仍然屹立不倒的修道院建筑。

[rælf; reɪf] ['sɪmənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:rkɪtekt] , [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [wɜ:rk]

Ralph	Symons	was	the	first	architect	,	but	all	his	excellent	Elizabethan	work
拉尔夫	西蒙斯	曾是	这	第一的	建筑师	,	但	全部	他的	出色的	伊丽莎白时代	工作

[hæz; həz] ['vænɪʃt] ,

has	vanished	,
有	消失了	,

拉尔夫·西蒙斯是第一位建筑师，但他所有优秀的伊丽莎白时代作品都已消失。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['oʊnli] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - .

the	oldest	portion	of	the	college	only	dating	back	to	1633	.
这	最老	部分	的	这	大学	仅有的	约会	后退	到	-	.

学院最古老的部分只能追溯到 1633 年。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

From	that	time	up	to	the	end	of	the	eighteenth	century	the	rest	of	the
从	那	时间	向上	到	这	结尾	的	这	第十八	世纪	这	休息	的	这

['strʌktʃər] [wɜ:r; wər] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [staɪlz] [ʌv; əv]['klæsɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] .

structures	were	reconstructed	in	the	successive	styles	of	classic	revival	.
结构	是	重建	在	这	连续	风格	的	经典的	复兴	.

从那时起直到十八世纪末，其余建筑都按照古典复兴风格的先后方式进行了重建。

[ren] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][left][tu:; tə] ['esɪks] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:]

Wren	began	the	work	,	but	unluckily	it	was	left	to	Essex	to	complete	it
鹪	开始	这	工作	,	但	不幸的是	它	曾是	左边	到	埃塞克斯	到	完全的	它

,

,

,

雷恩开始了这项工作，但不幸的是，最终由埃塞克斯完成。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɪri] [hɔ:l] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	he	is	responsible	for	the	dreary	hall	occupying	the	site	of	the	old
和	他	是	负责任的	为了	这	凄凉	大厅	占领	这	地点	的	这	老的

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

他要为占据旧教堂遗址的那座阴森森的大厅负责。

['saidni] ['sʌsɪks] . — [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][poʊst] - [ˌrefər'meɪʃn] ['kɑ:lɪdʒɪz] [kʌmz]

SIDNEY	SUSSEX	.	—	At	the	foot	of	the	list	of	post	-	Reformation	colleges	comes
西德尼	苏塞克斯	.	—	在	这	脚	的	这	列表	的	邮政	-	宗教改革	大学	来

['saidni] ['sʌsɪks] ,

Sidney	Sussex	,
西德尼	苏塞克斯	,

悉尼·苏塞克斯学院——在宗教改革后成立的大学名单中，悉尼·苏塞克斯学院排名垫底。

['faʊndɪd] , [ɪn] - , [baɪ] ['frænsɪs] ['leɪdi] ['sʌsɪks] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['saidni] ,

founded	,	in	1589	,	by	Frances	Lady	Sussex	,	daughter	of	Sir	William	Sidney	,
创立	,	在	-	,	经过	弗朗西丝	女士	苏塞克斯	,	女儿	的	先生	威廉	西德尼	,

该学院由威廉·西德尼爵士的女儿弗朗西丝·苏塞克斯夫人于1589年创立。

[ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

and	widow	of	the	second	Earl	of	Sussex	.
和	寡妇	的	这	第二	伯爵	的	苏塞克斯	.

以及第二代苏塞克斯伯爵的遗孀。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meɪniə][fɔ:r; fər] [ˌri:'bɪldɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [wɜ:rk][ʌv; əv][rælf; reɪf] ['sɪmənz]

During	the	mania	for	rebuilding	, all	the	Elizabethan	work	of	Ralph	Symons
期间	这	狂热	为了	重建	, 全部	这	伊丽莎白时代	工作	的	拉尔夫	西蒙斯

[wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['esɪks] ,

was	replaced	by	Essex	,
曾是	替换	经过	埃塞克斯	,

在重建热潮中，拉尔夫·西蒙斯的所有伊丽莎白时代作品都被埃塞克斯的作品所取代。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] - ,

and	in	the	nineteenth	century	the	notorious	Wyatville	,
和	在	这	第十九	世纪	这	臭名昭著	-	,

以及十九世纪臭名昭著的怀亚特维尔，

[hu:z] ['dʒɔ:rdʒən] ['gɑ:θɪk] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l][ðə; ði] ['glæmər] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

whose	Georgian	Gothic	removed	all	the	glamour	from	Windsor	Castle	,	finished	the
谁	格鲁吉亚	哥特	已移除	全部	这	魅力	从	温莎	城堡	,	完成的	这

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

他的乔治亚哥特式风格抹去了温莎城堡的所有光鲜亮丽，完成了这项工程。

['daʊnɪŋ] . — [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l]['ri:s(ə)nt] .

DOWNING	.	—	The	remaining	colleges	belong	to	the	period	we	may	call	recent	.
击倒	.	—	这	其余的	大学	属于	到	这	时期	我们	可能	称呼	最近的	.

唐宁——其余的学院都属于我们可以称之为近代的时期。

['daʊnɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['goʊɪŋ][kən'sɜ:rn][ʌn'tɪl] - , [ɔ:l'ðoʊ] [sɜ:r]

Downing	,	the	first	of	these	,	was	not	a	going	concern	until	1821	,	although	Sir
唐宁	,	这	第一的	的	这些	,	曾是	不是	一个	去	忧虑	直到	-	,	虽然	先生

[dʒɔ:rdʒ] ['daʊnɪŋ] ,

George	Downing	,
乔治	唐宁	,

唐宁公司是其中第一家，但直到 1821 年才开始正常运营，尽管乔治·唐宁爵士.....

[ðə; ði] ['faʊndər] ,

the	founder	,
这	创始人	,

创始人，

[meɪd] [ðə; ði] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [æz; əz]

made	the	will	by	which	his	property	was	eventually	devoted	to	this	purpose	as
制成	这	将要	经过	哪个	他的	财产	曾是	最终	奉献	到	这	目的	作为

['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .

early	as	the	year	1717	.
早期的	作为	这	年	-	.

早在 1717 年，他就立下遗嘱，最终将自己的财产用于此目的。

['rɪdli] [hɔ:l] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ɪn] - ,

RIDLEY	HALL	came	into	being	in	1879	,
里德利	大厅	来了	进入	存在	在	-	,

里德利庄园始建于1879年。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:lɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]

and	is	an	adjunct	to	the	other	colleges	for	those	who	have	already
和	是	一个	附件	到	这	其他	大学	为了	那些	WHO	有	已经

['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

graduated	and	have	decided	to	enter	the	Church	.
毕业	和	有	决定	到	进入	这	教会	.

它是其他学院的附属机构，面向那些已经毕业并决定加入教会的人。

['selwin] ['kɑ:lɪdʒ] , ['faʊndɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəp]

SELWYN	COLLEGE	,	founded	about	the	same	time	,	is	named	after	the	great	Bishop
塞尔温	大学	,	创立	关于	这	相同的	时间	,	是	命名	后	这	伟大的	主教

['selwin] ,

Selwyn	,
塞尔温	,

塞尔温学院成立于大约同一时期，以伟大的塞尔温主教的名字命名。

[hu:] [daɪd][ɪn] - .

who	died	in	1877	.
WHO	死亡	在	-	.

于 1877 年去世。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['beɪsɪs] ,

The	college	aims	at	the	provision	,	on	a	hostel	basis	,
这	大学	目标	在	这	条款	,	在	一个	旅馆	基础	,

学院的目标是以宿舍的形式提供：

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər]['kɑ:lɪdʒɪz] .

of	a	University	education	on	a	less	expensive	scale	than	the	older	colleges	.
的	一个	大学	教育	在	一个	较少的	昂贵的	规模	比	这	老	大学	.

与传统大学相比，大学教育的费用要低得多。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmənz] ['kɑ:lɪdʒɪz] , ['gɜ:tən][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [fɜ:rst] .

Of	the	two	women's	colleges	,	Girton	was	founded	first	.
的	这	二	女性的	大学	,	吉尔顿	曾是	创立	第一的	.

两所女子学院中，格顿学院创立较早。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪt] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] ['hɪtʃən] ,

This	was	in	1869	,	and	the	site	chosen	was	as	far	away	as	Hitchen	,
这	曾是	在	-	,	和	这	地点	选定	曾是	作为	远的	离开	作为	希钦	,

那是1869年，选址地点远在希钦。

[bʌt; bət] [fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['geɪnɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə]['gɜ:tən] ,

but	four	years	later	,	gaining	confidence	,	the	college	was	moved	to	Girton	,
但	四	年	之后	,	获得	信心	,	这	大学	曾是	已搬	到	吉尔顿	,

但四年后，随着信心的增强，学院迁至吉尔顿。

[ə; eɪ][maɪl] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɑ:n][ðə; ði]['roʊmən]['vaɪə] - .

a	mile	north	-	west	of	the	town	,	on	the	Roman	Via	Devana	.
一个	英里	北	-	西方	的	这	镇	,	在	这	罗马	通过	-	.

在城镇西北方向一英里处，沿着罗马大道德瓦纳 (Via Devana)。

['nu:ˌnəm] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [su:n] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə]

Newnham	arrived	on	the	scene	soon	afterwards	,	and	,	considering	proximity	to
纽纳姆	到达的	在	这	场景	很快	然后	,	和	,	考虑	邻近	到

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [taʊn] [noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

the	University	town	no	disadvantage	,
这	大学	镇	不	劣势	,

纽纳姆随后也来到了这里，而且考虑到靠近大学城并非劣势，

[ðə; ði] ['sekənd] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [pla:ntid] [bɪ'twiːn] ['rɪdli] [ænd; ənd] ['selwin] , [wɪð; wɪθ] [mɪs]

the	second	women's	college	was	planted	between	Ridley	and	Selwyn	,	with	Miss
这	第二	女性的	大学	曾是	已种植	之间	雷德利	和	塞尔温	,	和	错过

[klʌf; klaʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] .

Clough	as	the	first	principal	.
克拉夫	作为	这	第一的	主要的	.

第二所女子学院建在里德利和塞尔温之间，克拉夫小姐担任第一任校长。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['laɪbreri] , [ðə; ði] ['senət] [haʊs] , [ðə; ði] [pɪt] [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	UNIVERSITY	LIBRARY	,	THE	SENATE	HOUSE	,	THE	PITT	PRESS	,	AND	THE
这	大学	图书馆	,	这	参议院	房子	,	这	皮特	按	,	和	这

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]

MUSEUMS
博物馆

大学图书馆、参议院大楼、匹兹堡大学出版社和博物馆

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][æn; ən][ˌembri'ɑːnɪk]

In	the	early	days	when	the	University	of	Cambridge	was	still	in	an	embryonic
在	这	早期的	天	什么时候	这	大学	的	剑桥	曾是	仍然	在	一个	胚胎

[steɪt] ,

state	,
状态	,

在剑桥大学尚处于萌芽阶段的早期，

[ðə; ði] ['veriəs] ['nuːli] [fɔːrmd] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['kɔːrpərət]

the	various	newly	formed	communities	of	academic	learning	had	no	corporate
这	各种各样的	新	形成	社区	的	学术的	学习	有	不	公司的

['sentər] [wət'evər] .

centre	whatever	.
中心	任何	.

这些新成立的各种学术学习团体没有任何组织中心。

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd]['mæstərz] " [ɑːr; ər][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['riˌskrɪpt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]

"	The	chancellor	and	masters	"	are	first	mentioned	in	a	rescript	of	Bishop
"	这	校长	和	大师	"	是	第一的	提及	在	一个	诏书	的	主教

[bælʃəm] ['deɪtɪd] - ,

Balsham	dated	1276	,
巴尔沙姆	日期	-	,

“教务长和院长们”最早出现在巴尔沙姆主教于 1276 年颁布的一份诏书中。

[eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faʊndɪd] ['piːtərˌhaʊs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːlɪdʒ] ,

eight	years	before	he	founded	Peterhouse	,	the	first	college	,
八	年	前	他	创立	彼得豪斯	,	这	第一的	大学	,

在他创立彼得学院（第一所学院）的八年前，

[ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] " [ðə; ði]

and	six	years	before	this	Henry	III	.	had	addressed	a	letter	to	"	the
和	六	年	前	这	亨利	三、	.	有	已解决	一个	信	到	"	这

['mæstərz][ænd; ənd] [s'kɒləz] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

masters	and	scholars	of	Cambridge	University	,
大师	和	学者们	的	剑桥	大学	,

六年前，亨利三世曾致信“剑桥大学的各位教授和学者”，

" [soʊ] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðiːz] [tuː] [deɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] ['riːəli] [bɪ'keɪm]

"	so	that	between	these	two	dates	it	would	appear	that	the	chancellor	really	became
"	所以	那	之间	这些	二	日期	它	会	出现	那	这	校长	真的	成为

[ðə; ði] [praɪm] [ˌækə'demɪk] ['fʌŋkʃəneri] .

the	prime	academic	functionary	.
这	主要的	学术的	官员	.

因此，从这两个日期之间来看，校长似乎真的成为了主要的学术官员。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

But	it	was	not	until	well	into	the	fourteenth	century	that	any	University
但	它	曾是	不是	直到	出色地	进入	这	第十四	世纪	那	任何	大学

['bɪldɪŋz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

buildings	made	their	appearance	.
建筑物	制成	他们的	外貌	.

但直到十四世纪，大学建筑才出现。

[ðə; ði] " [skuːlz] ['kwɑːdræŋgl] " [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wen] ['rɑːbərt] ['θɔːrp] , [naɪt] , [wʌz; wəz]

The	"	schools	quadrangle	"	was	begun	when	Robert	Thorpe	,	knight	,	was
这	"	学校	四边形	"	曾是	开始	什么时候	罗伯特	索普	,	骑士	,	曾是

['tʃænslər] (- - -) ,

chancellor	(	1347	-	64	)	,
校长	(	-	-	-	)	,

"学校四合院"始建于罗伯特·索普爵士担任大法官时期（1347-1364 年）。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəri] ['veriəs] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['lektʃərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz]

and	during	the	following	century	various	schools	for	lecturing	and	discussions
和	期间	这	下列的	世纪	各种各样的	学校	为了	讲课	和	讨论

[ɑːn] ['lɜːrnɪd] ['mætərz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

on	learned	matters	were	built	round	the	court	,
在	学习	事情	是	建造	圆形的	这	法庭	,

在接下来的一个世纪里，宫廷周围建立了各种用于讲学和探讨学术问题的学校。

[naʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

now	entirely	devoted	to	the	library	.
现在	完全	奉献	到	这	图书馆	.

现在完全致力于图书馆事业。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [mæskt] [baɪ] [ə; eɪ]

Unfortunately	,	the	medieval	character	of	these	buildings	has	been	masked	by	a
很遗憾	,	这	中世纪	特点	的	这些	建筑物	有	到过	戴面具	经过	一个

['klæsɪk] [fə'sɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

classic	façade	on	the	south	,
经典的	正面	在	这	南	,

可惜的是，这些建筑的中世纪特色被南侧的古典立面所掩盖。

[bɪlt] [ɪn] - ,

built	in	1754	,
建造	在	-	,

建于1754年

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['sɪmələr] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	it	was	thought	necessary	to	make	the	library	similar	in	style	to	the
什么时候	它	曾是	想法	必要的	到	制作	这	图书馆	相似的	在	风格	到	这

['nuːli] [bɪlt] ['senət] [haʊs] .

newly	built	Senate	House	.
新	建造	参议院	房子	.

当时人们认为有必要使图书馆的风格与新建的参议院大楼相似。

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [faɪn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['frʌntɪdʒ] [baɪ] ['tɔməs] ['rɔðərəm] ,

Thus	without	any	further	excuse	the	fine	Perpendicular	frontage	by	Thomas	Rotherham	,
因此	没有	任何	更远	原谅	这	美好的	垂直	临街面	经过	托马斯	罗瑟勒姆	,

因此，无需赘言，托马斯·罗瑟勒姆设计的精美垂直式立面，

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ,

Bishop	**of**	**Lincoln**	**and**	**fellow**	**of**	**King's**	**,**
主教	的	林肯	和	同伴	的	国王学院	,

林肯主教兼国王学院院士

[wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][moʊst]

was	**demolished**	**to**	**make**	**way**	**for**	**what**	**can**	**only**	**be**	**called**	**a**	**most**
曾是	已拆除	到	制作	方式	为了	什么	能	仅有的	是	称为	一个	最多

[ʌn'hæpi] ['sʌbstɪtuːt] .

unhappy	**substitute**	**.**
不开心	代替	.

原建筑被拆除，取而代之的是一个只能说是极其糟糕的替代品。

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

George	**I**	**.**	**was**	**really**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**change**	**,**
乔治	我	.	曾是	真的	这	原因	的	这	改变	,

乔治一世才是这一变化的真正原因。

[fɔːr; fər][ɪn] - [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['mʊrz, 'mɔrz] [ɪk'stensɪv]

for	**in**	**1715**	**he**	**presented**	**Cambridge**	**with**	**Dr**	**.**	**John**	**Moore's**	**extensive**
为了	在	-	他	呈现	剑桥	和	博士	.	约翰	摩尔	广泛的

['laɪbreri] ,

library	**,**
图书馆	,

1715年，他将约翰·摩尔博士的大量藏书捐赠给了剑桥大学。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɪft] ,

and	**not**	**having**	**the**	**space**	**to**	**accommodate**	**the**	**little**	**Hanoverian's**	**gift**	**,**
和	不是	拥有	这	空间	到	容纳	这	小的	-	礼物	,

而且没有足够的空间来安置这匹小汉诺威马的礼物，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][oʊld] ['senət] [haʊs] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [nɔːrθ]

the	**authorities**	**decided**	**to**	**add**	**the**	**old**	**Senate**	**House**	**,**	**which**	**occupied**	**the**	**north**
这	当局	决定	到	添加	这	老的	参议院	房子	,	哪个	占领	这	北

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] ,

side	**of**	**the**	**quadrangle**	**,**
边	的	这	四边形	,

当局决定将位于四合院北侧的旧参议院大楼也纳入其中。

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['senət] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

to	**the**	**library**	**,**	**and**	**to**	**build**	**a**	**new**	**Senate**	**House**	**;**	**and**	**the**	**building**
到	这	图书馆	,	和	到	建造	一个	新的	参议院	房子	;	和	这	建筑

[ðen] [ɪ'rektɪd] ,

then	**erected**	**,**
然后	竖立	,

到图书馆，并建造一座新的参议院大楼；然后建造的大楼，

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . , ['æftərwərdz] [sɜːr][dʒeɪmz] , ['bɝːoʊ] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .

designed	**by**	**Mr**	**.**	**,**	**afterwards**	**Sir**	**James**	**,**	**Burrough**	**,**	**is**	**still**	**in**	**use**	**.**
设计	经过	先生	.	,	然后	先生	詹姆斯	,	伯勒	,	是	仍然	在	使用	.

该建筑由詹姆斯·伯勒先生（后为詹姆斯·伯勒爵士）设计，至今仍在使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd] [rɪ'poʊzfəl] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

It	**is**	**a**	**well**	**-**	**proportioned**	**and**	**reposeful**	**piece**	**of**	**work**	**,**
它	是	一个	出色地	-	比例匀称	和	宁静的	片	的	工作	,

这是一幅比例匀称、宁静祥和的作品。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət] ['prɑːbəbli][hæz; həz] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi][geiziz]
although **the** **average** **undergraduate** **probably** **has** **mixed** **feelings** **when** **he** **gazes**
虽然 这 平均的 本科 大概 有 混合 情怀 什么时候 他 凝视
[æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][bɪg] ['wɪndoʊz] [bɪ'twiːn] [kəm'pɑːzət] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]
at **the** **double** **line** **of** **big** **windows** **between** **composite** **pillasters** **supporting** **the**
在 这 双倍的 线 的 大的 视窗 之间 合成的 - 支持 这
['ræðər] [sɪ'vɪr] ['kɔːrnɪs] .
rather **severe** **cornice** **.**
相当 严重 檐口 .

虽然普通大学生在凝视着支撑着相当严肃的檐口的复合壁柱之间的两排大窗户时，可能会有复杂的心情。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , " [ɔːr] ['miːtiŋz] ,
For **in** **this** **building** **,** **in** **addition** **to** **the** **"** **congregations** **,** **"** **or** **meetings** **,**
为了 在 这 建筑 , 在 添加 到 这 " 会众 , " 或者 会议 ,

因为在这座建筑里，除了"会众"或聚会之外，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['rezɪdənt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][nɑːn] - ['rezɪdənt] ['mæstərz][ʌv; əv][ɑːrt]
of **the** **Senate** **consisting** **of** **resident** **and** **certain** **non** **-** **resident** **masters** **of** **art**
的 这 参议院 由 的 居民 和 肯定 非 - 居民 大师 的 艺术
,
,
,

由常驻和某些非常驻艺术大师组成的参议院，

[ðə; ði][igˌzæmi'neiʃənz][fɔːr; fər] [dɪ'griːz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [held] .
the **examinations** **for** **degrees** **were** **formerly** **held** **.**
这 考试 为了 学位 是 以前 握住 .

以前会举行学位考试。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
Here **on** **the** **appointed** **days** **,** **early** **in** **the** **year** **,**
这里 在 这 任命 天 , 早期的 在 这 年 ,

这里在年初的指定日子里，

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [kræmd] [ʌndəg'rædʒʊəts] [pæst] [sɪks]['aʊərz][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
the **much** **-** **crammed** **undergraduates** **passed** **six** **hours** **of** **feverish** **writing** **,** **and**
这 很多 - 拥挤 本科生 通过了 六 小时 的 发烧 写作 , 和
[hɪr] , [ten] [deɪz] ['leɪtər] ,
here **,** **ten** **days** **later** **,**
这里 , 十 天 之后 ,

拥挤的教室里，大学生们进行了六个小时紧张的写作，十天后，他们在这里.....

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [dɪs'ɔːrdər] , [ðer; ðər] [frendz] [hɜːrd] [ðə; ði]
in **the** **midst** **of** **a** **scene** **of** **long** **-** **established** **disorder** **,** **their** **friends** **heard** **the**
在 这 中间 的 一个 场景 的 长的 - 已确立的 紊乱 , 他们的 朋友们 听到 这
[rɪ'zʌlts] [ə'naʊnst] .
results **announced** **.**
结果 宣布 .

在一片长期混乱的现场，他们的朋友们听到了宣布结果的消息。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] ['ræŋglər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Immediately **the** **name** **of** **the** **Senior** **Wrangler** **was** **given** **out** **there** **was** **a**
立即地 这 姓名 的 这 高级的 牧马人 曾是 给定 出去 那里 曾是 一个
[ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,
pandemonium **of** **cheering** **,**
混乱 的 欢呼 ,

高级牛仔冠军的名字一公布，现场就爆发出雷鸣般的欢呼声。

['ʃaʊtɪŋ] , [jelɪŋ] , [ænd; ənd][kæp] - ['θroʊɪŋ] ,
shouting **,** **yelling** **,** **and** **cap** **-** **throwing** **,**
喊叫 , 大喊 , 和 帽 - 投掷 ,

大喊大叫、扔帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ræŋgləz] [wʌz; wəz]
and 和 | **the** 这 | **same** 相同的 | **sort** 种类 | **of** 的 | **thing** 事物 | **was** 曾是 | **repeated** 重复 | **until** 直到 | **the** 这 | **list** 列表 | **of** 的 | **wranglers** 牧马人 | **was** 曾是
['fɪnɪʃt] .
finished 完成的 **.** .

如此反复，直到所有牧马人名单都列完为止。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , ['prɔktəz] [θruː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊkən] ['gæləriz] ['prɪntɪd] [lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
Following 下列的 | **this** 这 | **,** , | **proctors** 监考人员 | **threw** 扔 | **down** 向下 | **from** 从 | **the** 这 | **oaken** 橡木 | **galleries** 画廊 | **printed** 打印 | **lists** 列表 | **of** 的 | **the** 这
['ʌðər] [rɪ'zʌlts] ,
other 其他 | **results** 结果 | **,** ,

随后，监考人员从橡木看台上扔下打印好的其他成绩单。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] [wɜːr; wər]
and 和 | **a** 一个 | **wild** 荒野 | **struggle** 斗争 | **at** 在 | **once** 一次 | **took** 采取 | **place** 地方 | **in** 在 | **which** 哪个 | **caps** 帽子 | **and** 和 | **gowns** 礼服 | **were** 是
[sɪ'vɪrli] ['hændəld] ,
severely 严重 | **handled** 处理 | **,** ,

于是，一场激烈的争斗随即爆发，学士帽和学士服遭到了粗暴对待。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mɑːb]
and 和 | **for** 为了 | **a** 一个 | **time** 时间 | **the** 这 | **marble** 大理石 | **floor** 地面 | **was** 曾是 | **covered** 涵盖 | **with** 和 | **a** 一个 | **fighting** 斗争 | **mob** 暴民
[ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɔːl] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['pepərz] ,
of 的 | **students** 学生 | **all** 全部 | **clutching** 紧握 | **at** 在 | **the** 这 | **fluttering** 飘动 | **papers** 文件 | **,** ,

一时间，大理石地板上挤满了争抢纸张的学生，他们都紧紧抓着飘动的纸张。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['wɪljəm] [pɪt] ,
while 尽管 | **the** 这 | **marble** 大理石 | **features** 特征 | **of** 的 | **the** 这 | **two** 二 | **first** 第一的 | **Georges** 乔治 | **,** , | **William** 威廉 | **Pitt** 匹兹堡 | **,** ,

而前两位乔治国王和威廉·皮特的雕像的大理石特征，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] [rɪ'meɪnd] ['plæsɪdli] [ɪn'dɪfrənt] .
and 和 | **the** 这 | **third** 第三 | **Duke** 公爵 | **of** 的 | **Somerset** 萨默塞特郡 | **remained** 剩余 | **placidly** 平静地 | **indifferent** 冷漠 | **.** .

而第三代萨默塞特公爵则保持着平静的漠然。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meni] ['ɜːrli] [bʊks] [ðə; ði]['laɪbreri]
Although 虽然 | **there** 那里 | **is** 是 | **no** 不 | **space** 空间 | **here** 这里 | **to** 到 | **describe** 描述 | **the** 这 | **many** 许多 | **early** 早期的 | **books** 图书 | **the** 这 | **library** 图书馆
[kən'teɪnz] ,
contains 包含 | **,** ,

虽然这里没有足够的篇幅来描述图书馆收藏的众多早期书籍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts]
it 它 | **is** 是 | **impossible** 不可能的 | **to** 到 | **omit** 忽略 | **to** 到 | **mention** 提到 | **that** 那 | **among** 之中 | **the** 这 | **notable** 值得注意的 | **manuscripts** 手稿
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['koʊdeks] ['biːziː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
exhibited 展出 | **in** 在 | **the** 这 | **galleries** 画廊 | **is** 是 | **the** 这 | **famous** 著名的 | **Codex** 法典 | **Bezae** 贝扎 | **presented** 呈现 | **to** 到 | **the** 这 | **University** 大学
[baɪ] ['θiədɔː] ['biːzə] ,
by 经过 | **Theodore** 西奥多 | **Beza** 贝扎 | **,** ,

不得不提的是，在画廊展出的众多著名手稿中，有一部是西奥多·贝扎赠予大学的著名手稿——贝扎抄本。

[huː] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['laɪənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

who	rescued	it	,	in	1562	,	when	the	monastery	at	Lyons	,	in	which	it	was
WHO	获救	它	,	在	-	,	什么时候	这	修道院	在	莱昂斯	,	在	哪个	它	曾是

[prɪ'zɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

1562年，里昂修道院（它当时就保存在那里）将其救出。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

was	being	destroyed	.
曾是	存在	损毁	.

正在被摧毁。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [ɪn] ['ʌnʃɪəl] ['letərz] [ɑːn] ['veləm] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ,

This	manuscript	is	in	uncial	letters	on	vellum	in	Greek	and	Latin	,
这	手稿	是	在	安色尔	信件	在	羊皮纸	在	希腊语	和	拉丁	,

这份手稿是用安色尔体书写在羊皮纸上的，语言为希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ækts] .

and	includes	the	four	Gospels	and	the	Acts	.
和	包括	这	四	福音书	和	这	使徒行传	.

其中包括四福音书和使徒行传。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [mis'teik] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] " ['freʃmən] " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

It	was	a	pardonable	mistake	for	the	old	-	time	"	freshman	"	to	think	the
它	曾是	一个	情有可原	错误	为了	这	老的	-	时间	"	大一新生	"	到	思考	这

[pɪt] [pres] [ɪn] ['trʌmpɪŋtən] [striːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Pitt	Press	in	Trumpington	Street	was	a	church	,
匹兹堡	按	在	特朗普顿	街道	曾是	一个	教会	,

对于这位老"大一新生"来说，把位于特朗普顿街的匹兹堡大学出版社误认为教堂，这倒也情有可原。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [dʌz] [ðɪs] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [geɪt] ['taʊər] , [bɪlt] [ə'baʊt] - ,

but	no	one	does	this	now	,	because	the	gate	tower	,	built	about	1832	,
但	不	一	做	这	现在	,	因为	这	门	塔	,	建造	关于	-	,

但现在没有人这样做了，因为城门塔楼建于1832年左右。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]

when	the	Gothic	revival	was	sweeping	the	country	,	is	now	known	as	"	the
什么时候	这	哥特	复兴	曾是	扫荡	这	国家	,	是	现在	已知	作为	"	这

['frɛʃmənz] [tʃɜːrtʃ] .

Freshman's	Church	.
大一新生	教会	.

当哥特复兴运动席卷全国时，它现在被称为"新生教堂"。

" [ðə; ði] [pɪt] [pres] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌnd] [reɪzd] [tuː; tə]

"	The	Pitt	Press	was	established	with	a	part	of	the	fund	raised	to
"	这	匹兹堡	按	曾是	已确立的	和	一个	部分	的	这	基金	提高	到

[kə'meməreɪt] ['wɪljəm] [pɪt] ,

commemorate	William	Pitt	,
纪念	威廉	匹兹堡	,

《皮特出版社》的创办资金一部分来自为纪念威廉·皮特而筹集的款项。

[huː] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['pembruk] ['kɑːlɪdʒ] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] .

who	was	educated	at	Pembroke	College	nearly	opposite	.
WHO	曾是	受过教育	在	彭布罗克	大学	几乎	对面的	.

他曾在彭布罗克学院接受教育，学院就在对面。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ['pʌbliʃiz] ['meni] [bʊks] ,

The	University	Press	publishes	many	books	,
这	大学	按	出版	许多	图书	,

大学出版社出版了很多书籍。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʊks] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	gives	special	attention	to	books	the	publication	of	which	tends	to	the
和	给予	特别的	注意力	到	图书	这	发布	的	哪个	倾向于	到	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

advancement	of	learning	.
进步	的	学习	.

并特别关注那些有助于学术进步的书籍的出版。

[ðə; ði] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪntər] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɪn] ['prɪntɪŋ]

The	two	Universities	and	the	King's	printer	have	still	a	monopoly	in	printing
这	二	大学	和	这	国王学院	打印机	有	仍然	一个	垄断	在	印刷

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] .

the	Bible	and	Book	of	Common	Prayer	.
这	圣经	和	书	的	常见的	祷告	.

这两所大学和国王的印刷厂仍然垄断着《圣经》和《公祷书》的印刷业务。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mju'ziːəm] ['faʊndɪd] [baɪ] ['ritʃəd] , ['vaɪkaʊnt] [fɪt'swɪljəm] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər]

The	magnificent	museum	founded	by	Richard	,	Viscount	Fitzwilliam	,	is	a	little	farther
这	壮丽	博物馆	创立	经过	理查德	,	子爵	菲茨威廉	,	是	一个	小的	更远

[daʊn] ['trʌmpɪŋtən] [striːt] .

down	Trumpington	Street	.
向下	特朗普顿	街道	.

由理查德·菲茨威廉子爵创立的宏伟博物馆，位于特朗普顿街再往前走一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['kɑːkɝˌɛl] , [huː] ['ædɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [nɔːrθ] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	finished	in	1847	by	Cockerell	,	who	added	the	unhappy	north	side	to	the
它	曾是	完成的	在	-	经过	科克雷尔	,	WHO	额外	这	不开心	北	边	到	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] ,

University	Library	,
大学	图书馆	,

它于 1847 年由科克雷尔完成，他为大学图书馆增建了不太美观的北侧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] - ,

but	the	original	architect	was	Basevi	,
但	这	原来的	建筑师	曾是	-	,

但最初的建筑师是巴塞维。

[huː] [wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

who	was	prevented	from	finishing	the	building	he	had	begun	by	his
WHO	曾是	阻止	从	精加工	这	建筑	他	有	开始	经过	他的

[ʌn'taɪmli] [deθ] [θruː] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]['iːli] [kə'θiːdrəl] .

untimely	death	through	falling	from	one	of	the	towers	of	Ely	Cathedral	.
不合时宜	死亡	通过	坠落	从	一	的	这	塔楼	的	伊利	大教堂	.

他因从伊利大教堂的一座塔楼上坠落而英年早逝，未能完成他开始建造的教堂。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'krʌstɪd] ['ɔːrnəmənt] ,

The	magnificence	of	the	great	portico	,	with	its	ceiling	of	encrusted	ornament	,
这	壮丽	的	这	伟大的	门廊	,	和	它是	天花板	的	结壳的	装饰品	,

[ɪz]['væstli] [ɪm'presɪv] ,

is	vastly	impressive	,
是	非常	感人的	,

宏伟的门廊气势磅礴，天花板上装饰着精美的镶嵌图案，令人印象深刻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ['lɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n][redz] ,

but	the	marble	staircase	in	the	entrance	lobby	,	with	its	rich	crimson	reds	,
但	这	大理石	楼梯	在	这	入口	大厅	,	和	它是	富有的	赤红	红色	,

但是入口大厅里的大理石楼梯，却有着浓郁的深红色调，

[ɪz] ['ræðər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] .

is	rather	overpowering	in	conjunction	with	the	archaeological	exhibits	.
是	相当	压倒性的	在	连词	和	这	考古学	展品	.

与考古展品放在一起，显得格外震撼。

['pleɪnər] ,
Plainer ,
更朴素 ,

更朴素，

['kuːlər] [ænd; ənd] [les] [ə'gresɪv] ['mɑːrb(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði]
cooler and less aggressive marble such as that employed in the lobby of the
冷却器 和 较少的 挑衅的 大理石 这样的 作为 那 受雇 在 这 大厅 的 这
[vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt][mju'ziːəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .
Victoria and Albert Museum would have been more suitable .
维多利亚 和 阿尔伯特 博物馆 会 有 到过 更多的 合适的 .

像维多利亚和阿尔伯特博物馆大厅里使用的那种更凉爽、更柔和的大理石会更合适。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈziːəmz] [speɪs] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
A very considerable proportion of the museum's space is devoted to the
一个 非常 大量 部分 的 这 博物馆的 空间 是 奉献 到 这
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːpiz] — [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæz; həz]
collection of pictures — some of them copies — which the University has
收藏 的 图片 — 一些 的 他们 副本 — 哪个 这 大学 有
['gæðərd] .
gathered .
聚集 .

博物馆相当大的一部分空间都用来展示大学收集的画作——其中一些是复制品。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɜːrnər]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] [ɑːr; ər] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The interesting Turner water - colours presented by John Ruskin are here , with a
这 有趣的 车工 水 - 颜色 呈现 经过 约翰 拉斯金 是 这里 , 和 一个
[mə'rɪloʊ] ,
Murillo ,
穆里略 ,

这里展出了约翰·罗斯金收藏的特纳的几幅有趣的水彩画，还有一幅穆里略的作品。

[rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [wɜːrk] ,
reputed to be his earliest known work ,
知名 到 是 他的 最早 已知 工作 ,

据称是他已知最早的作品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['feɪməs] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
and a good many other examples of the work of famous men of the
和 一个 好的 许多 其他 示例 的 这 工作 的 著名的 男人 的 这
[ɪ'tæliən][ænd; ənd] [dʌtʃ] [skuːlz] .
Italian and Dutch Schools .
意大利语 和 荷兰语 学校 .

以及许多其他意大利和荷兰画派著名画家的作品。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [bɪ'twiːn] ['piːtərˌhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,
Besides the Museum of Archaeology , between Peterhouse and the river ,
除了 这 博物馆 的 考古学 , 之间 彼得豪斯 和 这 河 ,

除了考古博物馆之外，它位于彼得学院和河流之间，

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][væst]
the vigorous growth of the scientific side of the University is shown in the vast
这 蓬勃 生长 的 这 科学 边 的 这 大学 是 所示 在 这 广阔的
['bɪldɪŋz] ['nuːli] [i'rektid] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [striːt] ,
buildings newly erected on both sides of Downing Street ,
建筑物 新 竖立 在 两个都 侧面 的 唐宁 街道 ,

大学科研方面的蓬勃发展从唐宁街两侧新建的宏伟建筑中可见一斑。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd][mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
which has now become a street of laboratories and museums .
哪个 有 现在 变得 一个 街道 的 实验室 和 博物馆 .

如今这里已变成一条遍布实验室和博物馆的街道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːri] ['sɪtədel] [ʌv; əv] ['klæsɪsɪzəm] [hæv; həv] [bɪn] ['stɔrmd] ,

Now	that	the	outworks	of	the	hoary	citadel	of	Classicism	have	been	stormed	,
现在	那	这	外围工地	的	这	苍老	堡垒	的	古典主义	有	到过	暴风雨	,

既然古典主义这座古老堡垒的外围防线已被攻破，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'mainiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,

and	the	undermining	of	the	great	walls	has	already	begun	,
和	这	破坏	的	这	伟大的	墙壁	有	已经	开始	,

长城的崩塌已经开始。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] ,

the	development	of	modern	science	at	Cambridge	will	be	accelerated	,
这	发展	的	现代的	科学	在	剑桥	将要	是	加速	,

剑桥大学现代科学的发展将会加速。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ˌwɜːrld'waɪd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

and	in	the	face	of	the	urgency	of	the	demands	of	worldwide	competition
和	在	这	脸	的	这	紧迫性	的	这	需求	的	全世界	竞赛

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɑːn] [ðə; ði] [kæm] [ɪz] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðæn; ðən]

it	would	appear	that	the	University	on	the	Cam	is	more	fitted	to	survive	than
它	会	出现	那	这	大学	在	这	摄像头	是	更多的	适配	到	存活	比

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪsɪs] .

her	sister	on	the	Isis	.
她	姐姐	在	这	伊西斯	.

面对全球竞争的紧迫性，位于剑河畔的大学似乎比位于伊西斯河畔的姐妹大学更适合生存下去。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] ['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seplkər] .

[	Illustration	:	THE	CIRCULAR	NORMAN	CHURCH	OF	THE	HOLY	SEPULCHRE	.
[	插图	:	这	圆	诺曼	教会	的	这	圣	坟墓	.

[插图：圆形诺曼式圣墓教堂。

[ðɪs]

This
这

这

['splendɪd] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [eɪdʒ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

splendid	survival	of	the	Norman	age	is	one	of	the	four	churches	in
灿烂	生存	的	这	诺曼	年龄	是	一	的	这	四	教堂	在

诺曼时代遗留下来的辉煌建筑是四座教堂之一。

['ɪŋgləndˌ] [plænd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seplkər] [ʌv; əv]

England	planned	to	imitate	the	form	of	the	Holy	Sepulchre	of
英格兰	计划	到	模拟	这	形式	的	这	圣	坟墓	的

英格兰计划模仿圣墓教堂的形制。

[dʒə'ruːsələm] .]

Jerusalem	.	]
耶路撒冷	.	]

耶路撒冷。]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

THE	CHURCHES	IN	THE	TOWN
这	教堂	在	这	镇

镇上的教堂

['ɔːlməʊst]	['evriwʌn]	[huː]	[gəʊz]	[tuː; tə]	['keɪmbrɪdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtər]	[bent]	[ɑːn]	['saɪtsiːɪŋ]	['nætʃ(ə)rəli]
Almost	**everyone**	**who**	**goes**	**to**	**Cambridge**	**as**	**a**	**visitor**	**bent**	**on**	**sightseeing**	**naturally**
几乎	每个人	WHO	去	到	剑桥	作为	一个	游客	弯曲	在	观光	自然

[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒɪz]	[bɪ'fɔːr]	['eniθɪŋ]	[els]	,
wishes	**to**	**see**	**the**	**colleges**	**before**	**anything**	**else**	**,**
愿望	到	看	这	大学	前	任何事物	别的	,

几乎所有以观光为目的前往剑桥的游客，自然都希望首先参观各个学院。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː]	[tʃɜːrtʃɪz]	,
but	**it**	**should**	**not**	**be**	**forgotten**	**that**	**there**	**are**	**at**	**least**	**two**	**churches**	**,**
但	它	应该	不是	是	被遗忘的	那	那里	是	在	至少	二	教堂	,

但不应忘记，至少还有两座教堂。

[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	['tʃæpəlz]	,
apart	**from**	**the**	**college**	**chapels**	**,**
除	从	这	大学	小教堂	,

除了大学教堂之外，

[huːz]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ɪz]	[soʊ]	[greɪt]	[ðæt]	[tuː; tə]	[feɪl]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]
whose	**importance**	**is**	**so**	**great**	**that**	**to**	**fail**	**to**	**see**	**them**	**would**	**be**	**a**	**criminal**
谁	重要性	是	所以	伟大的	那	到	失败	到	看	他们	会	是	一个	刑事

[ə'mɪʃ(ə)n]	.
omission	**.**
省略	.

其重要性如此之大，以至于忽视它们将是一种罪过性的疏忽。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['ʌðər]	[tʃɜːrtʃɪz]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ɪntrəst]	,
There	**are**	**other**	**churches**	**of**	**considerable**	**interest**	**,**
那里	是	其他	教堂	的	大量	兴趣	,

还有其他一些非常值得关注的教堂，

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]
but	**for**	**a**	**description**	**of**	**them**	**it**	**is**	**unfortunately**	**impossible**	**to**	**find**
但	为了	一个	描述	的	他们	它	是	很遗憾	不可能的	到	寻找

[speɪs]	.
space	**.**
空间	.

但很遗憾，篇幅有限，无法对它们进行详细描述。

['fɔːrməʊst]	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[æn'tɪkwəti]	[kʌmz]	[ˌes 'tiː]	.	['bɛn.əˌdɪkts]	,	[ɔːr]	[ˌes 'tiː]	['bɛnəts, bə'neɪz]	,
Foremost	**in**	**point**	**of**	**antiquity**	**comes**	**St**	**.**	**Benedict's**	**,**	**or**	**St**	**Benet's**	**,**
首先	在	观点	的	古代	来	英石	.	本笃的	,	或者	英石	贝内特的	,

就历史悠久而言，首屈一指的是圣本笃教堂，或称圣贝内特教堂。

[pə'zesɪŋ]	[ə; eɪ]	['taʊər]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[prɪ]	-	['kɑːŋkwest]	[taɪmz]	,
possessing	**a**	**tower**	**belonging**	**to**	**pre**	**-**	**Conquest**	**times**	**,**
拥有	一个	塔	属于	到	预	-	征服	时代	,

拥有一座属于征服时代之前的塔楼，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['strʌktʃərəl]	['relɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sæksn]	[taʊn]	[naʊ]	[ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	.
and	**the**	**only**	**structural**	**relic**	**of**	**the**	**Saxon**	**town**	**now**	**in**	**existence**	**.**
和	这	仅有的	结构	遗迹	的	这	撒克逊	镇	现在	在	存在	.

也是现存唯一的撒克逊城镇建筑遗迹。

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[taɪm]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	[ʌv; əv]	['kɔːrpəs]	['krɪsti]	,
The	**church**	**was**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**the**	**chapel**	**of**	**Corpus**	**Christi**	**,**
这	教会	曾是	为了	一个	大量	时间	这	教堂	的	语料库	克里斯蒂	,

这座教堂曾长期作为基督圣体小教堂使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊər] [stɪl] ['raɪzɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔ:rt]

and	the	ancient	tower	still	rises	picturesquely	over	the	roofs	of	the	old	court
和	这	古老的	塔	仍然	上升	风景如画	超过	这	屋顶	的	这	老的	法庭

[ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] .

of	that	college	.
的	那	大学	.

古老的塔楼依然巍然耸立在那所学院旧庭院的屋顶之上，景色优美。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɪntrəst] ,

Without	the	tower	,	the	church	would	be	of	small	interest	,
没有	这	塔	,	这	教会	会	是	的	小的	兴趣	,

如果没有这座塔楼，这座教堂就没什么吸引力了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃænsl] [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər]

for	the	nave	and	chancel	are	comparatively	late	,	and	have	been	rather
为了	这	中殿	和	圣坛	是	比较	晚的	,	和	有	到过	相当

['dræstɪkli] [rɪ'stɔ:rd] .

drastically	restored	.
急剧地	恢复	.

因为中殿和圣坛建造时间相对较晚，而且经过了相当大的修复。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ˌnevərðə'les] , [ɪz][kwaɪt][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌroʊmə'nesk]

The	interior	,	nevertheless	,	is	quite	remarkable	in	possessing	a	massive	Romanesque
这	内部的	,	尽管如此	,	是	相当	卓越	在	拥有	一个	大量的	罗马式

[ɑ:rtʃ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] ,

arch	opening	into	the	tower	,
拱	开幕	进入	这	塔	,

然而，其内部却十分引人注目，拥有一个巨大的罗马式拱门通往塔楼。

[wɪð; wɪθ] ['rʌfli] [ka:vd] ['kæpɪtəlz][tu:; tə][ɪts][tɔ:l] [ri'spɔndz] .

with	roughly	carved	capitals	to	its	tall	responds	.
和	大致	雕刻	首都	到	它是	高的	回应	.

高耸的柱身顶部雕刻粗糙。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fitʃər] [ʌv; əv]['sæksn][wɜ:rk] — [ðə; ði] ['pɑ:ndərəsli]

Outside	there	are	all	the	unmistakable	features	of	Saxon	work	—	the	ponderously
外部	那里	是	全部	这	毋庸置疑	特征	的	撒克逊	工作	—	这	沉重地

[θɪk] [wɔ:lz] ,

thick	walls	,
厚的	墙壁	,

外面处处可见撒克逊建筑的典型特征——厚重沉重的墙壁，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rts] , [ðə; ði] " [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] " ['meθəd] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ]

becoming	thinner	in	the	upper	parts	,	the	"	long	and	short	"	method	of	arranging
成为	更薄	在	这	上	部分	,	这	"	长的	和	短的	"	方法	的	安排

[ðə; ði] ['kɔɪnɪŋ] ,

the	coigning	,
这	共同签名	,

上部逐渐变薄，“长短”排列方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bæləstər][æz; əz][æt; ət] ['wɑ:rəm] - [lə]

and	the	double	windows	divided	with	a	heavy	baluster	as	at	Wharram	-	le
和	这	双倍的	视窗	分割	和	一个	重的	栏杆	作为	在	沃勒姆	-	勒

- [stri:t] [ɪn] ['jɔ:kʃə] ,

-	Street	in	Yorkshire	,
-	街道	在	约克郡	,

还有像约克郡沃勒姆街那样，用厚重的栏杆隔开的双扇窗户。

['ɜ:lz] ['bɑ:rtn] [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Earl's	Barton	in	Northamptonshire	,	and	elsewhere	.
伯爵的	巴顿	在	北安普敦郡	,	和	别处	.

北安普敦郡的厄尔斯巴顿，以及其他地方。

[nekst][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['bɛn.əˌdɪkts] [kʌmz] [wʌt] [ɪz]['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] "

Next	in	age	and	importance	to	St	.	Benedict's	comes	what	is	popularly	called	"
下一个	在	年龄	和	重要性	到	英石	.	本笃的	来	什么	是	广为人知	称为	"

[ðə; ði] [raʊnd] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	Round	Church	,
这	圆形的	教会	,

在历史和重要性上仅次于圣本笃教堂的是俗称的"圆形教堂"。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [naɪts] ['templər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

"	one	of	the	four	churches	of	the	Order	of	Knights	Templar	now	standing	in	this
"	一	的	这	四	教堂	的	这	命令	的	骑士	圣殿骑士	现在	常设	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

"现存于该国的四座圣殿骑士团教堂之一。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [ˌes 'ti:] . - [æt; ət]

The	other	three	are	the	Temple	Church	in	London	,	St	.	Sepulchre's	at
这	其他	三	是	这	寺庙	教会	在	伦敦	,	英石	.	-	在

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ,

Northampton	,
北安普顿	,

另外三座教堂分别是伦敦的圣殿教堂、北安普顿的圣墓教堂、

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

and	Little	Maplestead	Church	in	Essex	,	and	they	are	given	in	chronological
和	小的	-	教会	在	埃塞克斯	,	和	他们	是	给定	在	按时间顺序

['ɔ:rdər] , ['keɪmbrɪdʒ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] .

order	,	Cambridge	possessing	the	oldest	.
命令	,	剑桥	拥有	这	最老	.

还有埃塞克斯郡的小枫树镇教堂，它们按时间顺序排列，剑桥的教堂最古老。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ,

It	was	consecrated	the	Church	of	the	Holy	Sepulchre	,
它	曾是	已祝圣的	这	教会	的	这	圣	坟墓	,

它被祝圣为圣墓教堂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

and	was	built	before	the	close	of	the	eleventh	century	,
和	曾是	建造	前	这	关闭	的	这	第十一	世纪	,

建于十一世纪末之前。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][kwaɪt] ['ɜ:rli] ['nɔ:rmən] [taɪmz] .

and	is	therefore	a	work	of	quite	early	Norman	times	.
和	是	所以	一个	工作	的	相当	早期的	诺曼	时代	.

因此，它是诺曼时代早期的作品。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪm'presɪv] ,

The	interior	is	wonderfully	impressive	,
这	内部的	是	太棒了	感人的	,

内部装潢令人印象深刻。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] [wɜ:rk]

for	it	has	nothing	of	the	lightness	and	grace	of	the	Transitional	work
为了	它	有	没有什么	的	这	亮度	和	优雅	的	这	过渡	工作

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

in	the	Temple	,
在	这	寺庙	,

因为它丝毫没有圣殿过渡时期作品的轻盈和优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [raʊnd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]['oʊpənɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [aɪl] [ɑ:r; ər]

and	the	heavy	round	arches	opening	into	the	circular	aisle	are
和	这	重的	圆形的	拱门	开幕	进入	这	圆	走道	是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [eɪt] ['mæsɪv] ['pɪrz] .

supported	by	eight	massive	piers	.
有	经过	八	大量的	码头	.

通向圆形走廊的厚重圆拱由八根巨大的墩柱支撑。

[ə'bʌv] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [eɪt] [piləs] , ['veri] [skwɑ:t] ,

Above	there	is	another	series	of	eight	pillars	,	very	squat	,
多于	那里	是	其他	系列	的	八	柱子	,	非常	蹲	,

上方还有八根柱子，非常矮胖。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rθ][æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ,

and	of	about	the	same	girth	as	those	below	,
和	的	关于	这	相同的	周长	作为	那些	以下	,

并且周长与下面这些差不多，

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ɑ:r; ər][ˌsʌbdɪ'vaɪdid][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪlər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [tu:] ['semi] -

and	the	spaces	between	are	subdivided	by	a	small	pillar	supporting	two	semi	-
和	这	空间	之间	是	细分	经过	一个	小的	支柱	支持	二	半	-

['sɜ:rkjələr]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

circular	arches	.
圆	拱门	.

两者之间的空间由一根小柱子分隔开来，该柱子支撑着两个半圆形拱门。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [aɪl] [kə'læpst] [ɪn] - ,

Part	of	the	surrounding	aisle	collapsed	in	1841	,
部分	的	这	周围	走道	倒塌	在	-	,

1841年，周围走廊的一部分坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['kæmdən][sə'saɪəti] ([naʊ] [dɪ'fʌŋkt]) [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ['sælvɪn]

and	the	Cambridge	Camden	Society	(	now	defunct	)	employed	the	architect	Salvin
和	这	剑桥	卡姆登	社会	(	现在	已倒闭	)	受雇	这	建筑师	萨尔文

[tu:; tə] ['θɜ:rəli] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

to	thoroughly	restore	the	church	.
到	彻底	恢复	这	教会	.

剑桥卡姆登协会（现已解散）聘请建筑师萨尔文对教堂进行了彻底的修复。

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bætlˌmentɪd] ['su:pərstrʌktʃər] [i'rektid] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['nɔ:rmən]

He	took	down	a	sort	of	battlemented	superstructure	erected	long	after	the	Norman
他	采取	向下	一个	种类	的	城垛	上层建筑	竖立	长的	后	这	诺曼

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

他拆除了一座诺曼时期之后很久才建造的带城垛的上层建筑。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:nɪkl] [ru:f] .

and	built	the	present	conical	roof	.
和	建造	这	展示	锥	屋顶	.

并建造了现在的锥形屋顶。

['æftər] [ði:z] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðə; ði][nekst][ɪn] ['ɪntrəst] [ɪz] [greɪt] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] , [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]

After	these	early	churches	,	the	next	in	interest	is	Great	St	.	Mary's	,	the	University
后	这些	早期的	教堂	,	这	下一个	在	兴趣	是	伟大的	英石	.	玛丽的	,	这	大学

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

继这些早期教堂之后，接下来值得关注的是圣玛丽大教堂，即大学教堂。

[kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['veri] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

conspicuously	placed	in	the	market	-	place	and	in	the	very	centre	of	the	town	.
显眼地	放置	在	这	市场	-	地方	和	在	这	非常	中心	的	这	镇	.

位于市场广场显眼位置，就在镇中心。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

It	has	not	,	however	,	always	stood	forth	in	such	distinguished	isolation	,
它	有	不是	,	然而	,	总是	站立	前进	在	这样的	杰出的	隔离	,

然而，它并非一直以如此卓越的孤立姿态脱颖而出。

[fɔːr; fər]['oʊnli][æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] [dɪd][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [teɪk]

for	only	as	recently	as	the	middle	of	last	century	did	the	demolition	take
为了	仅有的	作为	最近	作为	这	中间	的	最后的	世纪	做过	这	拆除	拿

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['haʊzɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

place	of	the	domestic	houses	that	surrounded	it	.
地方	的	这	国内的	房屋	那	包围	它	.

直到上世纪中叶，周围的民居才被拆除。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz]['dræstɪk] ,

And	inside	,	the	alterations	in	recent	times	have	been	quite	as	drastic	,
和	里面	,	这	变化	在	最近的	时代	有	到过	相当	作为	剧烈	,

而内部，近来发生的变化也同样剧烈。

['rɔbiŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd]

robbing	the	church	of	all	the	curious	and	remarkable	characteristics	it	boasted
抢劫	这	教会	的	全部	这	好奇的	和	卓越	特征	它	吹嘘

[ʌn'tɪl] [wel] [pæst][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

until	well	past	the	middle	of	the	nineteenth	century	,
直到	出色地	过去的	这	中间	的	这	第十九	世纪	,

剥夺了教会直到十九世纪中叶之后所拥有的所有奇特而卓越的特色，

[ænd; ənd][ri'djuːsiŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [fitʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ]

and	reducing	the	whole	interior	to	the	stereotyped	features	of	an	average
和	减少	这	所有的	内部的	到	这	刻板印象	特征	的	一个	平均的

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

parish	church	.
教区	教会	.

并将整个内部装饰简化为普通教区教堂的刻板特征。

[ɪf] [wiː; wi]['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][pæst] ,

If	we	enter	the	building	to	-	day	without	any	knowledge	of	its	past	,
如果	我们	进入	这	建筑	到	-	天	没有	任何	知识	的	它是	过去的	,

如果我们今天进入这座建筑时对它的过去一无所知，

[wiː; wi] ['mɪrli] [noʊt][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [leɪt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [neɪv] ,

we	merely	note	a	spacious	late	Perpendicular	nave	,
我们	仅仅	笔记	一个	宽敞	晚的	垂直	中殿	,

我们仅注意到一个宽敞的后期垂直式中殿，

['hævɪŋ] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [wɪð; wɪθ][faɪn][dɑːrk] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pænld] [frʌnts] ,

having	galleries	in	the	aisles	with	fine	dark	eighteenth	-	century	panelled	fronts	,
拥有	画廊	在	这	过道	和	美好的	黑暗的	第十八	-	世纪	镶板	前线	,

走廊设有画廊，画廊正面是精美的十八世纪深色镶板。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['kærəktər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	more	woodwork	of	this	plain	and	solemn	character	in	front	of	the
和	更多的	木工	的	这	清楚的	和	庄严	特点	在	正面	的	这

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

管风琴前还有更多这种朴素庄重的木制品。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] ['tʃæpəlz] , [ænd; ənd] ['els,wer] .

in	the	aisle	chapels	,	and	elsewhere	.
在	这	走道	小教堂	,	和	别处	.

在过道小教堂和其他地方。

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['gri:nɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrstɔ:ri] ['wɪndoʊz] ([baɪ]['pəuəl]) , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

A	soft	greenish	light	from	the	clerestory	windows	(	by	Powell	)	,	with	their
一个	柔软的	绿绿色	光	从	这	高侧窗	视窗	(	经过	鲍威尔	)	,	和	他们的

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['peɪntɪd] [seɪnts] ,

rows	of	painted	saints	,
行	的	绘	圣徒	,

从鲍威尔设计的采光天窗透出柔和的绿色光线，窗上绘有成排的圣徒像。

[fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stoʊnwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][dɑ:rk][oʊk] ,

falls	upon	the	stonework	of	the	arcades	and	the	wealth	of	dark	oak	,
瀑布	之上	这	石方	的	这	街机	和	这	财富	的	黑暗的	橡木	,

雨水落在拱廊的石砌结构和深色橡木的质感上，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [straɪks] [ˌju: 'es][æz; əz][ʌn'ju:ʒuəl][ʌn'tɪl][wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz][ɑ:n][reɪlz] ,

but	nothing	strikes	us	as	unusual	until	we	discover	that	the	pulpit	is	on	rails	,
但	没有什么	罢工	我们	作为	异常	直到	我们	发现	那	这	讲坛	是	在	铁轨	,

但直到我们发现讲坛是架在轨道上的，一切才显得不寻常。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n]

making	it	possible	to	draw	it	from	the	north	side	to	a	central	position
制作	它	可能的	到	画	它	从	这	北	边	到	一个	中央	位置

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑ:rtʃ] .

beneath	the	chancel	arch	.
下面	这	圣坛	拱	.

这样就可以从北侧将其拉到圣坛拱门下方的中心位置。

[ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [wen] [wi:; wi][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	concession	to	tradition	is	explained	when	we	discover	the	state	of	the
这	让步	到	传统	是	解释	什么时候	我们	发现	这	状态	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] - ,

church	before	1863	,
教会	前	-	,

当我们了解1863年以前教会的状况时，就能解释这种对传统的妥协。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [lʊ'ɑ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['vɪkər] , [reɪzd] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

when	Dr	.	Luard	,	who	was	then	vicar	,	raised	an	agitation	,
什么时候	博士	.	卢阿尔德	,	WHO	曾是	然后	牧师	,	提高	一个	搅动	,

当时的牧师卢阿德博士发起了一场运动，

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [tʃɜ:rtʃ] [pæst] [ə'weɪ] .

before	which	the	Georgian	glories	of	the	University	Church	passed	away	.
前	哪个	这	格鲁吉亚	荣耀	的	这	大学	教会	通过了	离开	.

在此之前，大学教堂的乔治王朝辉煌已然消逝。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [lɔ:d] , [wen] [soʊ]['meni] [di'pa:tʃəz] [frʌm; frəm][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl]['kʌstəm]

Before	the	time	of	Laud	,	when	so	many	departures	from	mediaeval	custom
前	这	时间	的	赞美	,	什么时候	所以	许多	出港	从	中世纪	风俗

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

在劳德时代之前，中世纪的习俗已经发生了许多改变，

[wiː; wi] [lɜːrn] , [frʌm; frəm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði]

we	learn	,	from	information	furnished	during	the	revival	brought	about	by	the
我们	学习	,	从	信息	提供	期间	这	复兴	带来	关于	经过	这

['oʊvər] - ['zeləs] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,

over	-	zealous	archbishop	,
超过	-	热心	大主教	,

我们从那位过于热心的大主教所引发的复兴运动中提供的信息中了解到：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

that	the	church	was	arranged	much	on	the	lines	of	a	theatre	,
那	这	教会	曾是	安排	很多	在	这	线条	的	一个	剧院	,

教堂的布置很像剧院，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

with	a	pulpit	in	the	centre	,	which	went	by	the	name	of	the	Cockpit	,
和	一个	讲坛	在	这	中心	,	哪个	去	经过	这	姓名	的	这	座舱	,

中央有一个讲坛，被称为“斗鸡场”。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][kʌt][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] " [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][sent] ['ðɪðər] [tuː; tə] [riːd]

that	the	service	was	cut	as	short	as	"	him	that	is	sent	thither	to	read
那	这	服务	曾是	切	作为	短的	作为	"	他	那	是	发送	那里	到	读

[ˌaɪ ˈtiː] " [θɔːt] [fɪt] ,

it	"	thought	fit	,
它	"	想法	合身	,

仪式时长完全由“被派去宣读的人”自行决定。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrmən] - [taɪm][ðə; ði] ['tʃænsl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	that	during	sermon	-	time	the	chancel	was	filled	with	boys	and
和	那	期间	讲道	-	时间	这	圣坛	曾是	已填	和	男孩们	和

['taunzmən] " [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [hiːp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['dɑːktɚz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] .

townsmen	"	all	in	a	rude	heap	between	the	doctors	and	the	altar	.
镇民	"	全部	在	一个	粗鲁的	堆	之间	这	医生	和	这	坛	.

布道期间，圣坛里挤满了男孩和镇民，“全都粗鲁地堆在牧师和祭坛之间”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]['sɜːrmən][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	But	this	concentration	on	the	University	sermon	and	disrespect	for	the
"	但	这	专注	在	这	大学	讲道	和	不尊重	为了	这

['ɔːltər] [went] ['fɜːrðər] ,

altar	went	further	,
坛	去	更远	,

但是，这种对大学布道的过度关注和对圣坛的不尊重却远不止于此。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɜːrt] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['gæləriz] [wɜːr; wər]

for	,	with	the	legacy	of	Mr	.	William	Worts	,	the	existing	galleries	were
为了	,	和	这	遗产	的	先生	.	威廉	麦芽	,	这	现存的	画廊	是

[pʊt] [ʌp][ɪn] - ,

put	up	in	1735	,
放	向上	在	-	,

因为，在威廉·沃茨先生的遗赠下，现存的画廊建于1735年。

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

the	Cockpit	was	altered	,	and	other	changes	made	which	Mr	.	A	.	H	.
这	座舱	曾是	已修改	,	和	其他	变化	制成	哪个	先生	.	一个	.	H	.

['tɔmpsn] [hæz; həz] ['vɪvɪdli] [dɪˈskraɪbd] :

Thompson	has	vividly	described	:
汤普森	有	生动地	描述	:

驾驶舱进行了改造，还进行了其他一些改动，A·H·汤普森先生对此进行了生动的描述：

... [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɑ:k'tægənl] ['pʊlpɪt] [ɑ:n]

...	the	centre	of	the	church	was	filled	with	an	immense	octagonal	pulpit	on
...	这	中心	的	这	教会	曾是	已填	和	一个	巨大	八边形	讲坛	在

[ðə; ði] " [θri:] - ['dekər] " ['prɪnsəp(ə)l] ,

the	"	three	-	decker	"	principle	,
这	"	三	-	德克	"	原则	,

教堂中央是一个巨大的八角形讲坛，采用"三层式"设计。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] -

the	crowning	glory	and	apex	of	which	was	approached	,	like	a	church	-
这	加冕	荣耀	和	顶点	的	哪个	曾是	接近	,	喜欢	一个	教会	-

['taʊər] , [baɪ] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['sterkeɪs] .

tower	,	by	an	internal	staircase	.
塔	,	经过	一个	内部的	楼梯	.

如同教堂塔楼一般，通往其最高点和顶峰的通道是内部楼梯。

[ə'baʊt] - ['bɜ:oʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃænsl] - [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['tʃænsl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt]

About	1740	Burrough	filled	the	chancel	-	arch	and	chancel	with	a	permanent
关于	-	伯勒	已填	这	圣坛	-	拱	和	圣坛	和	一个	永恒的

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

大约在1740年，伯勒在圣坛拱门和圣坛内建造了一个永久性的走廊。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] .

which	commanded	a	thorough	view	of	this	object	.
哪个	命令	一个	彻底	看法	的	这	目的	.

这使得人们能够对该物体进行全面观察。

[ðə; ði] ['gæləri] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [θroʊn] , " [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [ju'ni:k]

The	gallery	,	known	as	the	"	Throne	,	"	was	an	extraordinary	and	unique
这	画廊	,	已知	作为	这	"	王座	,	"	曾是	一个	非凡的	和	独特的

[ɪ'rekʃn] .

erection	.
勃起	.

这座被称为"宝座"的画廊是一座非凡而独特的建筑。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ['nevər] ['wə:ʃip] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ðæn; ðən] [dɪd]

The	royal	family	of	Versailles	never	worshipped	more	comfortably	than	did
这	皇家	家庭	的	凡尔赛	绝不	崇拜	更多的	舒适地	比	做过

[ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

the	Vice	-	Chancellor	and	heads	of	houses	,
这	副	-	校长	和	头部	的	房屋	,

凡尔赛王室成员的礼拜仪式中，没有哪一位比副首相和各家族族长们的礼拜仪式更舒适。

[ɪn] [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:mtʃeəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [si:ts]

in	their	beautiful	armchairs	,	and	the	doctors	sitting	on	the	tiers	of	seats
在	他们的	美丽的	扶手椅	,	和	这	医生	坐着	在	这	层级	的	座位

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他们坐在漂亮的扶手椅里，医生们则坐在他们身后的阶梯式座椅上。

[ɪn] [ðɪs] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdisri'gɑ:did] ... .

In	this	worship	of	the	pulpit	,	the	altar	was	quite	disregarded	...	.
在	这	崇拜	的	这	讲坛	,	这	坛	曾是	相当	被忽视	...	.

在这种对讲坛的崇拜中，祭坛完全被忽视了.....

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

The	church	thus	became	an	oblong	box	,	with	the	organ	at	the	end	,
这	教会	因此	成为	一个	长方形	盒子	,	和	这	器官	在	这	结尾	,

于是，教堂变成了一个长方形的盒子，管风琴位于盒子的末端。

[ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

the	Throne	at	the	other	,	and	the	pulpit	between	them	.
这	王座	在	这	其他	,	和	这	讲坛	之间	他们	.

一边是宝座，中间是讲坛。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['gæləriz] , [ænd; ənd]

Of	all	this	nothing	remains	besides	the	organ	and	the	side	galleries	,	and
的	全部	这	没有什么	遗迹	除了	这	器官	和	这	边	画廊	,	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [skri:n] ,

of	the	splendid	screen	,
的	这	灿烂	屏幕	,

除了管风琴、侧廊和华丽的银幕之外，这一切都已荡然无存。

[bɪlt] [ɪn] - [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ɪts] [stɪl] ['faɪnər] ['predəsesər] ,

built	in	1640	to	replace	its	still	finer	predecessor	,
建造	在	-	到	代替	它是	仍然	更精细	前任	,

建于1640年，用来取代其更为精良的前身。

[swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['pɑ:kə] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ,

swept	away	by	Archbishop	Parker	nearly	a	century	before	,
扫荡	离开	经过	大主教	帕克	几乎	一个	世纪	前	,

近一个世纪前，被帕克大主教席卷而去。

['oʊnli] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['tʃæp(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

only	that	portion	running	across	the	north	chapel	remains	.
仅有的	那	部分	跑步	穿过	这	北	教堂	遗迹	.

只剩下横跨北侧小教堂的那部分了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['senət] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði] [kə'mensmənts] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Until	the	Senate	House	was	built	,	the	commencements	were	held	in	the	church	,
直到	这	参议院	房子	曾是	建造	,	这	开学典礼	是	握住	在	这	教会	,

在参议院大楼建成之前，毕业典礼都在教堂举行。

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rmən] ['flʌrɪʃt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]

but	thereafter	it	would	appear	that	the	sermon	flourished	almost	to	the
但	此后	它	会	出现	那	这	讲道	繁荣	几乎	到	这

[ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

exclusion	of	anything	else	.
排除	的	任何事物	别的	.

但此后，布道似乎蓬勃发展，几乎完全排斥了其他一切事物。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [maʊnd] [ɪz][ʌv; əv]

The	diminutive	little	church	of	St	.	Peter	near	the	Castle	mound	is	of
这	小字	小的	教会	的	英石	.	彼得	靠近	这	城堡	冢	是	的

城堡土墩附近的小圣彼得教堂是

[træn'zɪʃən(ə)l] ['nɔ:rmən] [deɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['roʊmən] [brɪks] [bɪlt] ['ɪntu:][ɪts] [wɔ:lz] .

Transitional	Norman	date	,	and	has	Roman	bricks	built	into	its	walls	.
过渡	诺曼	日期	,	和	有	罗马	砖块	建造	进入	它是	墙壁	.

该建筑为过渡时期的诺曼式建筑，墙体中砌有罗马砖。

[oʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [fer] ['pleɪsɪz] ,

O	fairest	of	all	fair	places	,
哦	最公平	的	全部公平的		地方	,

哦，世间最美丽的地方啊！

[swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l] [swi:t] [taʊnz] !

Sweetest	of	all	sweet	towns	!
最甜美的	的	全部	甜的	城镇	!

最甜蜜的小镇！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪnəs] [ænd; ənd] ['griːnnəs] ,

With	**the**	**birds**	**and**	**the**	**greyness**	**and**	**greenness**	**,**
和	这	鸟类	和	这	灰色	和	绿色	,

鸟儿飞翔，天空灰蒙蒙的，绿意盎然。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] .

And	**the**	**men**	**in**	**caps**	**and**	**gowns**	**.**
和	这	男人	在	帽子	和	礼服	.

还有那些身穿学士服、头戴学士帽的男士们。

[ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [wɪˈðɪn] [ðiː] ,

All	**they**	**that**	**dwell**	**within**	**thee**	**,**
全部	他们	那	住	之内	你	,

所有住在你里面的人，

[tuː; tə] [liːv] [ɑːr; ər]['evər][loʊθ] ,

To	**leave**	**are**	**ever**	**loth**	**,**
到	离开	是	曾经	洛斯	,

离开总是令人不舍。

[fɔːr; fər][wʌn][mæn][gets] [frendz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər]

For	**one**	**man**	**gets**	**friends**	**,**	**and**	**another**
为了	一	男人	获得	朋友们	,	和	其他

一个人结交朋友，另一个人结交朋友。

[gets] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][wʌn][gets][bəuθ] .

Gets	**honour**	**,**	**and**	**one**	**gets**	**both**	**.**
获得	荣誉	,	和	一	获得	两个都	.

获得荣誉，两者兼得。

['eɪmi] ['levi] :

AMY	**LEVY**	**:**
艾米	征收	:

艾米·莱维：

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

A	**Farewell**	**.**
一个	告别	.

告别。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['gɪlfərd] [ænd; ənd] ['iːʃər]

PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**	**BY**	**BILLING**	**AND**	**SONS**	**,**	**LTD**	**.**	**,**	**GUILDFORD**	**AND**	**ESHER**
打印	在	伟大的	英国	经过	计费	和	儿子们	,	有限公司	.	,	吉尔福德	和	埃舍尔

.

:

.

英国吉尔福德和埃舍尔的比林父子公司印刷。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [plæn] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

[	**Illustration**	**:**	**PLAN**	**OF**	**CAMBRIDGE**	**.**
[	插图	:	计划	的	剑桥	.

[插图：剑桥市平面图。

[baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˈsaɪs] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]

By	**permission**	**,**	**from**	**A**	**Concise**	**Guide**	**to**	**the**	**Town**	**and**	**University**	**of**
经过	允许	,	从	一个	简洁的	指导	到	这	镇	和	大学	的

['keɪmbrɪdʒ] ([dʒeɪ] . ['wɪlɪs] [klaːk]) ,

Cambridge	**(**	**J**	**.**	**Willis**	**Clark**	**)**	**,**
剑桥	(	J	.	威利斯	克拉克	)	,

经许可，摘自《剑桥城镇及大学简明指南》(J. Willis Clark 著)，

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['boʊz] [ænd; ənd] ['boʊz] , ['keɪmbrɪdʒ] .]
published by Bowes and Bowes , Cambridge .]
已发布 经过 鲍斯 和 鲍斯 , 剑桥 .]

由剑桥的 Bowes and Bowes 出版社出版。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['eɪkmən] [striːt] , [eɪt]
Akeman Street , 8
阿克曼 街道 , 8

阿克曼街8号

[əl'kɑːk] , ['bɪʃəp] , - , -
Alcock , Bishop , 46 , 47
阿尔科克 , 主教 , - , -

阿尔科克，主教，46，47

['æʃtən] , [hjuː] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] [jɔːk] , -
Ashton , Hugh , Archdeacon of York , 18
阿什顿 , 休 , 副主教 的 约克 , -

阿什顿，休，约克大主教，18

['ɔːdli] [ʌv; əv] ['wɔldən] , ['tɔməs] ['bærən] , -
Audley of Walden , Thomas Baron , 48
奥德利 的 瓦尔登湖 , 托马斯 男爵 , -

沃尔登的奥德利，托马斯男爵，48

" [bæks] , " [ðə; ði] , -
" Backs , " The , 34
" 背部 , " 这 , -

"背部," 34

['baɪ.kɑn] , [sɜːr] ['nɪkələs] , -
Bicon , Sir Nicholas , 43
双锥体 , 先生 尼古拉斯 , -

比肯，尼古拉斯爵士，43岁

- , ['bɪʃəp] , - , - , -
Bolsham , Bishop , 13 , 21 , 51
- , 主教 , - , - , -

博尔沙姆、主教、13、21、51

['boʊfərt] , ['leɪdi] ['mɑːrgrət] , - , - , - , - , -
Beaufort , Lady Margaret , 15 , 18 , 20 , 45 , 47
博福特 , 女士 玛格丽特 , - , - , - , - , -

博福特，玛格丽特夫人，15、18、20、45、47

[biːd] , [sɪks]
Bede , 6
贝德 , 6

贝德，6

['biːzə] , ['θiədɔː] , -
Beza , Theodore , 54
贝扎 , 西奥多 , -

贝扎，西奥多，54岁

[bu'lin] , [æn] , -
Boleyn , Anne , 28
博林 , 安妮 , -

博林，安妮，28岁

['bɝːoʊ] , [sɜːr][dʒeɪmz] , - , -
Burrough , Sir James , 52 , 61
伯勒 , 先生 詹姆斯 , - , -

伯勒，詹姆斯爵士，52岁，61岁

[keɪnz] ['kɑːlɪdʒ] , - - -
Cains College , 39 - 41
该隐 大学 , - - -

凯恩斯学院，39-41

['kaɪəs] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . , -
Caius , Dr . , 40
盖厄斯 , 博士 . , -

凯厄斯博士，40岁

['keɪmbrɪdʒ] ['kæmdən][sə'saɪəti] , -
Cambridge Camden Society , 59
剑桥 卡姆登 社会 , -

剑桥卡姆登协会，59

['keɪmbrɪdʒ] ['kæs(ə)l] , ['sɛvən] - -
Cambridge Castle , 7 - 10
剑桥 城堡 , 7 - -

剑桥城堡，7-10

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [neɪm] , [sɪks] - [naɪn]
Cambridge , Origin of Name , 6 - 9
剑桥 , 起源 的 姓名 , 6 - 9

剑桥，名称由来，6-9

['kævəndɪʃ] , ['meri] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , -
Cavendish , Mary , Countess of Shrewsbury , 16
卡文迪什 , 玛丽 , 伯爵夫人 的 什鲁斯伯里 , -

卡文迪什，玛丽，什鲁斯伯里伯爵夫人，16

['kækstən] , ['wɪljəm] , -
Caxton , William , 19
卡克斯顿 , 威廉 , -

卡克斯顿，威廉，19岁

['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] , - , - - -
Christ's College , 20 , 47 - 48
基督的 大学 , - , - - -

基督学院，20，47-48

[kler] ['kɑːlɪdʒ] , - - -
Clare College , 36 - 37
克莱尔 大学 , - - -

克莱尔学院，36-37

['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] , - , - - - , -
Corpus Christi College , 13 , 42 - 43 , 57
语料库 克里斯蒂 大学 , - , - - - , -

科珀斯克里斯蒂学院, 13, 42-43, 57

[kɝːthoʊz] , ['rɑːbərt] , -
Curthose , Robert , 11
库尔索斯 , 罗伯特 , -

柯索斯，罗伯特，11

['dɑːkɪt] , ['ændruː] , -
Docket , Andrew , 43
案卷 , 安德鲁 , -

多克特，安德鲁，43岁

['daʊnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , -
Downing College , 50
唐宁 大学 , -

唐宁学院，50

['daʊnɪŋ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , -
Downing , Sir George , 50
唐宁 , 先生 乔治 , -

唐宁爵士，乔治，50岁

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - , - , -
Edward III . , 10 , 30 , 42
爱德华 三、 . , - , - , -

爱德华三世，10、30、42

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , -
Edward VI . , 41
爱德华 六年级 . , -

爱德华六世，41

['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , -
Edward VII . , 34
爱德华 七 . , -

爱德华七世，34

[ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] , -
Elizabeth , Queen , 33
伊丽莎白 , 女王 , -

伊丽莎白女王，33岁

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wʊdˌvɪl] , [kwiːn] , -
Elizabeth Woodville , Queen , 44
伊丽莎白 伍德维尔 , 女王 , -

伊丽莎白·伍德维尔，女王，44岁

['iːli] , [sɪks] , [naɪn] , - , -
Ely , 6 , 9 , 12 , 21
伊利 , 6 , 9 , - , -

伊利，6、9、12、21

[ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] , - - -
Emmanuel College , 48 - 49
伊曼纽尔 大学 , - - -

伊曼纽尔学院，48-49

[i'ræzməs] , -
Erasmus , 45
伊拉斯谟 , -

伊拉斯谟，45

['esɪks] , [dʒeɪmz] , - , -
Essex , James , 35 , 49
埃塞克斯 , 詹姆斯 , - , -

埃塞克斯，詹姆斯，35岁，49岁

['fɪʃər] , ['bɪʃəp] , - , - , - , -
Fisher , Bishop , 15 , 19 , 44 , 45
费舍尔 , 主教 , - , - , - , -

费舍尔、毕晓普、15、19、44、45

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] . , - , -
George I . , 52 , 53
乔治 我 . , - , -

乔治一世，52，53

[gɪbz] , [dʒeɪmz] , -
Gibbs , James , 23
吉布斯 , 詹姆斯 , -

吉布斯，詹姆斯，23岁

['gɜ˞:tən] , -
Girton , 50
吉尔顿 , -

吉尔顿，50

['gɑ:nvɪl] , ['edmənd] [di:] , -
Gonville , Edmund de , 39
贡维尔 , 埃德蒙 德 , -

贡维尔，埃德蒙·德，39

['gɑ:nvɪl] [hɔ:l] , - , -
Gonville Hall , 13 , 40
贡维尔 大厅 , - , -

贡维尔大厅，13，40

['gɹæn.ʧɛs.tə˞] , [eɪt]
Grantchester , 8
格兰切斯特 , 8

格兰切斯特，8

[greɪt] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [tʃɜ:rtʃ] , - , -
Great St . Mary's Church , 42 , 59
伟大的 英石 . 玛丽的 教会 , - , -

圣玛丽大教堂，42，59

['henri] [aɪ] . , -
Henry I . , 11
亨利 我 . , -

亨利一世，11

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , -
Henry III . , 51
亨利 三、 . , -

亨利三世，51

['henri] [ˌaɪ 'vi:] . , -
Henry IV . , 10
亨利 第四 . , -

亨利四世，10

['henri] ['vaɪ, 'vi:] . , - , - , - , -
Henry VI . , 11 , 22 , 23 , 43
亨利 六年级 . , - , - , - , -

亨利六世，11、22、23、43

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , -
Henry VII . , 23
亨利 七 . , -

亨利七世，23

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - , - , - , -
Henry VIII . , 20 , 28 , 29 , 30
亨利 八 . , - , - , - , -

亨利八世，20、28、29、30

['hɪrˌwɜ:rd] [ðə; ði] [weɪk] , [naɪn]
Hereward the Wake , 9
赫里沃德 这 唤醒 , 9

赫里沃德·韦克，9

['dʒi:zəs] ['kɑ:lɪdʒ] , -

Jesus	College	,	46
耶稣	大学	,	-

耶稣学院，46

[dʒəʊnz] , ['ɪnɪgoʊ] , - - - , -

Jones	,	Inigo	,	37	-	38	,	48
琼斯	,	伊尼戈	,	-	-	-	,	-

琼斯，伊尼戈，37-38，48

['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , - , - , - - -

King's	College	,	10	,	14	,	22	-	28
国王学院	大学	,	-	,	-	,	-	-	-

国王学院，10、14、22-28

['kɪŋz] [hɔ:l] , - , - , -

King's	Hall	,	10	,	13	,	29
国王学院	大厅	,	-	,	-	,	-

国王大厅，10、13、29

['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] , - , - , -

Magdalene	College	,	14	,	48	,	49
抹大拉的玛格达琳	大学	,	-	,	-	,	-

玛格达琳学院，14、48、49

['mɑ:rgrət] [ʌv; əv][ændʒu:] , [kwi:n] , -

Margaret	of	Anjou	,	Queen	,	43
玛格丽特	的	安茹	,	女王	,	-

安茹的玛格丽特，王后，43岁

['meri] , [kwi:n] , - , -

Mary	,	Queen	,	10	,	31
玛丽	,	女王	,	-	,	-

玛丽，女王，10，31

['maɪk(ə)l] [haʊs] , - , -

Michael	House	,	13	,	29
迈克尔	房子	,	-	,	-

迈克尔·豪斯，13岁，29岁

['mɪldˌmeɪ] , [sɜ:r]['wɔ:ltər] , -

Mildmay	,	Sir	Walter	,	49
米尔德梅	,	先生	沃尔特	,	-

米尔德梅爵士，沃尔特，49岁

[muə; mɔ:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] , -

Moore	,	Dr	.	John	,	52
摩尔	,	博士	.	约翰	,	-

摩尔，约翰博士，52岁

[neɪ'vaɪl] , ['tɔməs] , -

Nevile	,	Thomas	,	30
内维尔	,	托马斯	,	-

内维尔，托马斯，30岁

['nu:ˌnəm] , -

Newnham	,	50
纽纳姆	,	-

纽纳姆，50

['nu:tən] , [sɜ:r]['aɪzək] , - , -

Newton	,	Sir	Isaac	,	31	,	45
牛顿	,	先生	艾萨克	,	-	,	-

牛顿，艾萨克爵士，31岁，45岁

['pɑ:kə] ， [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ， -
Parker ， Archbishop ， 62
帕克 ， 大主教 ， -

帕克，大主教，62岁

['pɑ:kə] ， ['mæθju:] ， [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ， -
Parker ， Matthew ， Archbishop of Canterbury ， 43
帕克 ， 马修 ， 大主教 的 坎特伯雷 ， -

帕克，马修，坎特伯雷大主教，43

['pembruk] ['kɑ:lɪdʒ] ， - ， - - -
Pembroke College ， 13 ， 37 - 38
彭布罗克 大学 ， - ， - - -

彭布罗克学院，13，37-38

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑桥(Cambridge)
第3/3页

['pepis] , ['sæmjuəl] , [θri:] , -
Pepys , Samuel , 3 , 48
佩皮斯 , 塞缪尔 , 3 , -

佩皮斯，塞缪尔，3，48

[pɜ:rn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ændru:] , -
Perne , Dr . Andrew , 36
佩尔内 , 博士 . 安德鲁 , -

佩恩，安德鲁博士，36岁

[pə:s] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . , -
Perse , Dr . , 40
珀尔修斯 , 博士 . , -

珀斯博士，40岁

['pi:tərˌhaʊs] , - , - - - , -
Peterhouse , 13 , 35 - 36 , 51
彼得豪斯 , - , - - - , -

彼得豪斯，13，35-36，51

['filip] [ænd; ənd] ['meri] , -
Philip and Mary , 41
菲利普 和 玛丽 , -

菲利普和玛丽，41

[pɪt] [pres] , -
Pitt Press , 54
匹兹堡 按 , -

匹兹堡出版社，54

[pɪt] , ['wɪljəm] , - , - , -
Pitt , William , 39 , 53 , 54
匹兹堡 , 威廉 , - , - , -

皮特，威廉，39岁，53岁，54岁

[kwi:nz] - ['kɑ:lɪdʒ] , - - -
Queens ' College , 43 - 45
皇后区 - 大学 , - - -

皇后学院，43-45

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , -
Richard III . , 23
理查德 三、 . , -

理查三世，23

['rɪkmən] , ['tɔməs] , -
Rickman , Thomas , 17
里克曼 , 托马斯 , -

里克曼，托马斯，17岁

['rɪdli] [hɔ:l] , -
Ridley Hall , 50
雷德利 大厅 , -

里德利·霍尔，50

['roʊmən] ['keɪmbrɪdʒ] , [sɪks] - [naɪn]
Roman **Cambridge** **,** **6** **-** **9**
罗马 剑桥 , 6 - 9

罗马剑桥，6-9

[raʊnd] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ðɪ] , -
Round **Church** **,** **The** **,** **58**
圆形的 教会 , 这 , -

圆教堂，58

[ˌes 'tiː] . ['bɛn.əˌdɪkts] [tʃɜːrtʃ] , - , -
St **.** **Benedict's** **Church** **,** **42** **,** **57**
英石 . 本笃的 教会 , - , -

圣本笃教堂，42，57

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] ['kɑːlɪdʒ] , - - -
St **.** **Catherine's** **College** **,** **45** **-** **46**
英石 . 凯瑟琳的 大学 , - - -

圣凯瑟琳学院，45-46

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , - , - - -
St **.** **John's** **College** **,** **14** **,** **15** **-** **21**
英石 . 约翰的 大学 , - , - - -

圣约翰学院，14、15-21

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l] , - , - , -
St **.** **John's** **Hospital** **,** **13** **,** **16** **,** **21**
英石 . 约翰的 医院 , - , - , -

圣约翰医院，13、16、21

[ˌes 'tiː] . ['meri] [ðə; ðɪ] [les] , -
St **.** **Mary** **the** **Less** **,** **36**
英石 . 玛丽 这 较少的 , -

圣玛丽小教堂，36

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] , - , -
St **.** **Peter's** **Church** **,** **36** **,** **62**
英石 . 彼得的 教会 , - , -

圣彼得教堂，36，62

['sælvɪn] , ['æntəni] , -
Salvin **,** **Anthony** **,** **59**
萨尔文 , 安东尼 , -

萨尔文，安东尼，59岁

[skɔt] , [sɜːr] ['gɪlbərt] , - , -
Scott **,** **Sir** **Gilbert** **,** **15** **,** **17**
斯科特 , 先生 吉尔伯特 , - , -

斯科特，吉尔伯特爵士，15，17

['selwin] ['kɑːlɪdʒ] , -
Selwyn **College** **,** **50**
塞尔温 大学 , -

塞尔温学院，50

['senət] [haʊs] , - , - , -
Senate **House** **,** **52** **,** **53** **,** **62**
参议院 房子 , - , - , -

参议院众议院，第52、53、62号

['saidni] , [sɜːr] ['wɪljəm] , -
Sidney **,** **Sir** **William** **,** **49**
西德尼 , 先生 威廉 , -

西德尼，威廉爵士，49岁

['saidni] ['sʌsɪks] ['kɑːlɪdʒ] , - , -
Sidney Sussex College , 14 , 49
西德尼 苏塞克斯 大学 , - , -

悉尼·苏塞克斯学院，14，49

[skiːt] , [prə'fesər] , ['sɛvən] , [naɪn]
Skeat , Professor , 7 , 9
斯基特 , 教授 , 7 , 9

斯基特教授，7，9

['staʊərˌbrɪdʒ] [fer] , - , -
Stourbridge Fair , 10 , 12
斯托布里奇 公平的 , - , -

斯托布里奇集市，10、12

['sʌsɪks] , ['frænsɪs] ['leɪdi] , -
Sussex , Frances Lady , 49
苏塞克斯 , 弗朗西丝 女士 , -

苏塞克斯，弗朗西丝夫人，49岁

['sɪmənz] , [rælf; reɪf] , -
Symons , Ralph , 49
西蒙斯 , 拉尔夫 , -

西蒙斯，拉尔夫，49岁

['tenɪsn] , [lɔːrd] , -
Tennyson , Lord , 31
丁尼生 , 主 , -

丁尼生勋爵，31

['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] , -
Thirty - nine Articles , 43
三十 - 九 文章 , -

三十九条，43

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , - - -
Trinity College , 29 - 31
三位一体 大学 , - - -

三一学院，29-31

['trɪnəti] [hɔːl] , - , - - -
Trinity Hall , 13 , 41 - 42
三位一体 大厅 , - , - - -

三一堂，13，41-42

['væləns] , ['eɪmər] [diː] , -
Valance , Aymer de , 38
价银 , 艾默 德 , -

瓦朗斯，艾默·德，38

['vaɪə] - , [eɪt]
Via Devana , 8
通过 - , 8

德瓦纳路8号

['wɔːlpəul] , [sɜːr]['rɑːbərt] , -
Walpole , Sir Robert , 24
沃尔波尔 , 先生 罗伯特 , -

沃波尔，罗伯特爵士，24岁

['hjuːəl] , ['wɪljəm] , -
Whewell , William , 32
惠威尔 , 威廉 , -

惠威尔，威廉，32岁

['wilbəfɔːs] , ['wɪljəm] , -
Wilberforce , William , 21
威尔伯福斯 , 威廉 , -

威尔伯福斯，威廉，21岁

['wɪlkɪnz] , ['wɪljəm] , -
Wilkins , William , 24
威尔金斯 , 威廉 , -

威尔金斯，威廉，24岁

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [naɪn] , -
William the Conqueror , 9 , 10
威廉 这 征服者 , 9 , -

征服者威廉，9、10

['wɪljəmz] , [lɔːrd] ['kiːpər] , -
Williams , Lord Keeper , 16
威廉姆斯 , 主 守门员 , -

威廉姆斯，领主，16

['wəːdzwə(ː)θ] , ['wɪljəm] , - , - , -
Wordsworth , William , 21 , 26 , 31
华兹华斯 , 威廉 , - , - , -

华兹华斯，威廉，21、26、31

[ren] , ['bɪʃəp] ['mæθjuː] , -
Wren , Bishop Matthew , 35
鹪 , 主教 马修 , -

雷恩，马修主教，35岁

[ren] , [sɜːr] ['krɪstəfər] , - , -
Wren , Sir Christopher , 34 , 38
鹪 , 先生 克里斯托弗 , - , -

雷恩爵士，克里斯托弗，34岁，38岁

- , [sɜːr][dʒeɪ] . , -
Wyatville , Sir J . , 49
- , 先生 J . , -

怀亚特维尔爵士，49

['wɪkəm] , ['wɪljəm] [ʌv; əv] , [ˌtuː'tuː]
Wykeham , William of , 2
威克汉姆 , 威廉 的 , 2

威廉·威克姆，2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神